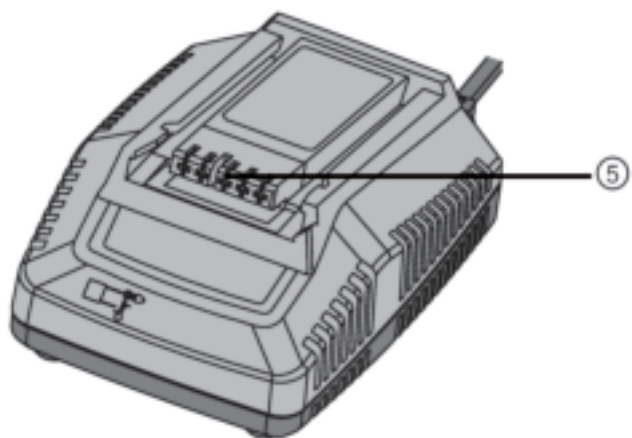
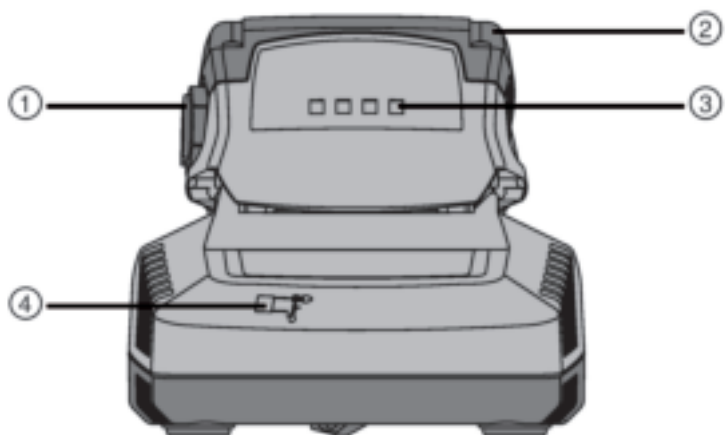


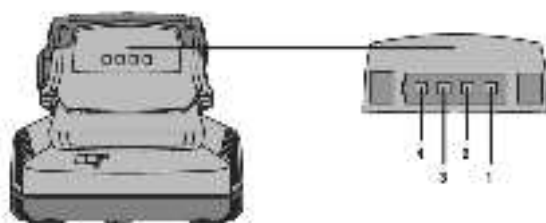


C 4/36-90 (01)
C 4/36-350 (01)
C 4/36-DC (01)

English	1
Dansk	7
Svenska	13
Norsk	18
Suomi	24
Русский	30
Български	37
Română	43
Türkçe	49
عربي	56
Latviešu	63
Lietuvių	69
Eesti	75
Қазақ	80
日本語	87
한국어	93
中文	99
繁體中文	104



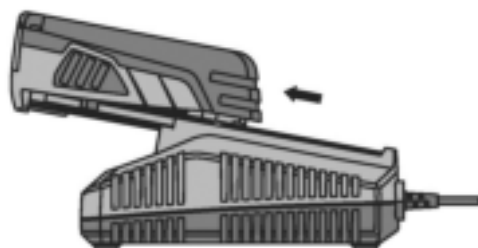
2



3



4



C 4/36-90

C 4/36-350

C 4/36-DC

en	Original operating instructions	1
da	Original brugsanvisning	7
sv	Originalbruksanvisning	13
no	Original bruksanvisning	18
fi	Alkuperäiset ohjeet	24
ru	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	30
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	37
ro	Manual de utilizare original	43
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	49
ar	دليل الاستعمال الأصلي	56
lv	Orīģinālā lietošanas instrukcija	63
lt	Originali naudojimo instrukcija	69
et	Originaalkasutusjuhend	75
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	80
ja	オリジナル取扱説明書	87
ko	오리지널 사용 설명서	93
cn	原版操作说明	99
zh	原廠操作說明	104

Original operating instructions

1 Information about the operating instructions

1.1 About these operating instructions

- **Warning!** Read and understand all accompanying documentation, including but not limited to instructions, safety warnings, illustrations, and specifications provided with this product. Familiarize yourself with all the instructions, safety warnings, illustrations, specifications, components, and functions of the product before use. Failure to do so may result in electric shock, fire, and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.
- products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.
- The accompanying documentation corresponds to the current state of the art at the time of printing. Please always check for the latest version on the product's page on Hilti's website. To do this, follow the link or scan the QR code in this documentation, marked with the symbol
- Ensure that these operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols used

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

CAUTION

CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use.
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text



	Item reference numbers are used in the overview illustrations and refer to the numbers used in the product overview section
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols are used:

	For indoor use only
	Double insulated

1.4 Product information

Hilti products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are stated on the rating plate.

- Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Charger	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Generation	01
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 General safety instructions

WARNING Study all safety instructions and other instructions, images and technical data with which this power tool is provided. Failure to observe the instructions below can result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety precautions and instructions for future reference.

- Persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are not permitted to use this product.
- Do not allow children to play with the product.

2.2 Battery charger use and care

- To avoid injury, use the charger only to charge **Hilti** Li-ion batteries approved for use with this charger.
- The location at which the charger is used should be clean, cool, dry and protected from frost.
- Do not expose the product to rain or moisture. Water entering the product will increase the risk of electric shock.
- The charger must be able to emit heat while in operation. The air vents must therefore remain unobstructed. Do not operate the charger inside a closed container.



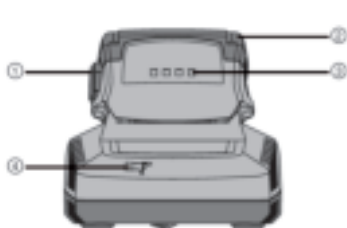
- ▶ Maintain the product carefully. Make sure that no parts are broken or damaged in such a way that the product no longer functions correctly. If parts are damaged or broken, have the product repaired prior to further use.
- ▶ Use chargers and the corresponding batteries in accordance with these instructions and as is specified for this particular model. Use of chargers for applications different from those intended could result in hazardous situations.
- ▶ Recharge the batteries only with the chargers specified by the manufacturer. A charger that is suitable for a certain type of battery may present a risk of fire when used with other types of battery.
- ▶ When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts. A short circuit between the battery terminals or charging contacts may cause injuries (burns) and result in fire.
- ▶ Do not store the battery on the charger. Always remove the battery from the charger when the charging operation has completed.

2.3 Careful handling and use of batteries

- ▶ Observe the special guidelines applicable to the transport, storage and use of lithium-ion batteries.
- ▶ Do not expose batteries to high temperatures, direct sunlight or fire.
- ▶ Do not disassemble, crush or incinerate batteries and do not subject them to temperatures over 80 °C (176 °F).
- ▶ Do not use or charge batteries that have suffered mechanical impact, have been dropped from a height or show signs of damage. In this case, always contact your **Hilti Service**.
- ▶ If the battery is too hot to touch it may be defective. Put the battery in a place where it is clearly visible and where there is no risk of fire, at an adequate distance from flammable materials. Allow the battery to cool down. If it is still too hot to touch after an hour, the battery is faulty. Contact **Hilti Service**.

3 Description

3.1 Product overview



- ① Release button with additional function (state of charge display activation)
- ② Battery
- ③ Battery state of charge LED indicators
- ④ Indicator LED
- ⑤ Battery interface



3.2 Intended use

The product described is a battery charger for **Hilti** Li-Ion batteries with a rated voltage of 7.2 to 36 volts. It is designed to be connected to power outlets providing an AC (alternating current) voltage of 100 to 127 volts or 220 to 240 volts (depending on country-specific version).

The C4-36-DC charger can be connected to a 12 volt or 24 volt DC electric supply socket in a motor vehicle. The batteries approved for use with this product are listed at the end of this document.



Not all batteries are available in all markets.

3.3 Information displayed

3.3.1 Information displayed by the charger and battery 2

Display	On the battery	On the charger
LED lights constantly.	Indication of state of charge.	The charger is connected and ready for operation.
Blinking.	Charging is in progress.	The battery is too hot or too cold.
LED doesn't light.	Green LED on the charger lights constantly , no LEDs light on the battery: Battery malfunction.	Charger malfunction.

3.3.2 Li-ion battery state of charge display 2

Status	Meaning
4 LEDs light.	State of charge: 100 %
3 LEDs light, 1 LED blinks.	State of charge: 75 % to 100 %
2 LEDs light, 1 LED blinks.	State of charge: 50 % to 75 %
1 LED lights, 1 LED blinks.	State of charge: 25 % to 50 %
1 LED blinks.	State of charge: < 25 %

3.4 Items supplied

Charger, operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Technical data

	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Weight	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg
Output voltage	7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V
Output power	110 V 90 W	350 W	•/•
	230 V 90 W	365 W	•/•
	12 V •/•	•/•	60 W
	24 V •/•	•/•	60 W

5 Operation

5.1 Switching on the C 4/36-90 and C 4/36-350 charger

C 4/36-90
C 4/36-350

- Plug the supply cord into the power outlet.
 - The green LED on the charger lights.



5.2 Switching the C 4/36-DC charger on

C 4/36-DC



When charging a **Hilti** battery with the C 4/36-DC charger, the motor vehicle's starter battery may discharge to such an extent that the battery is no longer capable of fulfilling its purpose. Depending on how the motor vehicle's electrical system is configured, the charger will either receive power immediately or only after the ignition is switched on.

- ▶ Plug the supply cord into the motor vehicle's cigarette lighter socket.
 - ▶ The green LED on the charger lights constantly when the input voltage is correct.

5.3 Inserting and charging the battery 3



The battery will suffer no damage even when left in the charger for long periods. In this case it is necessary that the charger is operating (green LED on the charger must be lit). The battery state of charge LED goes out after some time, even though the battery is fully charged, and cannot be subsequently reactivated to indicate the state of charge. For safety reasons, it is recommended that the battery is removed from the charger after completion of the charging cycle. Li-ion batteries are ready for use at any time, even when only partly charged. Charging progress is indicated by the LEDs.

1. Before inserting the battery, check that the contacts are clean and free from grease.
2. Push the battery into the interface provided.
3. Check that the battery and charger interfaces match (keyed fit).
 - ▶ Charging begins automatically after insertion of the battery in the charger.

5.4 Removing the battery 4

1. Press the catch to release the battery.
2. Pull the battery out of the charger.

6 Troubleshooting

Malfunction	Possible cause	Action to be taken
LEDs on the battery don't light, battery is in the charger.	The battery may be defective.	▶ Remove the battery from the charger. If no LED lights on the battery after activation of the state of charge indicator, the battery is defective. Have the battery checked by Hilti Service.
LEDs on the charger blink.	The battery is too hot or too cold: the battery doesn't charge.	▶ The charger switches automatically to charging mode as soon as the battery reaches the required temperature.
LEDs on the charger don't light.	Charger malfunction.	▶ Unplug the appliance and then plug it back in. If the LED still doesn't light, please bring the charger to Hilti Service.

7 Care and maintenance



WARNING

Electric shock hazard! Attempting care and maintenance with the supply cord connected to a power outlet can lead to severe injury and burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out care and maintenance tasks.



2024463

English

5

Care

- Carefully remove stubborn dirt from the tool.
- Clean the air vents carefully with a dry brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as they can attack the plastic parts.

Maintenance



WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.
-
- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
 - Do not operate the product if signs of damage are found or if parts malfunction. Have it repaired immediately by **Hilti Service**.
 - After cleaning and maintenance, fit all guards or protective devices and check that they function correctly.



To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Store** or online at: **www.hilti.group**.

8 Disposal



WARNING

Risk of injury due to incorrect disposal! Health hazards due to escaping gases or liquids.

- ▶ DO NOT send batteries through the mail!
- ▶ Cover the terminals with a non-conductive material (such as electrical tape) to prevent short circuiting.
- ▶ Dispose of your battery out of the reach of children.
- ▶ Dispose of the battery at your **Hilti Store**, or consult your local governmental garbage disposal or public health and safety resources for disposal instructions.

 Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti Service** or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic appliances and its implementation in conformance with national law, electrical and electronic appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



- ▶ Do not dispose of electrical and electronic appliances together with household waste!

9 RoHS (Restriction of Hazardous Substances)

Click on the links to go to the table of hazardous substances:

- For C 4/36-90, 230 V, China: qr.hilti.com/2034530
- For C 4/36-90, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2026281
- For C 4/36-350, 230 V, China: qr.hilti.com/2028875
- For C 4/36-350, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2028992

There is a link to the RoHS table, in the form of a QR code, at the end of this document.

10 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.



Original brugsanvisning

1 Om brugsanvisningen

1.1 Om denne brugsanvisning

- **Advarsel!** Før du bruger produktet, skal du sikre dig, at du har læst og forstået produktets medfølgende brugsanvisning inklusive anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder og specifikationer. Sørg især for at blive fortrolig med alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder, specifikationer samt bestanddele og funktioner. Hvis du ikke gør det, er der risiko for at få elektrisk stød, brandfare og/eller risiko for alvorlige personskader. Gem brugsanvisningen inklusive alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler til senere brug.
- -produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne boltepistol. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.
- Den medfølgende brugsanvisning svarer til den aktuelle tekniske standard på tidspunktet for trykningen. Du kan altid finde den aktuelle version online på Hiltis produktside. Følg linket eller QR-koden i denne brugsanvisning, der er markeret med symbolet .
- Sørg for, at denne brugsanvisning altid følger med ved overdragelse af produktet til andre.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:

FARE

FARE !

- Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

ADVARSEL !

- Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

FORSIGTIG

FORSIGTIG !

- Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i denne dokumentation

Følgende symboler anvendes i denne dokumentation:

	Læs brugsanvisningen før brug
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger
	Håndtering af genvindbare materialer
	Elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

	Disse tal henviser til de forskellige illustrationer i begyndelsen af brugsanvisningen
	Nummereringen udtrykker arbejdsrinnenes rækkefølge på illustrationen og kan afvige fra arbejdsrinnene i teksten



	Positionsnumre anvendes i illustrationen Oversigt og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet Produktoversigt
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler anvendes på produktet:

	Kun til anvendelse indendørs
	Dobbeltisoleret

1.4 Produktoplysninger

Hilti-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af dette produkt. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Lader	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Generation	01
Serienummer	

1.5 Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende direktiver og standarder. Sidst i dette dokument finder du et billede af overensstemmelseserklæringen.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger, henvisninger, billedtekster og tekniske data på elværktøjet. Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.

- Produktet må ikke anvendes af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller manglende erfaring og viden.
- Børn må ikke lege med produktet.

2.2 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- Man må kun oplade godkendte Hilti li-ion-batterier for at undgå tilskadekomst.
- Laderen skal placeres et rent, køligt, tørt og frostfrit sted.
- Produktet må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængen af vand i produktet øger risikoen for elektrisk stød.
- Under opladningen skal laderen kunne afgive varme. Ventilationsåbningerne må derfor ikke være blokeret. Laderen må ikke anvendes til opladning i en lukket beholder.



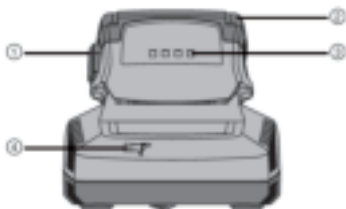
- ▶ Sørg for at pleje produktet omhyggeligt. Kontrollér, at ingen dele er gået i stykker eller er så beskadigede, at produktet ikke længere fungerer korrekt. Hvis dele er gået i stykker eller er beskadigede, skal du få produktet repareret, før du bruger det yderligere.
- ▶ Anvend ladere og tilhørende batterier i henhold til anvisningerne og i overensstemmelse med forskrifterne for dette bestemte apparat. Hvis ladere anvendes til andre formål end dem, de er beregnet til, kan det medføre farlige situationer.
- ▶ Oplad kun batterier i ladere, der er anbefalet af producenten. Der er risiko for brand, hvis en lader, der er beregnet til et bestemt batteri, anvendes til opladning af en anden batteritype.
- ▶ Når batteri og lader ikke er i brug, skal de holdes langt væk fra papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, som kan kortslutte batteriets eller laderens kontakter. En kortslutning mellem batteripolerne eller ladekontakterne kan medføre forbrændinger og brand.
- ▶ Opbevar ikke batteriet i laderen. Tag batteriet ud af laderen, når opladningen er gennemført.

2.3 Omhyggelig omgang med og brug af batterier

- ▶ Læs de særlige retningslinjer for transport, opbevaring og brug af lithium-ion-batterier.
- ▶ Hold batterier på sikker afstand af høje temperaturer, direkte solindstråling og ild.
- ▶ Batterierne må ikke adskilles, klemmes, opvarmes til over 80 °C eller brændes.
- ▶ Anvend og oplad ikke batterier, som har fået et slag, er faldet på gulvet fra mere end en meters højde eller på anden vis er blevet beskadiget. Kontakt i så fald altid **Hilti Service**.
- ▶ Hvis batteriet er for varmt til at kunne røres, kan det være defekt. Anbring batteriet på et overskueligt, ikke-brændbart sted med tilstrækkelig afstand til brændbare materialer. Lad batteriet køle af. Hvis batteriet efter en time fortsat er for varmt til at kunne røres, er det defekt. Kontakt **Hilti Service**.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt 1



- ① Frigørelsesknap med ekstrafunktion til aktivering af ladetilstandsvisning
- ② Batteri
- ③ Ladetilstandsindikator
- ④ Indikatorlampe
- ⑤ Batteritilslutning



3.2 Tilsigtet anvendelse

Det beskrevne produkt er en lader til **Hilti** Li-Ion-batterier med en nominal spænding på 7,2 til 36 volt. Det er, alt efter national model, beregnet til stikdåser med 100 til 127 volt eller 220 til 240 volt vekselspænding.

Laderen C4-36-DC kan sluttes til et stik i bilen med 12-V- eller 24-V-jævnstrøm.

De batterier, som er godkendt til dette produkt, finder du sidst i denne dokumentation.

Ikke alle batterier fås på alle markeder.



3.3 Visningselementer

3.3.1 Visningselementer på lader og batteri 2

Visning	Betydning ved batteri	Betydning ved lader
Lampen lyser	Visning af ladetilstand	Lader tilsluttet og klar til brug.
Blinker	Opladning aktiv	Batteriet er for varmt eller for koldt.
Slukket	Den grønne indikatorlampe på laderen lyser, alle indikatorlamper på batteriet er slukket: Fejl på batteriet.	Fejl på laderen.

3.3.2 Ladetilstandsvisning på lithium-ion-batteri 2

Tilstand	Betydning
4 lysdioder.	Ladetilstand: 100 %
3 lysdioder lyser, 1 lysdiode blinker.	Ladetilstand: 75 % til 100 %
2 lysdioder lyser, 1 lysdiode blinker.	Ladetilstand: 50 % til 75 %
1 lysdiode lyser, 1 lysdiode blinker.	Ladetilstand: 25 % til 50 %
1 lysdiode blinker.	Ladetilstand: < 25 %

3.4 Leveringsomfang

Lader, brugsanvisning.

Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group** | USA: **www.hilti.com**

4 Tekniske data

	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Vægt	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Udgangsspænding	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Udgangseffekt	110 V 90 W	350 W	•/•
	230 V 90 W	365 W	•/•
	12 V •/•	•/•	60 W
	24 V •/•	•/•	60 W

5 Betjening

5.1 Tænding af lader C 4/36-90 og C 4/36-350

C 4/36-90
C 4/36-350

- Sæt stikket i stikkontakten.
 - Den grønne lysdiode på laderen lyser.



5.2 Tænding af lader C 4/36-DC

C 4/36-DC



Ved opladning af **Hilti** batterier med laderen C 4/36-DC kan bilens startbatteri blive så afladet, at det mister sin funktion.

Alt efter hvordan køretøjet fungerer, forsynes laderen enten omgående eller først efter at tændingen er slået til.

- Sæt netstikket i cigarettænderstikket.
 - Ved korrekt indgangsspænding lyser den grønne lysdiode på laderen.

5.3 Isætning og opladning af batteri 3



Batteriet tager ikke skade af at ligge i laderen selv i lang tid. I givet fald skal laderen være i driftstilstand (den grønne lysdiode på laderen lyser). Efter et stykke tid slukkes batteriets ladetilstandsindikator, selv om batteriet er fuldt opladet, og kan ikke længere aktiveres. Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det dog at tage batteriet ud af laderen, når opladningen er afsluttet.

Lithium-ion-batterier er altid klar til brug, også når de kun er delvist opladet. Opladningens forløb vises ved hjælp af lysdioderne.

1. Kontroller, at batteriets kontakter er rene og fri for fedt, før du sætter batteriet i.
2. Skub batteriet ind i den dertil beregnede tilslutning.
3. Kontrollér, at batteriets og grænsefladens form/kodning stemmer overens.
 - Når batteriet er låst fast i laderen, starter opladningen automatisk.

5.4 Fjernelse af batteri 4

1. Tryk på batteriets frigørelsesmekanisme.
2. Træk batteriet ud af laderen.

6 Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Lys på batteri slukket, batteriet befinder sig i laderen.	Batteriet muligvis defekt.	► Træk batteriet ud af laderen. Hvis lysdioderne forbliver slukket efter aktivering af ladetilstandsindikatoren på batteriet, er batteriet defekt. Få Hilti Service til at kontrollere batteriet.
Lysdioder på laderen blinker.	Batteriet er for varmt eller for koldt. Batteriet oplades ikke.	► Når batteriet har den påkrævede temperatur, skifter laderen automatisk til opladning.
Lys på laderen slukket.	Fejl på laderen.	► Træk stikket ud af stikkontakten, og sæt det i igen. Hvis lyset stadig er slukket, skal du indlevere maskinen til Hilti Service .

7 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL

Fare på grund af elektrisk stød! Pleje og vedligeholdelse med isat netstik kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

- Træk altid netstikket ud før alle pleje- og vedligeholdelsesarbejder!



2024463

Dansk

11

Pleje

- Fjern forsigtigt fastsiddende snavs.
- Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste.
- Rengør kun kabinettet med en let fugtet klud. Undlad at anvende silikoneholdige plejemidler, da de kan angribe plastdelene.

Vedligeholdelse



ADVARSEL

Fare for elektrisk stød! Fagmæssigt ukorrekte reparationer på elektriske dele kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

- ▶ Reparationer på eldelene må kun udføres af en elektriker.
- Kontrollér regelmæssigt alle synlige dele for skader, og at betjeningselementerne fungerer fejlfrit.
- Anvend ikke produktet i tilfælde af beskadigelse og/eller funktionsfejl. Få omgående udført reparation hos **Hilti Service**.
- Monter alle beskyttelsesanordninger efter pleje- og vedligeholdelsesarbejder, og kontrollér dem for funktion.



Anvend kun originale reservedele og forbrugsmaterialer af hensyn til en sikker drift. Reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehør til dit produkt, som vi har godkendt, finder du i dit **Hilti Store Center** eller under: www.hilti.group.

8 Bortskaffelse



ADVARSEL

Fare for personskader på grund af ukorrekt bortskaffelse! Sundhedsfare på grund af udtrængen af gasser eller væsker.

- ▶ Beskadigede batterier må under ingen omstændigheder sendes!
- ▶ Tildæk kontakterne med et ikke-ledende materiale, så kortslutninger undgås.
- ▶ Bortskaf batterier på en sådan måde, at børn ikke kan få fat på dem.
- ▶ Bortskaf batteriet hos din **Hilti Store**, eller henvend dig til det ansvarlige renovationsfirma.

 Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal sorteres, før de kan genvindes. I mange lande modtager **Hilti** dine udtjente maskiner med henblik på genvinding. Spørg **Hilti** kundeservice eller din forhandler.

I henhold til EU-direktivet om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte elektriske apparater indsamles separat og genanvendes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



- ▶ Elektriske apparater må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

9 RoHS (direktiv til begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer)

Under følgende links finder du tabellen med farlige stoffer:

- Til C 4/36-90, 230 V, Kina: qr.hilti.com/2034530
- Til C 4/36-90, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2026281
- Til C 4/36-350, 230 V, Kina: qr.hilti.com/2028875
- Til C 4/36-350, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2028992

Et link til RoHS-tabellen finder du i slutningen af denne dokumentation som QR-kode.

10 Producentgaranti

- ▶ Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.



Originalbruksanvisning

1 Anvisningar om bruksanvisning

1.1 Om denna bruksanvisning

- **Varning!** Innan du använder produkten ska du se till att du har läst och förstått den bruksanvisning som medföljer produkten, inklusive instruktioner, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder och specifikationer. Gör dig särskilt förtrogen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder, specifikationer samt beståndsdelar och funktioner. Vid underlåtenhet att göra detta finns fara för elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. Spara bruksanvisningen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar för senare användning.
- -produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
- Den bifogade bruksanvisningen motsvarar den aktuella tekniska nivån vid tidpunkten för tryckningen. Du hittar alltid den senaste versionen online på Hiltis produktsida. Följ länken eller QR-koden i denna bruksanvisning, som är markerad med symbolen
- Produkten bör endast överlämnas till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:



FARA !

- Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.



VARNING !

- Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.



FÖRSIKTIGHET !

- Används för att uppmärksamma om en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i dokumentationen

I den här dokumentationen används följande symboler:

	Läs bruksanvisningen före användning
	Anmärkningar och annan praktisk information
	Hantering av återvinningsbara material
	Elverktyg och batterier får inte kastas i hushållssoporna

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

	Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen
	Numreringen återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan skilja sig från arbetsmomenten i texten



	På bilden Översikt används positionsnummer som hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt
	Det här tecknet är till för att du ska vara extra uppmärksam på något som gäller hur du hanterar produkten.

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Symboler på produkten

Följande övriga symboler används på produkten:

	Endast för användning inomhus
	Dubbelisolerad

1.4 Produktinformation

Hilti-produkter är avsedda för den yrkesmässiga användaren och får endast användas, underhållas och sättas igång av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Batteriladdare	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Generation	01
Serienr	

1.5 Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att den produkt som beskrivs här överensstämmer med gällande direktiv och standarder. En bild på försäkran om överensstämmelse hittar du i slutet av dokumentationen.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

WARNING Läs noga igenom alla säkerhetsföreskrifter, anvisningar, avbildningar och tekniska data som medföljer detta elverktyg. Om nedanstående anvisningar inte följs, finns risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador.

Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.

- Produkten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet eller kunskap, och inte heller av barn.
- Barn får inte använda produkten som leksak.

2.2 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

- Undvik skador genom att endast ladda godkända **Hilti** litiumjonbatterier med batteriladdaren.
- Laddaren bör placeras på en torr och ren yta som är sval och fri från frost.
- Skydda produkten mot regn och väta. Om det tränger in vatten i produkten ökar risken för elstötar.
- Batteriladdaren måste kunna avge värme under laddningen. Se därför till att hålla ventilationsspringorna fria. Laddaren får inte placeras i en sluten behållare under laddningen.
- Ta noga hand om produkten. Kontrollera att inga delar är trasiga eller skadade på ett sådant sätt att produkten inte längre fungerar som den ska. Om delar är trasiga eller skadade ska produkten repareras innan den tas i bruk igen.



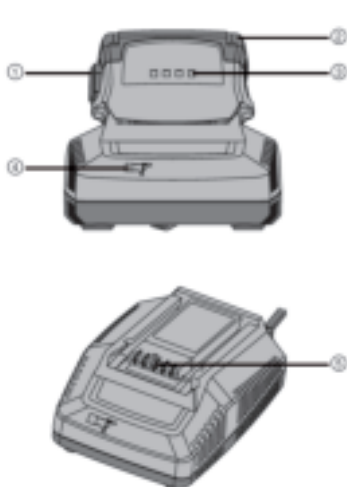
- Använd laddaren och tillhörande batteri enligt dessa anvisningar och enligt beskrivningen för respektive enhet. Om laddaren används för andra ändamål än det avsedda kan riskfyllda situationer uppstå.
- Ladda endast batterierna i de laddare som tillverkaren har rekommenderat. Brandrisk kan uppstå om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper.
- Batterier eller laddare som inte används får inte förvaras med häftklamrar, mynt, nycklar, spik, skruvar eller andra små metallföremål som kan kortsluta kontakterna. En kortslutning av batteriets eller laddarens kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- Förvara inte batteriet i batteriladdaren. Ta alltid ur batteriet ur laddaren när laddningen är klar.

2.3 Omsorgsfull hantering och användning av batterier

- Observera de särskilda föreskrifterna för transport, förvaring och användning av litiumjonbatterier.
- Utsätt inte batterierna för höga temperaturer, direkt solljus eller eld.
- Batterier får inte tas isär, klämmas, upphettas till mer än 80 °C (176 °F) eller brännas upp.
- Använd eller ladda inte batterier som tagit emot slag, har fallit från över en meters höjd eller är skadade på något annat sätt. I sådana fall, kontakta **Hilti-service**.
- Om batteriet är så hett att du inte kan ta i det kan det vara defekt. Ställ batteriet på en plats där inget riskerar att fatta eld och på betryggande avstånd från brännbart material. Låt batteriet svalna. Om batteriet efter en timme fortfarande är så hett att det inte går att ta i är det defekt. Kontakta **Hilti-service**.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1



- ① Utlösningsknapp med extrafunktion för aktivering av laddningsindikeringen
- ② Batteri
- ③ Laddningsindikering med lysdioder
- ④ Indikeringslampa
- ⑤ Gränssnitt för batteri

3.2 Avsedd användning

Den beskrivna produkten är en batteriladdare till **Hiltis** litiumjonbatterier med märkspänning från 7,2 till 36 volt. Den är avsedd för anslutning till eluttag med 100–127 V eller 220–240 V växelspanning (beroende på nätspänningen i det land där laddaren används).

Laddaren C4-36-DC kan anslutas till en bilkontakt med 12 volt resp. 24 volt likström.

Vilka batterier som är godkända för denna produkt ser du i slutet av denna dokumentation.

Alla batterier finns inte tillgängliga på alla marknader.

3.3 Indikatorer

3.3.1 Indikatorer på laddaren och batteriet 2

Display	Betydelse, batteri	Betydelse, laddare
---------	--------------------	--------------------



Fast sken	Indikering av laddningsstatus	Laddaren är ansluten och klar för drift.
Blinkar	Laddning pågår	Batteriet för varmt eller för kallt.
Släckt lampa	Grön lampa lyser med jämnt sken på laddaren, alla lampor på batteriet är släckta: fel på batteri.	Fel på batteriladdaren.

3.3.2 Laddningsindikering för litiumjonbatterier

Status	Betydelse
4 lysdioder lyser.	Laddningsstatus: 100 %
3 lysdioder lyser med fast sken, 1 lysdiod blinkar.	Laddningsstatus: 75 % till 100 %
2 lysdioder lyser med fast sken, 1 lysdiod blinkar.	Laddningsstatus: 50 % till 75 %
1 lysdiod lyser med fast sken, 1 lysdiod blinkar.	Laddningsstatus: 25 % till 50 %
1 lysdiod blinkar.	Laddningsstatus: < 25 %

3.4 Leveransinnehåll

Batteriladdare, bruksanvisning.

Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt både i närmaste **Hilti Store** och på nätet: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Teknisk information

	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Vikt	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Utgångsspänning	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Utgångseffekt	110 V 90 W	350 W	•/•
	230 V 90 W	365 W	•/•
	12 V •/•	•/•	60 W
	24 V •/•	•/•	60 W

5 Användning

5.1 Sätta på laddare C 4/36-90 och C 4/36-350

C 4/36-90
C 4/36-350

- Stick in kabeln i uttaget.
 - Den gröna lampan på laddaren lyser.

5.2 Sätta på laddare C 4/36-DC

C 4/36-DC



Vid laddning av **Hilti**-batterier med laddaren C 4/36-DC kan fordonets startbatteri laddas ur så mycket att det förlorar sin funktion.

Laddaren återfår dock sin funktion allt eftersom motorn arbetar resp. när tändningen har slagits på.

- Stick in laddarens elkontakt i cigarettuttaget.
 - Vid korrekt ingångsspänning lyser den gröna lampan på laddaren med konstant sken.



5.3 Sätta i och ladda batterier 3



Batteriet skadas inte även om det sitter kvar en längre tid i batteriladdaren. Batteriladdaren måste dock stå i driftläge (den gröna lysdioden på laddaren lyser). Efter ett tag slocknar batteriets laddningsindikering trots att batteriet är fulladdat och kan inte tändas igen. Vi rekommenderar i alla fall att batteriet tas ut ur laddaren när det är fulladdat.

Litiumjonbatterier kan användas när som helst, även om de endast är delvis laddade. Pågående laddning visas av lysdioderna.

1. Kontrollera att kontakterna är rena och fria från fett innan du sätter i batteriet.
2. Skjut in batteripaketet i därför avsett gränssnitt.
3. Se till att batteriet passar in i batteriladdaren.
 - När batteriet kommer på plats i laddaren startar laddningen automatiskt.

5.4 Ta ut batteriet 4

1. Tryck på batteriets upplåsningsmekanism.
2. Dra ut batteriet ur laddaren.

6 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Ljuset på batteriet är släckt, batteriet sitter i laddaren.	Batteriet eventuellt defekt.	► Dra ut batteriet ur laddaren. Om lamporna inte tänds ens när du aktiverar laddningsindikeringen på batteriet är batteriet defekt. Låt Hilti-service kontrollera batteriet.
Lampor på laddaren blinkar.	Batteriet för varmt eller för kallt. Ingen laddning utförs.	► När batteriet har uppnått rätt temperatur påbörjas laddningen automatiskt.
Släckt ljus på laddaren.	Fel på batteriladdaren.	► Sätt in laddaren och ta ut den igen. Om ljuset fortfarande inte tänds ska laddaren lämnas in till Hiltis service .

7 Skötsel och underhåll



VARNING

Risk för elstöt! Vid skötsel och underhåll finns risk för svåra person- och brännskador om elkontakten inte dras ur.

- Dra alltid ur elkontakten före skötsel- och underhållsarbete.

Skötsel

- Ta försiktigt bort smuts som fastnat på laddaren.
- Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste.
- Rengör höljet med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel med silikon, eftersom det kan skada plastdelarna.

Underhåll



VARNING

Risk för elstöt! Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador och brännskador.

- Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.
- Kontrollera regelbundet att inga synliga delar har skadats och att alla reglage fungerar som de ska.
- Använd inte produkten om den uppvisar skador eller funktionsstörningar. Skicka den direkt till **Hilti Service** för reparation.
- Efter att skötsel- och underhållsarbete utförts ska alla skyddsanordningar alltid monteras och kontrolleras.





Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial för säker drift. Godkända reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör till din produkt från oss hittar du i närmaste **Hilti Store** eller på: www.hilti.group.

8 Avfallshantering



VARNING

Risk för personskada på grund av felaktig avfallshantering! Hälsorisk på grund av läckande gaser eller syror.

- ▶ Skicka aldrig iväg skadade batterier!
- ▶ Täck anslutningarna med ett icke ledande material för att förhindra kortslutningar.
- ▶ Kassera batterier så att de inte kan hamna i händerna på barn.
- ▶ Kassera batteriet hos din **Hilti Store** eller vänd dig till närmaste återvinningscentral.

Hilti-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hilti**s kundtjänst eller din kontaktperson.

Enligt EU:s direktiv om uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska och elektroniska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



- ▶ Kasta inte elektrisk eller elektronisk utrustning i hushållssoporna!

9 RoHS (föreskrifter för begränsning av användningen av farliga ämnen)

Använd länkarna nedan för att komma till tabellen över farliga ämnen:

- För C 4/36-90, 230 V, Kina: qr.hilti.com/2034530
- För C 4/36-90, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2026281
- För C 4/36-350, 230 V, Kina: qr.hilti.com/2028875
- För C 4/36-350, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2028992

En länk till RoHS-tabellen finns i slutet av den här dokumentationen som QR-kod.

10 Tillverkargaranti

- ▶ Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

Original bruksanvisning

1 Informationsjon om bruksanvisningen

1.1 Om denne bruksanvisningen

- **Advarsel!** Før du tar i bruk produktet må du sørge for å ha lest og forstått den medfølgende bruksanvisningen, herunder instruksjonene, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner og spesifikasjoner. Gjør deg særlig kjent med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner, spesifikasjoner samt deler og funksjoner. Ved manglende overholdelse er det fare for elektrisk støt, brann og/eller for alvorlige personskader. Oppbevar bruksanvisningen med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon for senere bruk.
- -produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres spesielt om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller ikke brukes på tiltenkt måte.
- Den medfølgende bruksanvisningen er i tråd med det aktuelle tekniske nivået på trykktidspunktet. Du finner alltid den mest oppdaterte versjonen på nettet på Hiltis produktside. Følg lenken eller QR-koden i denne bruksanvisningen, merket med symbolet .
- Pass på at bruksanvisningen følger med produktet når det overlates til andre personer.



1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes:



FARE

FARE !

- For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



ADVARSEL

ADVARSEL !

- Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



FORSIKTIG

FORSIKTIG !

- Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til personskade eller materiell skade.

1.2.2 Symboler i dokumentasjonen

Følgende symboler brukes i denne dokumentasjonen:

	Les bruksanvisningen før bruk
	Anvisninger om bruk og annen nyttig informasjon
	Håndtering av resirkulerbare materialer
	Ikke kast elektriske apparater eller batterier i husholdningsavfallet

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler brukes i illustrasjonene:

	Disse tallene henviser til illustrasjonen foran i denne bruksanvisningen
	Nummereringen angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra arbeidstrinnene i teksten
	Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen Oversikt og henviser til numrene på teksten i avsnittet Produktoversikt
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler brukes på produktet:

	Kun til bruk innendørs
	Dobbeltisolert

1.4 Produktinformasjon

Hilti-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.



- Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

Produktspesifikasjoner

Lader	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Generasjon	01
Serienummer	

1.5 Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at produktet som er beskrevet her, er i samsvar med gjeldende normer og direktiver. Du finner et bilde av samsvarserklæringen på slutten av denne dokumentasjonen.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

 **ADVARSEL** Les alle sikkerhetsanvisninger, instruksjer, illustrasjoner og tekniske data som **elektroverktøyet er utstyrt med**. Manglende overholdelse av anvisningene nedenfor kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Overhold alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner i hele bruksperioden.

- Dette produktet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap.
- Barn må ikke leke med produktet.

2.2 Riktig håndtering og bruk av ladere

- Lad bare godkjente **Hilti** li-ion-batterier med laderen, for å unngå personskader.
- Laderen må plasseres på et rent, kjølig, tørt og frostfritt sted.
- Hold produktet unna regn og fuktighet. Ved inntrenging av vann i produktet øker risikoen for elektrisk støt.
- Under ladingen må laderen kunne avgi varme, derfor må ventilasjonsspaltene være frie. Det må ikke foretas lading i en lukket beholder.
- Sørg for grundig stell og vedlikehold av produktet. Forsikre deg om at ingen deler er brukket eller skadet slik at produktet ikke lenger fungerer som det skal. Hvis noen deler er skadet eller ødelagt, må du få produktet reparert før du fortsetter å bruke det.
- Bruk ladere og tilhørende batterier som er i samsvar med disse instruksjonene og dermed påkrevd for denne spesielle apparattypen. Brukes ladere på andre områder enn tiltenkte bruksområder, kan dette føre til farlige situasjoner.
- Bruk kun ladere som er anbefalt av produsenten når du skal lade batteriene. Det oppstår brannfare når det brukes andre batterier i en lader enn dem laderen er egnet for.
- Unngå å oppbevare ubrukte batterier eller laderen i nærheten av binders, mynter, nøkler, nagler, skruer eller andre små metallgjenstander som kan forårsake en kortslutning av batteriet eller ladekontakten. En kortslutning mellom batteri- eller ladekontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- Ikke oppbevar batteriet i laderen. Ta alltid batteriet ut av laderen etter ferdig lading.

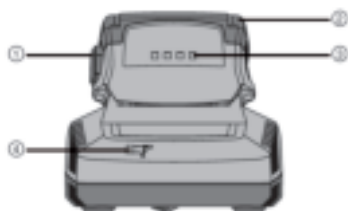
2.3 Aktsom håndtering og bruk av batterier

- Ta hensyn til spesielle retningslinjer for transport, lagring og bruk av Li-Ion-batterier.
- Hold batteriene unna høye temperaturer, direkte solskinn og åpen ild.
- Batteriene må ikke tas fra hverandre, klemmes, varmes opp over 80 °C (176 °F) eller brennes.
- Ikke bruk eller lad opp batterier som har fått et støt, har falt ned over en meter eller er skadet på annen måte. Kontakt i slike tilfeller alltid **Hilti service**.
- Hvis batteriet er for varmt til å ta i, kan det være defekt. Plasser batteriet på et synlig, ikke brennbart sted med tilstrekkelig avstand til brennbare materialer. La batteriet avkjøles. Hvis batteriet fremdeles er for varmt til å ta i etter en time, er det defekt. Kontakt **Hilti service**.



3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt 1



- ① Utløserknapp med tilleggsfunksjon for aktivisering av ladenivåindikator
- ② Batteri
- ③ LED-ladenivåindikator
- ④ Indikatorlampe
- ⑤ Batterigrensesnitt



3.2 Forskriftsmessig bruk

Det beskrevne produktet er en lader for **Hilti** Li-Ion-batterier med en nominell spenning på 7,2 til 36 V. Avhengig av nasjonal utførelse er den beregnet for tilkobling til stikkontakter med 100 til 127 V eller 220 til 240 V vekselspenning.

Laderen C4-36-DC kan kobles til en bilkontakt på 12 V eller 24 V likestrøm.

Batteriene som er tillatt for dette produktet, finner du helt på slutten av denne dokumentasjonen.

Ikke alle batterier er tilgjengelige på alle markedene.

3.3 Grafiske elementer

3.3.1 Grafiske elementer på laderen og batteriet 2

Visning	Betydning for batteriet	Betydning for laderen
Lyser konstant	Visning av ladenivået	Lader tilkoblet og klar til bruk.
Blinker	Lading pågår	Batteriet er for varmt eller for kaldt.
Lyser ikke	Grønn lampe på laderen lyser konstant, ingen lamper lyser på batteret: Feil på batteriet.	Feil på lader.

3.3.2 Ladenivåindikator for Li-Ion-batteriet 2

Tilstand	Betydning
4 LED-er lyser.	Ladenivå: 100 %
3 LED-er lyser, 1 LED blinker.	Ladenivå: 75 % til 100 %
2 LED-er lyser, 1 LED blinker.	Ladenivå: 50 % til 75 %
1 LED lyser, 1 LED blinker.	Ladenivå: 25 % til 50 %
1 LED blinker.	Ladenivå: < 25 %

3.4 Dette følger med

lader, bruksanvisning.



4 Tekniske data

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Vekt		0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Utgangsspenning		7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Utgangseffekt	110 V	90 W	350 W	•/•
	230 V	90 W	365 W	•/•
	12 V	•/•	•/•	60 W
	24 V	•/•	•/•	60 W

5 Betjening

5.1 Slå på laderen C 4/36-90 og C 4/36-350

C 4/36-90
 C 4/36-350

- ▶ Sett nettstøpslet inn i stikkontakten.
 - ▶ Den grønne lampen på laderen lyser.

5.2 Slå på laderen C 4/36-DC

C 4/36-DC



Ved lading av **Hilti**-batterier med C 4/36-DC-laderen kan kjøretøyets startbatteri bli så utladet at det mister sin funksjon.

Avhengig av hvordan kjøretøyet fungerer, blir laderen enten straks tilført strøm eller etter at tenningen er slått på.

- ▶ Sett nettstøpslet inn i sigarettennerkontakten.
 - ▶ Ved riktig inngangsspenning lyser den grønne lampen på laderen konstant.

5.3 Sette i batteriet og lade det opp



Batteriet vil ikke ta skade av å ligge i laderen over lang tid. Laderen må i dette tilfellet være i bruk (den grønne LED-en på laderen lyser). Etter en viss tid slukner batteriets ladenivåindikator selv om batteriet er fulladet, og kan heller ikke aktiveres til flere visninger. Av sikkerhetsmessige årsaker anbefales det å ta batteriet ut av laderen etter at oppladingen er ferdig.

Li-Ion-batterier er alltid klare til bruk, også i delvis oppladet tilstand. Ladeforløpet indikeres ved hjelp av LED-ene.

1. Før du setter i batteriet, må du kontrollere at kontaktene er rene og fettfrie.
2. Skyv batteriet inn i det aktuelle grensesnittet.
3. Pass på at geometrien/koden på batteriet stemmer overens med grensesnittet.
 - ▶ Når batteriet er satt på plass i laderen, starter ladingen automatisk.

5.4 Ta ut batteriet

1. Trykk på utløsermekanismen for batteriet.
2. Trekk batteriet ut av laderen.



6 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Lampen på batteriet lyser ikke, batteriet befinner seg i laderen.	Batteriet kan være defekt.	► Trekk batteriet ut av laderen. Hvis lampene på batteriet fortsatt ikke lyser når batterinivåindikatoren på batteriet er aktivert, er batteriet defekt. Få batteriet kontrollert hos Hilti service .
Lampene blinker på laderen.	Batteriet er for varmt eller for kaldt. Det skjer ingen lading.	► Så snart batteriet har nådd nødvendig temperatur, kobler laderen automatisk over til lading.
Lampen på laderen lyser ikke.	Feil på lader.	► Koble apparatet fra og til igjen. Hvis lampen fremdeles ikke lyser, må du levere apparatet inn til Hilti service .

7 Service og vedlikehold



ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Stell og vedlikehold med isatt nettstøpsel kan føre til alvorlige personskader og forbrenninger.

- Før alt stell og vedlikeholdsarbeid må nettstøpslet trekkes ut!

Pleie

- Fjern gjenstridig smuss forsiktig.
- Bruk en tørr børste for å rengjøre ventilasjonsåpningene forsiktig.
- Rengjør huset bare med en lett fuktet klut. Ikke bruk silikonholdige pleiemiddel, da dette kan angripe plastdelene.

Vedlikehold



ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Ufagmessige reparasjoner på elektriske komponenter kan føre til alvorlig personskade og forbrenninger.

- Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.
- Kontroller alle synlige deler regelmessig mht. skade og alle betjeningselementene mht. feilfri funksjon.
- Ved skader og/eller funksjonsfeil må produktet ikke brukes. Få maskinen reparert av **Hilti service** snarest mulig.
- Etter stell- og vedlikeholdsarbeid må alle beskyttelsesinnretninger monteres, og det må foretas funksjonskontroll av dem.



Av hensyn til sikkerheten må du bare bruke originale reservedeler og forbruksmaterialer. Reservedeler, forbruksmaterialer og tilbehør til produktet, som er godkjent av oss, finner du hos **Hilti Store** eller under: www.hilti.group.

8 Avhending



ADVARSEL

Fare for personskade ved ikke-forskriftsmessig kassering! Gasser eller væsker som lekker ut, utgjør en helsefare.

- Ikke send skadde batterier i posten eller på annen måte!
- Dekk til kontaktene med et ikke-ledende materiale for å unngå kortslutning.
- Kasser batterier slik at de er utilgjengelige for barn.
- Lever inn batteriet i nærmeste **Hilti Store**, eller kontakt et lokalt renovasjonsfirma.



 **Hilti**-apparater er i stor grad laget av resirkulerbart materiale. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** ditt gamle apparat i retur. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren din.

I henhold til EU-direktivet om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr og direktivets tilpasning i nasjonal rett skal brukt elektrisk og elektronisk utstyr samles inn separat og leveres inn for miljøvennlig gjenvinning.



- Kast aldri elektrisk eller elektronisk utstyr i husholdningsavfallet!

9 RoHS (direktiv for begrensning av bruk av farlige stoffer)

Under følgende lenke finner du tabellen over farlige stoffer:

- For C 4/36-90, 230 V, Kina: qr.hilti.com/2034530
- For C 4/36-90, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2026281
- For C 4/36-350, 230 V, Kina: qr.hilti.com/2028875
- For C 4/36-350, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2028992

Du finner en lenke til RoHS-tabellen helt til slutt i denne dokumentasjonen som QR-kode.

10 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

Alkuperäiset ohjeet

1 Tämän käyttöohjeen tiedot

1.1 Tästä käyttöohjeesta

- **Varoitus!** Ennen tuotteen käyttämistä varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tuotteen mukana toimitetun käyttöohjeen ja sen sisältämät ohjeet, neuvot sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset, kuvat ja tekniset erittelyt. Perehdy etenkin kaikkiin ohjeisiin, turvallisuus- ja varoitushuomautuksiin, kuviin, teknisiin erittelyihin sekä tuotteen osiin ja toimintoihin. Ellei määräyksiä, ohjeita ja neuvoja noudateta, aiheutuu sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavien vammojen vaara. Säilytä käyttöohje ja kaikki ohjeet sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset myöhemmää käyttötarvetta varten.
-  -tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.
- Oheinen käyttöohje vastaa tekniikan tasoa painatushetkellä. Katso uusin versio internetistä Hiltin tuotesivustolta. Sinne pääset tässä käyttöohjeessa olevasta linkistä tai QR-koodilla, joka on merkitty symbolilla .
- Varmista, että tämä käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:



VAKAVA VAARA

VAKAVA VAARA !

- Varoittaa uhkaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.



VAARA

VAARA !

- Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.



VAROITUS

HUOMIO !

- Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit dokumentaatiossa

Tässä dokumentaatiossa käytetään seuraavia symboleita:

	Lue käyttöohje ennen käyttämistä
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa
	Kierrätyskelpoisten materiaalien käsittely
	Älä hävitä sähkölaitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa
	Numerointi kertoo työvaiheiden järjestyksen kuvissa ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä
	Kohtanumeroita käytetään kuvassa Yleiskuva , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa Tuoteyhteenveto
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:

	Vain sisätiloissa käytettäväksi
	Kaksinkertaisesti eristetty

1.4 Tuotetiedot

Hilti-tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyypikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oheiseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Laturi	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Sukupolvi	01
Sarjanumero	

1.5 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien vaatimukset. Kuva vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on tämän dokumentaation lopussa.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2024463

Suomi

25

2 Turvallisuus

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

 **VAKAVA VAARA** Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet, selostukset ja tekniset tiedot, jotka liittyvät tähän sähkötyökaluun. Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.

- ▶ Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä.
- ▶ Lapset eivät saa leikkiä tuotteella.

2.2 Latureiden oikea käyttö ja käsittely

- ▶ Loukkaantumisten välttämiseksi lataa laturilla vain hyväksyttyjä **Hilti**-litiumioniakkuja.
- ▶ Laturin käyttöpaikan pitää olla siisti, viileä, kuiva ja lämpötilaltaan plussan puolella.
- ▶ Älä altista tuotetta sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen tuotteen sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ Lataamisen aikana laturin pitää pystyä luovuttamaan ilmaan lämpöä, minkä vuoksi jäähdytysilmarakojen pitää olla avoimet. Älä käytä laturia suljetussa laatikossa.
- ▶ Hoida tuotetta huolella. Varmista, ettei mikään osa ole murtunut tai vaurioitunut siten, ettei tuote enää toimi asianmukaisesti. Jos osia on vaurioitunut tai murtunut, korjauta tuote ennen sen käytön jatkamista.
- ▶ Käytä latureita ja niihin tarkoitettuja akkuja aina näiden ohjeiden mukaisesti, ja myös siten kuten kone- ja laitekohtaisesti on määrätty. Latureiden käyttö muihin kuin ohjeiden mukaisiin tarkoituksiin saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- ▶ Lataa akut vain valmistajan suositamalla laturilla. Jos laturi on tarkoitettu vain tiettyjen akkumallien lataamiseen, palovaara on olemassa, jos laturia käytetään muiden akkujen lataamiseen.
- ▶ Älä pidä ei-käytössä olevan akun tai laturin lähellä paperiliittimiä, kolikkoja, avaimia, nauloja, ruuveja tai muita metalliesineitä, sillä ne saattaisivat oikosulkea akun tai laturin liittimet. Akun tai laturin liittimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- ▶ Älä varastoi akkua laturissa. Irrota akku laturista aina latauksen päättyttyä.

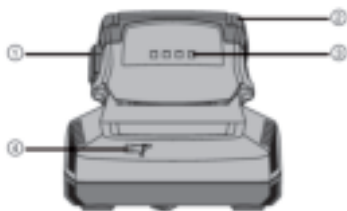
2.3 Akkujen käyttö ja hoito

- ▶ Ota litiumioniakkujen kuljettamisesta, varastoinnista ja käyttämisestä annetut erityisohjeet huomioon.
- ▶ Suojaa akut korkeilta lämpötiloilta, suoralta auringonpaisteelta ja avotulelta.
- ▶ Akkuja ei saa avata, puristaa, kuumentaa lämpötilaan yli 80 °C (176 °F) tai polttaa.
- ▶ Älä käytä tai lataa akkua, joka on saanut iskun, joka on pudonnut yli metrin korkeudelta tai joka on muulla tavoin vaurioitunut. Tällaisessa tapauksessa ota aina yhteys **Hilti -huoltoon**.
- ▶ Jos akku on liian kuuma koskea, se saattaa olla vaurioitunut. Laita akku palovaarattomaan paikkaan ja riittävän etäälle syttyivistä materiaaleista. Anna akun jäähtyä. Jos akku vielä tunnin kuluttuakin on liian kuuma koskea, akku on vaurioitunut. Ota yhteys **Hilti-huoltoon**.



3 Kuvaus

3.1 Tuoteyhteenvedo 1



- ① Vapautuspainike jossa lisätoimintona lataustilan näytön aktivointi
- ② Akku
- ③ Lataustilan LED-merkkivalo
- ④ Merkkivalo
- ⑤ Akun liitäntä



3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kuvattu tuote on laturi sellaisten **Hilti**-litiumioniakkujen lataamiseen, joiden jännite on välillä 7,2 ja 36 voltia. Se on laturin erilaisista maakohtaisista malleista riippuen tarkoitettu liitettäväksi 100–127 voltin tai 220–240 voltin vaihtojännitepistorasiaan.

Laturi C4-36-DC voidaan liittää ajoneuvon 12 voltin tai 24 voltin tasavirtapistorasiaan.

Tälle tuotteelle hyväksytyt akut löydät tämän dokumentaation lopusta.

Kaikkia akkuja ei ole saatavilla kaikissa maissa.

3.3 Näyttöelementit

3.3.1 Näyttöelementit laturissa ja akussa 2

Näyttö	Merkitys akun yhteydessä	Merkitys laturin yhteydessä
Palaa jatkuvasti	Lataustilan näyttö	Laturi liitetty ja toimintavalmis.
Vilkkuu	Lataus käynnissä	Akku liian kuuma tai liian kylmä.
Ei pala	Laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti, akun mikään merkkivalo ei pala: akussa häiriö.	Laturin häiriö.

3.3.2 Litiumioniakun lataustilan näyttö 2

Tila	Merkitys
4 LED-merkkivaloa palaa.	Lataustila: 100 %
3 LED-merkkivaloa palaa, 1 LED vilkkuu.	Lataustila: 75 % ... 100 %
2 LED-merkkivaloa palaa, 1 LED vilkkuu.	Lataustila: 50 % ... 75 %
1 LED palaa, 1 LED vilkkuu.	Lataustila: 25 % ... 50 %
1 LED-merkkivalo vilkkuu.	Lataustila: < 25 %

3.4 Toimituksen sisältö

Laturi, käyttöohje.

Muita tälle tuotteelle hyväksytyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai nettiosoitteesta: www.hilti.group | USA: www.hilti.com



4 Tekniset tiedot

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Paino		0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Antojännite		7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Antoteho	110 V	90 W	350 W	•/•
	230 V	90 W	365 W	•/•
	12 V	•/•	•/•	60 W
	24 V	•/•	•/•	60 W

5 Käyttö

5.1 Laturin C 4/36-90 ja C 4/36-350 kytkeminen päälle

C 4/36-90
C 4/36-350

- Liitä laitteen pistoke verkkopistorasiaan.
 - Laturin vihreä merkkivalo palaa.

5.2 Laturin C 4/36-DC kytkeminen päälle

C 4/36-DC

Kun **Hilti**-akkuja ladataan laturilla C 4/36-DC, ajoneuvon akkuja saatetaan purkaa niin paljon, että käynnistysakun varaus ei enää riitä ajoneuvon käyttämiseen.

Ajoneuvon sähköjärjestelmän toteutuksesta riippuen laturi saa jännitteen joko heti liittämisen jälkeen tai vasta ajoneuvon sytytysvirran kytkemisen myötä.

- Liitä verkkopistoke savukkeensytytinpistorasiaan.
 - Kun tulojännite on oikea, laturin vihreä merkkivalo palaa jatkuvasti.

5.3 Akun kiinnitys ja lataus

Akku ei vaurioidu, vaikka antaisit sen olla laturissa pitemmänkin aikaa. Tällöin on kuitenkin tarpeen, että laturi on käyttötilassaan (laturin vihreä LED-merkkivalo palaa). Jonkin ajan kuluttua akun lataustilan näyttö sammuu, vaikka akku on täyteen ladattu, eikä lataustilan näyttöä saada uudelleen aktivoitua. Turvallisuussyiden vuoksi suositamme, että irrotat akun laturista lataamisen päätyttyä.

Litiumioniakut ovat aina käyttövalmiita, myös osittain ladattuina. Latauksen edistyminen näytetään LED-merkkivaloilla.

1. Varmista ennen akkujen paikalleen laittamista, että niiden liittimet ovat puhtaat ja rasvattomat.
2. Työnnä akku sille tarkoitettuun latausasemaan.
3. Varmista, että akun ja latausaseman muotoilu / koodaus sopivat toisiinsa.
 - Lataus alkaa automaattisesti, kun lukitset akun paikalleen laturiin.

5.4 Akun irrotus

1. Paina akussa olevaa lukituksen avausmekanismia.
2. Vedä akku irti laturista.



6 Apua häiriötilanteisiin

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Merkkivalo akussa ei pala, akku on laturissa.	Akku ehkä rikki.	► Vedä akku irti laturista. Jos merkkivalot jäävät palamaan akun lataustilan näytön aktivoimisen jälkeen, akku on rikki. Tarkastuta akku Hilti -huollossa.
Merkkivalot laturissa vilkkuvat.	Akku liian kuuma tai liian kylmä; latausta ei tapahdu.	► Heti kun akun lämpötila on ohjeenmukaisissa rajoissa, laturi kytkee lataamisen automaattisesti päälle.
Merkkivalo laturissa ei pala.	Laturin häiriö.	► Kytke laite pois päältä ja takaisin päälle. Jos merkkivalo ei vielä näy, vie laite Hilti -huoltoon.

7 Huolto, hoito ja kunnossapito



VAARA

Sähköiskun vaara! Hoito- ja kunnostustöiden suorittaminen pistoke pistorasiaan liitettynä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin ja palovammoihin.

- Irrota pistoke verkkopistorasiasta aina ennen hoito- ja kunnostustöitä!

Huolto ja hoito

- Poista pinttynyt lika varovasti.
- Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla harjalla.
- Käytä kotelon puhdistamiseen vain kevyesti kostutettua kangasta. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita, sillä ne voivat vaurioittaa muoviosia.

Kunnossapito



VAARA

Sähköiskun aiheuttama vaara! Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja palovammoja.

- Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.
- Tarkasta säännöllisin välein kaikkien näkyvien osien mahdolliset vauriot ja käyttöelementtien moitteeton toiminta.
- Jos havaitset vaurioita ja / tai toteat toimintahäiriötä, älä käytä tuotetta. Korjauta heti **Hilti**-huollossa.
- Hoito- ja kunnostustöiden jälkeen kiinnitä kaikki suojalaitteet ja tarkasta niiden toiminta.



Käyttöturvallisuuden varmistamiseksi käytä vain alkuperäisiä varaosia ja käyttömateriaaleja. Tälle tuotteelle hyväksyttyjä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai osoitteesta: www.hilti.group.

8 Hävittäminen



VAARA

Määräystenvastaisten hävittäminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran! Ulos vuotavat kaasut tai nesteet vaarantavat terveyden.

- Älä lähetä vaurioituneita akkuja!
- Peitä liitännät sähköä johtamattomalla materiaalilla oikosulkujen välttämiseksi.
- Hävitä akut siten, etteivät ne voi joutua lasten käsiin.
- Hävitä akku viemällä se **Hilti Store** -liikkeeseen tai käännä vastuullisen jätteenkäsittely-yrityksen puoleen.



Hilti-työkalut, -koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.



Käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet on sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti toimitettava jäteasemalle ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



- Älä hävitä sähkö- ja elektroniikkalaitteita tavallisen sekajätteen mukana!

9 RoHS (vaarallisten aineiden käytön rajoittamisen direktiivi)

Vaarallisten aineiden taulukon löydät seuraavista linkeistä:

- Laitteelle C 4/36-90, 230 V, Kiina: qr.hilti.com/2034530
- Laitteelle C 4/36-90, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2026281
- Laitteelle C 4/36-350, 230 V, Kiina: qr.hilti.com/2028875
- Laitteelle C 4/36-350, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2028992

Linkki RoHS-taulukkoon on tämän dokumentaation lopussa QR-koodina.

10 Valmistajan myöntämä takuu

- Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

1 Данные руководства по эксплуатации

1.1 К настоящему руководству по эксплуатации



Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федерация
АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25, комната 15.26
- (BY) Республика Беларусь
ИООО "Хилти БиУай", 222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан
ТОО "Хилти Казахстан", 050057, г. Алматы, Бостандыкский район, ул. Тимирязева, дом 42/15, литер 012 (корпус15)
- (AM) Республика Армения
ООО "ЭЙЧ-КОН", 0070, г. Ереван, ул. Ерванда Кочара 19/28

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- Предупреждение! Перед использованием изделия убедитесь в том, что вы полностью изучили прилагаемое к нему руководство по эксплуатации, включая приводимые там инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, иллюстрации и технические характеристики. В частности, ознакомьтесь со всеми инструкциями, указаниями по технике безопасности и предупреждениями, иллюстрациями, техническими характеристиками, а также компонентами и функциями. Несоблюдение этих требований может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам. Храните руководство по эксплуатации, включая все инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, для последующего использования.
- Изделия  предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия



и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

- Прилагаемое руководство по эксплуатации соответствует уровню технического прогресса на момент сдачи в печать. Актуальная версия всегда доступна в режиме онлайн на веб-сайте Hilti с описанием изделия. Для этого перейдите по ссылке или QR-коду, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации с обозначением символом
- При смене владельца обязательно передавайте настоящее руководство по эксплуатации вместе с изделием.

1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям)

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с машиной. Используются следующие сигнальные слова:

ОПАСНО

ОПАСНО !

- Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации.
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки
	Не выбрасывайте электроустройства и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в обзоре изображении. В обзоре изделия они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Символы в зависимости от изделия

1.3.1 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:



	Для использования только внутри помещений
	Двойная изоляция

1.4 Информация об изделии

Изделия **Hilti** предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Указания к изделию

Зарядное устройство	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Поколение	01
Серийный номер	

1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

2 Безопасность

2.1 Общие указания по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Изучите все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические данные, которые прилагаются к данному устройству. Несоблюдение приводимых ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам. **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.**

- Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и знаний использовать устройство запрещается.
- Не разрешайте детям играть с устройством.

2.2 Бережное обращение с зарядными устройствами и их правильное использование

- Во избежание травмирования заряжайте с помощью этого зарядного устройства только допущенные литий-ионные аккумуляторы **Hilti**.
- Место размещения зарядного устройства должно быть чистым, сухим и прохладным, но не промерзающим.
- Предохраняйте устройство от дождя или воздействия влаги. Проникновение воды в фонарь повышает риск поражения электрическим током.
- Во время зарядки для отвода тепла из зарядного устройства вентиляционные прорези должны быть свободны. Не эксплуатируйте зарядное устройство там, где отсутствует приток свежего воздуха.
- Бережно обращайтесь с устройством. Убедитесь, что никакие детали не сломаны или не повреждены таким образом, что устройство больше не сможет работать должным образом. Если детали повреждены или сломаны, отремонтируйте устройство, прежде чем продолжать его использование.
- Применяйте зарядные устройства и соответствующие ему аккумуляторы согласно приведенным инструкциям по использованию устройств именно этого типа. Использование зарядных устройств не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем. При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов существует опасность возгорания.



- ▶ Храните неиспользуемый аккумулятор или зарядное устройство вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания их контактов. Замыкание контактов аккумулятора или зарядного устройства может привести к ожогам или возгоранию.
- ▶ Не храните аккумулятор на зарядном устройстве. После зарядки всегда извлекайте аккумулятор из зарядного устройства.

2.3 Аккуратное обращение с аккумуляторами и их правильное использование

- ▶ Соблюдайте специальные предписания по транспортировке, хранению и эксплуатации литий-ионных аккумуляторов.
- ▶ Храните аккумуляторы на безопасном расстоянии от источников высокой температуры/огня и не подвергайте их прямому воздействию солнечного излучения.
- ▶ Запрещается разбирать, сдавливать, нагревать до температуры свыше 80 °C или сжигать аккумуляторы.
- ▶ Не используйте или не заряжайте аккумуляторы, которые подвергались ударам, падали с высоты более одного метра или получали какие-либо иные повреждения. При возникновении такой ситуации всегда обращайтесь в ближайший **сервисный центр Hilti**.
- ▶ Слишком сильный нагрев аккумулятора (такой, что до него невозможно дотронуться) указывает на его возможный дефект. Разместите аккумулятор на безопасном расстоянии от воспламеняющихся материалов в хорошо просматриваемом и пожаробезопасном месте. Дайте остыть аккумулятору. Если по истечении одного часа аккумулятор все еще остается таким горячим, что его нельзя взять в руки, это означает, что он неисправен. Свяжитесь с сервисной службой **Hilti**.

3 Описание

3.1 Обзор изделия 1



- ① Кнопка (де)блокировки с дополнительной функцией активации индикатора уровня заряда аккумулятора
- ② Аккумулятор
- ③ Индикатор уровня заряда
- ④ Контрольная лампа
- ⑤ Гнездо для аккумулятора



3.2 Использование по назначению

Данное изделие представляет собой зарядное устройство для литий-ионных аккумуляторов **Hilti** с номинальным напряжением 7,2–36 В. Оно предназначено для подключения к розеткам переменного тока напряжением 100–127 В или 220–240 В (в зависимости от экспортного исполнения).

Зарядное устройство C4-36-DC можно подключать к гнезду прикуривателя автомобиля напряжением 12 В или 24 В постоянного тока.

Допущенные к использованию с этим устройством аккумуляторы указаны в конце этого документа. Не все указанные аккумуляторы доступны во всех странах/регионах.



3.3 Элементы индикации

3.3.1 Элементы индикации на зарядном устройстве и аккумуляторе 2

Дисплей	Значение для аккумулятора	Значение для зарядного устройства
Горит непрерывно	Индикация уровня заряда	Зарядное устройство подключено и готово к работе.
Мигает	Идет зарядка	Аккумулятор слишком холодный/слишком горячий
Световая индикация отсутствует	Зеленая лампа на зарядном устройстве горит непрерывно, все лампы на аккумуляторе выключены: Неисправность на аккумуляторе.	Неисправность зарядного устройства

3.3.2 Индикация уровня заряда литий-ионного аккумулятора 2

Состояние	Значение
Горят четыре светодиода.	Уровень заряда: 100 %
3 светодиода горят, 1 светодиод мигает.	Уровень заряда: от 75 % до 100 %
2 светодиода горят, 1 светодиод мигает.	Уровень заряда: от 50 % до 75 %
1 светодиод горит, 1 светодиод мигает.	Уровень заряда: от 25 % до 50 %
Мигает 1 светодиод.	Уровень заряда: < 25 %

3.4 Комплект поставки

Зарядное устройство, руководство по эксплуатации.

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group** | США: **www.hilti.com**

4 Технические данные

		С 4/36-90	С 4/36-350	С 4/36-DC
Масса		0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг
Выходное напряжение		7,2 В ... 36 В	7,2 В ... 36 В	7,2 В ... 36 В
Выходная мощность	110 В	90 Вт	350 Вт	•/•
	230 В	90 Вт	365 Вт	•/•
	12 В	•/•	•/•	60 Вт
	24 В	•/•	•/•	60 Вт

5 Управление

5.1 Включение зарядного устройства С 4/36-90 и С 4/36-350

С 4/36-90
С 4/36-350

- ▶ Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку.
 - ▶ На зарядном устройстве загорится зеленая лампа.



5.2 Включение зарядного устройства С 4/36-DC

С 4/36-DC



В ходе зарядки аккумуляторов **Hilti** с использованием зарядного устройства С 4/36-DC стартерная батарея автомобиля может разрядиться настолько, что перестанет функционировать.

В зависимости от режима работы автомобиля зарядное устройство запитывается либо сразу, либо после включения зажигания.

- Вставьте вилку сетевого кабеля в гнездо прикуривателя.
 - При правильном входном напряжении на зарядном устройстве загорится и будет гореть непрерывно зеленая лампа.

5.3 Установка и зарядка аккумулятора 5



Даже при продолжительном нахождении в зарядном устройстве аккумулятор не повреждается. В этом случае необходимо, чтобы зарядное устройство находилось в рабочем состоянии (горит зеленый светодиод зарядного устройства). По истечении некоторого времени индикатор уровня заряда аккумулятора гаснет (хотя аккумулятор заряжен полностью) и его нельзя активировать для повторной индикации. В целях безопасности после завершения процесса зарядки рекомендуется вынимать аккумулятор из зарядного устройства.

Литий-ионные аккумуляторы готовы к работе в любое время, даже в частично заряженном состоянии. Ход зарядки отображается с помощью светодиодов.

1. Перед тем как вставить аккумулятор, убедитесь в том, что его контакты чистые и не замасленные.
2. Вставьте аккумулятор в предназначенное для этого гнездо.
3. Убедитесь в том, что геометрия/кодирование аккумулятора и гнезда соответствуют друг другу.
 - После установки аккумулятора в зарядное устройство процесс зарядки начинается автоматически!

5.4 Извлечение аккумулятора 4

1. Приведите в действие механизм разблокировки аккумулятора.
2. Извлеките аккумулятор из зарядного устройства.

6 Помощь при неисправностях

Неисправность	Возможная причина	Решение
Контрольные лампы на аккумуляторе не горят, аккумулятор находится в зарядном устройстве.	Дефект аккумулятора	► Извлеките аккумулятор из зарядного устройства. Если после активации индикатора уровня заряда лампы на аккумуляторе так и не загорятся, это означает, что он неисправен. Сдайте аккумулятор в сервисный центр Hilti для проверки.
Контрольные лампы на зарядном устройстве мигают.	Аккумулятор слишком холодный/слишком горячий; зарядка не выполняется.	► Как только температура аккумулятора вновь станет нормальной, зарядное устройство автоматически приступит к зарядке.
Контрольные лампы на зарядном устройстве не горят.	Неисправность зарядного устройства	► Отключите устройство, а затем снова включите его. Если индикатор так и не включается, доставьте устройство в сервисный центр Hilti.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие удара электрическим током! Выполнение работ по уходу и обслуживанию с подключенной вилкой кабеля электропитания может привести к тяжелым травмам и ожогам.

- ▶ Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда вынимайте из розетки вилку кабеля электропитания!

Уход

- Осторожно удаляйте налипшую грязь.
- Осторожно очищайте вентиляционные прорези сухой щеткой.
- Очищайте корпус только с использованием слегка увлажненной ткани. Не используйте средства по уходу с содержанием силикона, поскольку они могут повредить пластиковые детали.

Техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- ▶ Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.
- Регулярно проверяйте все видимые части электроинструмента на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.
- При повреждениях и/или функциональных сбоях не используйте электроинструмент. Сразу сдавайте его в сервисный центр **Hilti** для ремонта.
- После ухода за электроинструментом и его технического обслуживания установите все защитные приспособления на место и проверьте их исправное функционирование.



Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного изделия вы можете найти в **Hilti Store** или смотрите на **www.hilti.group**.

8 Утилизация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие неправильной утилизации! Опасность для здоровья вследствие выхода газов или жидкостей.

- ▶ Не пересылайте поврежденные аккумуляторы!
- ▶ Закрывайте аккумуляторные контакты не проводящим ток материалом, чтобы избежать коротких замыканий.
- ▶ Утилизируйте аккумуляторы так, чтобы исключить их попадание в руки детей.
- ▶ Утилизируйте аккумулятор через ближайший **Hilti Store** или обратитесь в специализированную фирму по утилизации.

 Большинство материалов, из которых изготовлены устройства **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием бывших в использовании (электро-)устройств для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных устройств и в соответствии с местным законодательством электроустройства, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно экологически безопасным способом.



- ▶ Не выбрасывайте электроустройства вместе с обычным мусором!

9 RoHS (Директива об ограничении применения опасных веществ)

По этим ссылкам доступна таблица опасных веществ:



- Для С 4/36-90, 230 В, Китай: qr.hilti.com/2034530
- Для С 4/36-90, 110 В, Тайвань: qr.hilti.com/2026281
- Для С 4/36-350, 230 В, Китай: qr.hilti.com/2028875
- Для С 4/36-350, 110 В, Тайвань: qr.hilti.com/2028992

Ссылку в виде QR-кода на таблицу опасных веществ согласно директиве RoHS см. в конце этого документа.

10 Гарантия производителя

- С вопросами по поводу гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство Hilti.

Оригинално Ръководство за експлоатация

1 Данни за Ръководството за експлоатация

1.1 За ръководството за експлоатация

- **Предупреждение!** Преди да включите продукта, се уверете, че приложеното към продукта ръководство за експлоатация, включително инструкциите, указанията за безопасност и предупредителните указания, фигури и спецификации, са прочетени и разбрани. Запознайте се с всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания, фигури, спецификации, както и съставни части и функции. При неспазване има опасност от електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. Съхранявайте ръководството за експлоатация, включително всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания за последващо използване.
-  Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.
- Приложеното ръководство за експлоатация отговаря на актуалното състояние на техниката момента на отпечатване. Винаги ще намерите актуалната версия онлайн на продуктова страница на Hilti. Последвайте за тази цел връзката или QR кода в настоящото ръководство за експлоатация, обозначен със символа .
- Предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство за експлоатация.

1.2 Условни обозначения

1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. Използват се следните сигнални думи:

ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ !

- Отнася се за непосредствена опасност от заплаха, която води до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Отнася се за възможна опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

ВНИМАНИЕ !

- Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до телесни наранявания или материални щети.



1.2.2 Символи в документацията

В настоящата документация се използват следните символи:

	Преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация
	Препоръки при употреба и друга полезна информация
	Боравене с рециклируеми материали
	Не изхвърляйте електроуреди и акумулатори в битовите отпадъци

1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

	Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото ръководство
	Номерацията възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изображението и може да се различава от работните стъпки в текста
	Позиционните номера се използват във фигурата Преглед и препращат към номерата на легендата в Раздел Преглед на продукта
	Този знак трябва да предизвика Вашето специално внимание при работа с продукта.

1.3 Символи в зависимост от продукта

1.3.1 Символи върху продукта

Върху продукта се използват следните символи:

	За употреба само в закрити помещения
	Двойна изолация

1.4 Информация за продукта

Hilti Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.

- Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, когато се обръщате с въпроси към наше представителство или сервизен отдел.

Данни за продукта

Зарядно устройство	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Поколение	01
Сериен №	

1.5 Декларация за съответствие

Ние декларираме на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на действащите директиви и стандарти. Копие на Декларацията за съответствие ще намерите в края на настоящата документация.

Тук се съхранява Техническата документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2 Безопасност

2.1 Общи указания за безопасност

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които е снабден този електроинструмент. Пропуски при спазване на приведените по-долу инструкции могат да предизвикат електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

- ▶ Този продукт не трябва да се използва от хора (включително деца) с ограничени психически, сензорни или ментални способности или недостатъчно опит и познания.
- ▶ С продукта не трябва да си играят деца.

2.2 Внимателно боравене и използване на зарядни устройства

- ▶ Със зарядното устройство зареждайте само одобрени **Hilti** литиево-йонни акумулатори, за да избегнете наранявания.
- ▶ Местоположението на зарядното устройство трябва да е чисто, хладно, сухо, без опасност от замръзване.
- ▶ Предпазвайте продукта от дъжд или влага. Проникването на вода в продукта увеличава риска от възникване на електрически удар.
- ▶ По време на процеса на зареждане зарядното устройство трябва да може да отдава топлина, затова вентилационните отвори трябва да бъдат свободни. Не извършвайте зареждане в затворен контейнер.
- ▶ Отнасяйте се грижливо към продукта. Уверете се, че няма счупени или повредени по такъв начин части, че продуктът вече не може да функционира правилно. Ако някои части са повредени или счупени, предайте продукта за ремонт, преди да продължите да го използвате.
- ▶ Използвайте зарядните устройства и съответните акумулатори съобразно настоящите инструкции и както е предписано за конкретния специален тип уреди. Използването на зарядни устройства за цели, различни от предвидените приложения, може да доведе до опасни ситуации.
- ▶ Зареждайте акумулаторите само със зарядни устройства, препоръчвани от производителя. При зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, съществува опасност от пожар, ако то се използва с други акумулатори.
- ▶ Съхранявайте неизползвания акумулатор или зарядното устройство далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които може да предизвикат късо съединение в контактите за акумулатор или за зареждане. Късото съединение в контактите за акумулатор или за зареждане може да предизвика изгаряния или пожар.
- ▶ Не съхранявайте акумулатора върху зарядното устройство. След зареждане винаги отстранявайте акумулатора от зарядното устройство.

2.3 Грижливо отношение към акумулатори и внимателно боравене с тях

- ▶ Спазвайте специалните нормативни изисквания за транспорт, съхранение и експлоатация на литиево-йонни акумулатори.
- ▶ Дръжте акумулаторите далече от високи температури, пряка слънчева светлина и огън.
- ▶ Акумулаторите не трябва да се разглобяват, смачкват, да се нагреват над 80°C (176°F) или да се изгарят.
- ▶ Не използвайте или не зареждайте акумулатори, които са били ударени, паднали са от височина повече от един метър или са били повредени по друг начин. В този случай винаги се свързвайте с Вашия **Hilti** сервис.
- ▶ Ако акумулаторът е много горещ на пипане, той може да има дефект. Поставете акумулатора на видимо, незапалимо място с достатъчно разстояние до запалими материали. Оставете акумулатора да се охлади. Ако след един час акумулаторът е все още твърде горещ на допир, той е неизправен. Свържете се с **Hilti** сервис.



3.1 Преглед на продукта 1



- ① Бутони за деблокиране с допълнителна функция Активиране на индикацията за състояние на зареждане
- ② Акумулатор
- ③ Индикация за състоянието на зареждане на светодиоди
- ④ Лампичка за индикация
- ⑤ Акумулатор с интерфейс



3.2 Употреба по предназначение

Описаният продукт представлява зарядно устройство за литиево-йонни акумулатори на Hilti с номинално напрежение от 7,2 до 36 волта. Той е предназначен за свързване към контакти от 100 до 127 волта или от 220 до 240 волта променливо напрежение, според модела в съответната страна.

Зарядното устройство C4-36-DC може да бъде свързано към контакт за автомобил с 12 волта, респ. 24 волта постоянен ток.

Разрешените за този продукт акумулатори ще намерите в края на настоящата документация.

Не всички акумулатори са налични на всички пазари.

3.3 Елементи за индикация

3.3.1 Елементи за индикация на зарядно устройство и акумулатор 2

Индикатор	Значение при акумулатора	Значение при зарядното устройство
Непрекъснатата светлина	Индикация за състоянието на зареждане	Зарядното устройство е свързано и е в готовност за работа.
Мигащ	Процесът на зареждане е активен	Акумулаторът е твърде горещ или твърде студен.
Не свети	Зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно, всички лампи на акумулатора са изгаснали: Смущение в акумулатора.	Смущение в зарядното устройство.

3.3.2 Индикация за състоянието на зареждане на литиево-йонния акумулатор 2

Състояние	Значение
4 светодиода светят.	Състояние на зареждане: 100 %
3 светодиода светят, 1 светодиод мига.	Състояние на зареждане: 75 % до 100 %
2 светодиода светят, 1 светодиод мига.	Състояние на зареждане: 50 % до 75 %
1 светодиод свети, 1 светодиод мига.	Състояние на зареждане: 25 % до 50 %
1 светодиод мига.	Състояние на зареждане: < 25 %



3.4 Обем на доставката

зарядно устройство, Ръководство за експлоатация.

Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: **www.hilti.group** | CALL: **www.hilti.com**

4 Технически данни

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Тегло		0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг
Изходно напрежение		7,2 В ... 36 В	7,2 В ... 36 В	7,2 В ... 36 В
Изходна мощност	110 V	90 Вт	350 Вт	•/•
	230 V	90 Вт	365 Вт	•/•
	12 V	•/•	•/•	60 Вт
	24 V	•/•	•/•	60 Вт

5 Експлоатация

5.1 Включване на зарядно устройство C 4/36-90 и C 4/36-350

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ Поставете мрежовия щепсел в контакта.
 - ▶ Зелената лампа на зарядното устройство свети.

5.2 Включване на зарядно устройство C 4/36-DC

C 4/36-DC

- При зареждане на акумулатора на **Hilti** със зарядното устройство C 4/36-DC стартовата батерия на автомобила може да бъде разредена до толкова, че да загуби функцията си.
В зависимост от това как работи автомобилът, зарядното устройство или се захранва незабавно, или след като запалването е включено.

- ▶ Поставете мрежовия щепсел в контакта за запалка на автомобила.
 - ▶ При правилно входно напрежение зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно.

5.3 Поставяне и зареждане на акумулатор 3

- Акумулаторът не се поврежда дори ако остане в зарядното устройство продължително време. В този случай е необходимо зарядното устройство да се намира в работен режим (зеленият светодиод на зарядното устройство свети). След известно време индикацията за състоянието на зареждане на акумулатора изгасва, въпреки че акумулаторът е зареден докрай и не може да бъде активиран за повторна индикация. От съображения за безопасност се препоръчва, след завършване на процеса на зареждане, акумулаторът да бъде изваден от зарядното устройство. Литиево-йонните акумулатори могат да се използват по всяко време, дори в частично заредено състояние. Степента на зареждане се индикира чрез светодиодите.

1. Преди да използвате акумулатора, се уверете, че контактите са чисти и безмаслени.
2. Плъзнете акумулатора в предвидения за целта интерфейс.
3. Следете за това формата/кодът на акумулатора да съответстват на интерфейса.
 - ▶ След застопоряване на акумулатора в зарядното устройство процесът на зареждане започва автоматично.

5.4 Сваляне на акумулатор 4

1. Задействайте механизма за освобождаване на акумулатора.



2. Извадете акумулатора от зарядното устройство.

6 Помощ при наличие на смущения

Смущение	Възможна причина	Решение
Няма светлинен сигнал на акумулатора, акумулаторът се намира в зарядното устройство.	Акумулаторът евент. е неизправен.	► Извадете акумулатора от зарядното устройство. Ако след активиране на индикацията за състоянието на зареждане на акумулатора лампите не светят, акумулаторът е неизправен. Предайте акумулатора в сервиз на Hilti за проверка.
Лампичките на зарядното устройство мигат.	Акумулаторът е твърде горещ или твърде студен; не се извършва зареждане.	► Когато акумулаторът е достигнал необходимата температура, зарядното устройство прекъсва автоматично в процес на зареждане.
Няма светлинен сигнал на зарядното устройство.	Смущение в зарядното устройство.	► Изключете уреда и отново го включете. Ако светлината все още е изключена, моля, занесете уреда в сервиз на Hilti .

7 Обслужване и поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от електрически удар! Обслужването и поддръжката с поставен мрежов щепсел могат да причинят тежки наранявания и изгаряния.

- Преди всяка дейност по обслужване и поддръжка винаги изваждайте мрежовия щепсел!

Обслужване

- Отстранявайте внимателно напластените замърсявания.
- Почиствайте внимателно вентилационните отвори със суха четка.
- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа. Не използвайте препарати за почистване със силикон, тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

Поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от електрически удар! Неправомерните ремонти по електрическата част могат да доведат до тежки наранявания и да причинят изгаряния.

- Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.
- Редовно проверявайте всички видими части за наличие на повреди, а елементите за управление - за изправно функциониране.
- Не работете с продукта при наличие на повреди и/или смущения във функциите. Незабавно предавайте уреда в сервиз на **Hilti** за ремонт.
- След извършване на дейности по обслужване и поддръжка монтирайте всички защитни устройства и проверете функциите.



За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части и консумативи. Разрешение от нас резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: www.hilti.group.



8 Третиране на отпадъци



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от нараняване поради неправилно третиране на отпадъците! Опасности за здравето поради изпускане на газове и течности.

- ▶ Не доставяйте или не изпращайте повредени акумулатори!
- ▶ Покривайте връзките с непроводим материал, за да предотвратите къси съединения.
- ▶ Изхвърляйте акумулаторите по такъв начин, че да не могат да попаднат в ръцете на деца.
- ▶ Изхвърляйте акумулатора във Вашия **Hilti Store** или се свържете с местната компания за управление на отпадъците.



Hilti уреди са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.

Съгласно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.



- ▶ Не изхвърляйте електро- и електронните уреди в битовите отпадъци!

9 RoHS (Директива за ограничаване на употребата на опасни вещества)

Таблица на опасни вещества ще намерите на следния линк:

- За C 4/36-90, 230 V, Китай: qr.hilti.com/2034530
- За C 4/36-90, 110 V, Тайван: qr.hilti.com/2026281
- За C 4/36-350, 230 V, Китай: qr.hilti.com/2028875
- За C 4/36-350, 110 V, Тайван: qr.hilti.com/2028992

Линк към RoHS таблица ще намерите в края на настоящата документация като QR код.

10 Гаранция на производителя

- ▶ При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен **Hilti** партньор.

Manual de utilizare original

1 Date referitoare la manual de utilizare

1.1 Referitor la acest manual de utilizare

- **Atenționare!** Înainte de a utiliza produsul, asigurați-vă că ați citit și ați înțeles manualul de utilizare care însoțește produsul, inclusiv instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile și specificațiile. Familiarizați-vă, în special, cu toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile, specificațiile, componentele și funcțiile. În caz de nerespectare a acestora, există pericol de electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave. Păstrați manualul de utilizare, inclusiv toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și avertizare, pentru utilizare ulterioară.
- Produsele sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.
- Manualul de utilizare anexat corespunde stadiului tehnologic actual la momentul tipăririi. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune online pe pagina de produs Hilti. În acest scop, urmați linkul sau codul QR din acest manual de utilizare, marcat cu simbolul .
- Transmiteți produsul către alte persoane numai cu acest manual de utilizare.



1.2 Explicitarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Sunt utilizate următoarele cuvinte-semnal:



PERICOL

PERICOL !

► Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.



ATENȚIONARE

ATENȚIONARE !

► Pentru un pericol iminent și posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.



AVERTISMENT

AVERTISMENT !

► Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale sau pagube materiale.

1.2.2 Simboluri în documentație

În această documentație sunt utilizate următoarele simboluri:

	Citiți manualul de utilizare înainte de folosire
	Indicații de folosire și alte informații utile
	Lucrul cu materiale reutilizabile
	Nu aruncați aparatele electrice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer

1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

	Aceste numere fac trimitere la imaginea respectivă de la începutul acestor instrucțiuni
	Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text
	Numerele pozițiilor sunt utilizate în figura Vedere generală și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful Vedere generală a produsului
	Acest semn are rolul de a stimula o atenție deosebită din partea dumneavoastră în lucrul cu produsul.

1.3 Simboluri în funcție de produs

1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs sunt utilizate următoarele simboluri:

	Numai pentru utilizare în spații interioare
	Cu izolație dublă

1.4 Informații despre produs

Produsele **Hilti** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.



- ▶ Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

Date despre produs

Redresor	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Generația	01
Număr de serie	

1.5 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris aici este conform cu directivele și normele în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Securitate

2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

 **ATENȚIONARE** Consultați toate instrucțiunile de protecție a muncii, instrucțiunile de lucru, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Neglijențele în respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.

- ▶ Folosirea acestui produs de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate sau cu deficit de experiență și cunoștințe nu este permisă.
- ▶ Copiii nu au permisiunea de a se juca cu produsul.

2.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a redresoarelor

- ▶ Încărcați cu redresorul numai acumulatorii Li-Ion **Hilti** avizați, pentru a evita accidentările.
- ▶ Locul de amplasare a redresorului trebuie să fie curat, răcoros, uscat și fără pericol de îngheț.
- ▶ Feriți produsul de influența ploii și umidității. Pătrunderea apei în produs crește riscul de electrocutare.
- ▶ Pe parcursul procesului de încărcare, redresorul trebuie să aibă posibilitatea de a disipa căldură; de aceea, fanțele de aerisire trebuie să fie libere. Nu efectuați încărcarea într-un recipient închis.
- ▶ Îngrijiți produsul cu multă atenție. Asigurați-vă că nu există piese sparte sau deteriorate astfel încât produsul să nu mai funcționeze corect. Dacă există piese deteriorate sau sparte, dispuneți repararea produsului înainte de a-l utiliza în continuare.
- ▶ Utilizați redresoarele și acumulatorii aferenți într-un mod corespunzător acestor instrucțiuni și în maniera în care este prescris pentru acest tip special de aparate. Folosirea redresoarelor în alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la apariția de situații periculoase.
- ▶ Încărcați acumulatorii numai în redresoarele recomandate de producător. Pentru un redresor adecvat unui anumit tip de acumulatori, apare pericolul de incendiu dacă acesta este utilizat cu alți acumulatori.
- ▶ În caz de nefolosire, păstrați acumulatorul sau redresorul la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot provoca scurtcircuitarea contactelor acumulatorilor sau redresorului. Un scurtcircuit între contactele acumulatorului sau cele de încărcare poate avea ca urmare arsuri și incendii.
- ▶ Nu depozitați acumulatorul pe redresor. Scoateți întotdeauna acumulatorul de la redresor după procesul de încărcare.

2.3 Manevrarea și folosirea cu precauție a acumulatorilor

- ▶ Respectați directivele speciale pentru transportul, depozitarea și exploatarea acumulatorilor Li-Ion.
- ▶ Feriți acumulatorii de influența temperaturilor înalte, de expunere directă la soare și de foc.
- ▶ Nu este permisă dezmembrarea, strivirea, încălzirea la peste 80°C (176°F) sau arderea acumulatorilor.
- ▶ Nu utilizați sau încărcați niciun acumulator care a suferit o lovitură, a căzut de la peste un metru sau a fost deteriorat într-un alt mod. În acest caz, luați legătura cu întotdeauna cu **Hilti Service**.
- ▶ Dacă acumulatorul se înfierbântă prea puternic pentru a putea fi ținut în mână, este posibil ca el să fie defect. Așezați acumulatorul într-un loc vizibil, fără pericol de incendiu, la o distanță suficientă față de



materialele inflamabile. Lăsați acumulatorul să se răcească. Dacă acumulatorul este încă prea fierbinte pentru a putea fi ținut în mână după o oră, atunci el este defect. Luați legătura cu centrul de **service Hilti**.

3 Descriere

3.1 Vedere generală a produsului 1



- ① Tastă pentru deblocare cu funcția auxiliară
Activarea indicatorului stării de încărcare
- ② Acumulator
- ③ LED indicator al stării de încărcare
- ④ Lampa indicatoare
- ⑤ Interfață acumulator



3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este un redresor pentru acumulatorii Li-Ion marca **Hilti** cu o tensiune nominală de 7,2 până la 36 volți. În funcție de varianta națională, el este destinat racordării la prize de alimentare cu tensiune alternativă de 100 până la 127 volți sau 220 până la 240 volți.

Redresorul C4-36-DC poate fi racordat la o priză auto de 12 volți, respectiv 24 volți curent continuu.

Găsiți acumulatorii avizați pentru acest produs la finalul acestei documentații.

Nu toți acumulatorii sunt disponibili pe toate piețele.

3.3 Elementele indicatoare

3.3.1 Elemente indicatoare la redresor și acumulator 2

Afișaj	Semnificație la acumulator	Semnificație pe redresor
Aprinsă permanent	Semnalarea stării de încărcare	Redresorul racordat și pregătit de funcționare.
Aprindere intermitentă	Proces de încărcare activ	Acumulatorul prea fierbinte sau prea rece.
Lumina stinsă	Lampa verde de la redresor se aprinde permanent, toate lămpile de la acumulator sunt stinse: avarie la acumulator.	Avarie la redresor.

3.3.2 Indicatorul stării de încărcare al acumulatorului Li-Ion 2

Starea	Semnificație
4 LED-uri se aprind.	Starea de încărcare: 100 %
3 LED-uri se aprind, 1 LED se aprinde intermitent.	Starea de încărcare: 75 % până la 100 %
2 LED-uri se aprind, 1 LED se aprinde intermitent.	Starea de încărcare: 50 % până la 75 %
1 LED se aprinde, 1 LED se aprinde intermitent.	Starea de încărcare: 25 % până la 50 %



Starea	Semnificație
1 LED se aprinde intermitent.	Starea de încărcare: < 25 %

3.4 Setul de livrare

Redresor, manual de utilizare.

Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: www.hilti.group | SUA: www.hilti.com

4 Date tehnice

	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Greutate	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Tensiunea de ieșire	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Puterea de ieșire	110 V 90 W	350 W	•/•
	230 V 90 W	365 W	•/•
	12 V •/•	•/•	60 W
	24 V •/•	•/•	60 W

5 Modul de utilizare

5.1 Conectarea redresorului C 4/36-90 și C 4/36-350

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ Introduceți fișa de rețea în priză.
 - ▶ Lampa verde de la redresor se aprinde.

5.2 Conectarea redresorului C 4/36-DC

C 4/36-DC



La încărcarea acumulatorului **Hilti** cu redresorul C 4/36-DC, bateria de pornire a autovehiculului poate fi descărcată până la pierderea capacității de funcționare.

În funcție de modul de lucru al autovehiculului, redresorul este alimentat fie imediat, fie după conectarea aprinderii.

- ▶ Introduceți fișa de rețea în priza pentru brichetă.
 - ▶ Dacă tensiunea la intrare este corectă, lampa verde de la redresor se aprinde permanent.

5.3 Introducerea în aparat și încărcarea acumulatorilor



Acumulatorul nu suferă nici o deteriorare, chiar dacă rămâne un timp îndelungat în redresor. În acest caz, este necesar ca redresorul să se afle în stare de funcționare (LED-ul verde al încărcătorului este aprins). După un timp, indicatorul stării de încărcare al acumulatorului se stinge, deși acumulatorul este complet încărcat și nu poate fi activat nici pentru repetarea indicației. Din motive de securitate, se recomandă însă ca acumulatorul să fie scos din redresor după încheierea unui proces de încărcare. Acumulatorii Li-Ion sunt pregătiți de utilizare în orice moment, chiar și în stare parțial încărcată. Progresul operației de încărcare vă este semnalat prin intermediul LED-urilor.

1. Înainte de introducerea acumulatorului, asigurați-vă de starea curată și fără unsoare a contactelor.
2. Introduceți prin glisare acumulatorii în interfața prevăzută.
3. Aveți în vedere ca geometria/ codarea acumulatorilor și a interfeței să coincidă.
 - ▶ După cuplarea acumulatorilor în redresor, procesul de încărcare pornește automat.



5.4 Îndepărtarea acumulatorului 4

1. Acționați mecanismul de deblocare a acumulatorului.
2. Trageți acumulatorul afară din redresor.

6 Asistență în caz de avarii

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Lumina de la acumulator stinsă, acumulatorul se află în redresor.	Acumulator eventual defect.	► Trageți acumulatorul afară din redresor. Dacă lămpile rămân stinse la acumulator după activarea indicatorului de stare a încărcării, acumulatorul este defect. Dispuneți verificarea acumulatorului la centrul de service Hilti .
Lămpile de la redresor se aprind intermitent.	Acumulatorul prea fierbinte sau prea rece; nu are loc nicio încărcare.	► Imediat ce acumulatorul a atins temperatura necesară, redresorul comută automat pe procesul de încărcare.
Lumina stinsă la redresor.	Avarie la redresor.	► Scoateți aparatul și introduceți-l din nou. Dacă lumina este în continuare stinsă, vă rugăm să duceți aparatul la centrul de service Hilti .

7 Îngrijirea și întreținerea

ATENȚIONARE

Pericol de electrocutare! Îngrijirea și întreținerea cu fișa de rețea introdusă pot produce accidentări grave și arsuri.

- Înaintea tuturor activităților de îngrijire și lucrărilor de întreținere, scoateți întotdeauna fișa de rețea!

Îngrijirea

- Îndepărtați cu precauție murdăria aderentă.
- Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată.
- carcasa numai cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon, deoarece acestea pot ataca piesele din plastic.

Întreținerea

ATENȚIONARE

Pericol de electrocutare! Reparațiile executate impropriu la componentele electrice pot duce la accidentări grave și la arsuri.

- Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.
- Verificați regulat la toate piesele vizibile dacă există deteriorări și funcționare impecabilă a elementelor de comandă.
 - În caz de deteriorări și/ sau disfuncționalități, nu puneți produsul în exploatare. Dispuneți imediat repararea la centrul de service **Hilti**.
 - După lucrările de îngrijire și întreținere atașați toate dispozitivele de protecție și verificați funcționarea.

Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb și materiale consumabile originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de noi pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: **www.hilti.group**.



8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri



ATENȚIONARE

Pericol de accidentare prin dezafectarea și evacuarea improprie a deșeurilor! Pericole pentru sănătate din cauza ieșirii de gaze sau lichide.

- ▶ Nu expediați sau trimiteți niciun acumulator deteriorat!
- ▶ Acoperiți racordurile cu un material neconductor electric, pentru a evita scurtcircuitele.
- ▶ Evacuați ca deșeu acumulatorii astfel încât ei să nu poată ajunge în mâinile copiilor.
- ▶ Evacuați acumulatorul ca deșeu la magazinul dumneavoastră **Hilti Store** sau adresați-vă companiei responsabile cu deșeurile din zona dumneavoastră.



Aparatele **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia aparatele dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, aparatele electrice și electronice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.



- ▶ Nu aruncați aparatele electrice și electronice la containerele de gunoi menajer!

9 RoHS (directiva privind limitarea utilizării substanțelor periculoase)

Sub link-ul următor găsiți tabelul substanțelor periculoase:

- Pentru C 4/36-90, 230 V, China: qr.hilti.com/2034530
- Pentru C 4/36-90, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2026281
- Pentru C 4/36-350, 230 V, China: qr.hilti.com/2028875
- Pentru C 4/36-350, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2028992

Un link referitor la tabelul RoHS găsiți la finalul acestei documentații sub formă de cod QR.

10 Garanția producătorului

- ▶ Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție legală, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

Orișinal kullanım kılavuzu

1 Kullanım kılavuzu bilgileri

1.1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

- **İkaz!** Ürünü kullanmadan önce, talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri, çizimler ve teknik özellikler dahil olmak üzere ürünle birlikte verilen kullanım kılavuzunu okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olunuz. Özellikle tüm talimatları, güvenlik ve uyarı bilgilerini, çizimleri, teknik özellikleri ve bileşenleri ve fonksiyonları öğreniniz. Aksi takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma tehlikesi meydana gelebilir. Tüm talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri dahil olmak üzere kullanım kılavuzunu daha sonra kullanmak üzere saklayınız.
- **HILTI** ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.
- Ekteki kullanım kılavuzu, basım tarihindeki mevcut gelişmiş teknolojiye uygundur. En son sürümü her zaman Hilti ürün sayfasında bulabilirsiniz. Bunu yapmak için, bu kullanım kılavuzundaki  sembolü ile işaretlenmiş bağlantıyı veya QR kodunu kullanınız.
- Ürünü başkalarına sadece bu kullanım kılavuzuyla birlikte veriniz.



1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:



TEHLİKE

TEHLİKE !

- Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.



İKAZ

İKAZ !

- Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.



DİKKAT

DİKKAT !

- Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

1.2.2 Dokümandaki semboller

Bu dokümanda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler
	Geri dönüşümlü malzemeler ile çalışma
	Elektrikli aletleri ve aküleri evdeki çöplere atmayınız

1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Bu sayılar, kılavuzun başlangıcındaki ilgili resimlere atanmıştır
	Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir
	Pozisyon numaraları Genel bakış resminde kullanılır ve Ürüne genel bakış bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürüne bağlı semboller

1.3.1 Üründeki semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Sadece iç mekanlardaki kullanım için
	Çift izolasyonlu

1.4 Ürün bilgileri

Hilti ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.



- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarınız. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

Ürün bilgileri

Şarj cihazı	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Nesil	01
Seri no.	

1.5 Uygunluk beyanı

Burada tanımlanan ürünün, geçerli yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz. Bu dokümantasyonun sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltstraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Güvenlik

2.1 Genel güvenlik uyarıları

⚠️ İKAZ Bu elektrikli el aletine yönelik tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimli açıklamaları ve teknik verileri dikkatlice okuyunuz. Aşağıdaki talimatlara uyulmaması durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar söz konusu olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza ediniz.

- Bu ürün fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır.
- Çocuklar ürünle oynamamalıdır.

2.2 Şarj cihazlarının özenli çalıştırılması ve kullanımı

- Olası hasarları engellemek için bu şarj cihazı ile sadece izin verilen **Hilti** Lityum İyon akülerini şarj ediniz.
- Şarj cihazının bulunduğu yer temiz, serin, kuru ve pastan arındırılmış olmalıdır.
- Ürünü yağmurdan uzak tutunuz ve ıslanmasını önleyiniz. Ürüne su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- Şarj işlemi sırasında şarj cihazı ısınabilir, bu yüzden havalandırma kanalları açık olmalıdır. Kapalı bir kap içinde şarj etmeyiniz.
- Ürünün bakımını titizlikle yapınız. Hiçbir parçanın kırılmadığından ve ürünün doğru çalışmasına engel olacak şekilde hasar görmediğinden emin olunuz. Parçalar hasarlı veya kırılmışsa, ürünü kullanmaya devam etmeden önce tamir ettiriniz.
- Şarj cihazlarını ve buna ait aküleri bu talimatlara ve bu cihaza özgü açıklamalara uygun şekilde kullanınız. Şarj cihazının öngörülen kullanım amacı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz. Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.
- Kullanılmayan akü veya şarj cihazını, akünün veya şarj ünitelerinin köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz. Akü veya şarj kontakları arasındaki kısa devre durumları yanmalara veya alev oluşumuna sebep olabilir.
- Aküyü şarj cihazının içinde muhafaza etmeyiniz. Şarj işleminden sonra her zaman aküyü şarj cihazından çıkarınız.

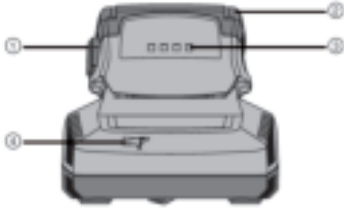
2.3 Akülü aletlerin özenli çalıştırılması ve kullanımı

- Lityum İyon akülerin taşıma, depolama ve kullanımına yönelik özel talimatları dikkate alın.
- Aküler, yüksek sıcaklıklarda, doğrudan güneş ışığından ve ateşten uzak tutulmalıdır.
- Aküler parçalarına ayrılmalı, ezilmemeli, 80°C (176°F) üzerine ısıtılmamalı veya yakılmamalıdır.
- Darbe almış, bir metreden daha yüksek bir yerden düşmüş veya başka bir şekilde hasar görmüş aküleri kullanmayınız veya şarj etmeyiniz. Bu durumda her zaman **Hilti servisi** ile irtibat kurunuz.
- Akü tutulamayacak kadar sıcaksa arızalı olabilir. Pili, yanıcı malzemelere yeterli mesafede, görünür ve yanıcı olmayan bir yere yerleştiriniz. Aküyü soğumaya bırakınız. Akü bir saat sonra hala dokunulamayacak kadar sıcaksa, arızalı demektir. **Hilti servisi** ile iletişim kurunuz.



3 Tanımlama

3.1 Ürüne genel bakış 1



- ① "Şarj durumu göstergesinin devreye alınması" ilave fonksiyonuna sahip kilit açma düğmesi
- ② Akü
- ③ LED şarj durumu göstergesi
- ④ Gösterge lambası
- ⑤ Akü arabirimi



3.2 Usulüne uygun kullanım

Tanımlanan ürün 7,2 ile 36 volt nominal gerilimi olan **Hilti** Lityum İyon aküleri için bir şarj cihazıdır. İlgili ülkedeki kullanıma bağlı olarak 100 ile 127 volt arası veya 220 ile 240 volt arası alternatif gerilime sahip prizlere bağlantı için uygundur.

C4-36-DC şarj cihazı, 12 volt ya da 24 volt doğru akımı olan bir araç soketine takılabilir.

Bu ürüne uygun izin verilen aküleri, bu dokümanın sonunda bulabilirsiniz.

Tüm aküler tüm satış yerlerinde bulunmayabilir.

3.3 Gösterge elemanları

3.3.1 Şarj cihazı ve aküdeki gösterge elemanları 2

Gösterge	Aküdeki anlamı	Şarj cihazındaki anlamı
Sürekli yanma	Şarj durum göstergesi	Şarj cihazı takılı ve çalışmaya hazır.
Yanıp sönme	Şarj ediliyor	Akü çok sıcak veya çok soğuk.
Işık yanmıyor	Şarj cihazı üzerindeki yeşil ışık sürekli olarak yanıyor, akü üzerinde hiçbir ışık yanmıyor: Aküde arıza.	Şarj cihazında arıza.

3.3.2 Lityum İyon akülerin şarj durumu göstergesi 2

Durum	Anlamı
4 LED yanıyor.	Şarj durumu: % 100
3 LED yanıyor, 1 LED yanıp sönüyor.	Şarj durumu: % 75 ile % 100 arası
2 LED yanıyor, 1 LED yanıp sönüyor.	Şarj durumu: % 50 ile % 75 arası
1 LED yanıyor, 1 LED yanıp sönüyor.	Şarj durumu: % 25 ile % 50 arası
1 LED yanıp sönüyor.	Şarj durumu: < % 25



3.4 Teslimat kapsamı

Şarj cihazı, Kullanım kılavuzu.

Ürünleriniz için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store** veya şu adreste bulabilirsiniz: **www.hilti.group**
| USA: **www.hilti.com**

4 Teknik veriler

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Ağırlık		0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Çıkış gerilimi		7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Çıkış gücü	110 V	90 W	350 W	•/•
	230 V	90 W	365 W	•/•
	12 V	•/•	•/•	60 W
	24 V	•/•	•/•	60 W

5 Kullanım

5.1 C 4/36-90 ve C 4/36-350 şarj cihazlarının açılması

C 4/36-90
C 4/36-350

- Şebeke fişini prize takınız.
- Şarj cihazındaki yeşil ışık yanıyor.

5.2 C 4/36-DC şarj cihazının açılması

C 4/36-DC



Hilti aküleri C 4/36-DC şarj cihazıyla şarj olurken aracın marş aküsü işlevini kaybedecek kadar boşalabilir.

Aracın nasıl çalıştığına bağlı olarak şarj cihazı beslemesi ya hemen ya da kontak açıldıktan sonra başlar.

- Şebeke fişini çakmak soketine takınız.
- Doğru giriş gerilimiyle şarj cihazındaki yeşil ışık sürekli yanar.

5.3 Akünün takılması ve şarj edilmesi 3



Akü, uzun süre şarj aletinde kalsa dahi zarar görmez. Bu durumda, şarj cihazının çalışıyor durumda olması gerekir (şarj cihazının yeşil LED ışığı yanıyor). Bir süre sonra akü tam olarak dolduğu halde şarj durumu göstergesi silinir ve tekrar gösterilmez. Ancak, güvenlik nedenlerinden ötürü şarj işlemi sona erdikten sonra akünün şarj cihazından çıkartılması önerilir.

Lityum İyon aküler, kısmen dolu olmaları durumunda bile her zaman kullanıma hazırdır. Şarj işleminin durumu LED'ler aracılığıyla size gösterilir.

1. Akülerin yerleştirilmesinden önce kontakların temiz ve gresten arındırılmış olduğundan emin olunuz.
2. Aküyü öngörülen arabirime yerleştiriniz.
3. Akünün ve arabirimin geometrisinin/kodlamasının uyumlu olmasına dikkat ediniz.
 - Akünün şarj cihazına oturmasının hemen ardından şarj etme işlemi otomatik olarak başlar.

5.4 Akünün çıkartılması 4

1. Akünün kilit açma mekanizmasına basınız.
2. Aküyü şarj cihazından çıkartınız.



6 Arıza durumunda yardım

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Akü, şarj cihazındayken akü ışığı söner.	Akü arızalı olabilir.	► Aküyü şarj cihazından çıkartınız. Şarj durumu göstergesi devreye alındıktan sonra aküdeki ışıklar yanmıyorsa akü arızalıdır. Akü Hilti servisi tarafından kontrol edilmelidir.
Şarj cihazı ışıkları yanıp söner.	Akü çok sıcak veya çok soğuk; şarj edilmiyor.	► Akü gerekli sıcaklığa ulaşır ulaşmaz, şarj cihazı otomatik olarak şarj işlemine geçiş yapar.
Şarj cihazı ışığı söner.	Şarj cihazında arıza.	► Cihazın fişini çekiniz ve tekrar takınız. Işık hala yanmıyorsa cihazınızı lütfen Hilti servisine götürünüz.

7 Bakım ve onarım

İKAZ

Elektrik çarpması tehlikesi! Şebeke fişi takılıyken yapılan bakım ve onarım çalışmaları ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce her zaman şebeke fişi çekilmelidir!

Bakım

- Yapışmış olan kir dikkatlice çıkarılmalıdır.
- Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz.
- Gövde sadece hafif nemli bir bezle temizlenmelidir. Plastik parçalara yapışabileceğinden silikon içerikli bakım maddeleri kullanılmamalıdır.

Bakım

İKAZ

Elektrik çarpması tehlikesi! Elektrikli parçalarda usulüne uygun olmayan onarımlar ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.
- Görünür tüm parçalarda hasar olup olmadığı ve kumanda elemanlarının sorunsuz şekilde çalıştığı kontrol edilmelidir.
- Hasar ve/veya fonksiyon arızaları durumunda ürün çalıştırılmamalıdır. Derhal **Hilti** servisi tarafından onarılmalıdır.
- Bakım ve onarım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatları yerleştirilmeli ve fonksiyonları kontrol edilmelidir.



Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçalar ve sarf malzemeleri kullanınız. Tarafımızdan onaylanmış, yedek parçaları, aksesuarları ve sarf malzemelerini **Hilti Store** veya şu adreste bulabilirsiniz: www.hilti.group.

8 İmha

İKAZ

Usulüne uygun olmayan imha nedeniyle yaralanma tehlikesi! Dışarı çıkan gaz ve sıvılar nedeniyle sağlık sorunları.

- Hasar görmüş aküleri hiç bir şekilde göndermeyiniz!
- Kısa devreleri önlemek için, akünün bağlantılarını iletken olmayan bir malzeme ile kapatınız.
- Aküleri, çocukların ellerine geçmeyecek şekilde imha ediniz.
- Aküyü size en yakın **Hilti Store**'da imha ediniz veya imha etmek için yetkili şirketinize başvurunuz.



 **Hilti** aletleri yüksek oranda geri dönüşümlü malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Çoğu ülkede **Hilti** eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.

Kullanılmış elektrikli ve elektronik el aletlerine ilişkin Avrupa Direktifi ve ulusal yasalardaki uyarlamalar çerçevesinde, kullanılmış elektrikli ve elektronik el aletleri ayrıca toplanmalı ve çevreye zarar vermeden geri dönüşüm işlemleri gerçekleştirilmelidir.



- ▶ Elektrikli ve elektronik el aletlerini evdeki çöplere atmayınız!

9 RoHS (Tehlikeli madde kullanımını kısıtlama direktifi)

Tehlikeli maddeler tablosunu aşağıdaki internet bağlantılarında bulabilirsiniz:

- C 4/36-90, 230 V, Çin için: qr.hilti.com/2034530
- C 4/36-90, 110 V, Tayvan için: qr.hilti.com/2026281
- C 4/36-350, 230 V, Çin için: qr.hilti.com/2028875
- C 4/36-350, 110 V, Tayvan için: qr.hilti.com/2028992

RoHS tablosunun linkini bu dokümanın sonunda QR kodu olarak bulabilirsiniz.

10 Üretici garantisi

- ▶ Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.



1 بيانات بخصوص دليل الاستعمال

1.1 خاص بدليل الاستعمال هذا

- **تحذير!** قبل أن تستخدم المنتج، تأكد أنك قد قرأت واستوعبت دليل الاستعمال المرفق مع المنتج، بما في ذلك الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير والصور والمواصفات. تعرف بصفة خاصة على جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير والصور والمواصفات وكذلك المكونات والوظائف. في حالة عدم مراعاة ذلك، يكون هناك خطر حدوث صعق كهربائي أو نشوب حريق و/أو وقوع إصابات بالغة. احتفظ بدليل الاستعمال شاملاً جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير للاستخدام اللاحق.
- منتجات **HILTI** مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدرّبين جيداً. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب الجهاز وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.
- دليل الاستعمال المرفق يتطابق مع الوضع الحالي للتقنية وقت الطباعة. يمكنك دائماً العثور على الإصدار أونلاين على صفحة المنتج Hilti. ولهذا الغرض، اتبع الرابط أو كود QR في دليل الاستعمال هذا والمميز بالرمز .
- لا يجوز تسليم المنتج إلى أي شخص إلا مع دليل الاستعمال هذا.

2.1 شرح العلامات

1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية:



خطر

⬅ تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



تحذير

⬅ تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



احترس!

⬅ تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

2.2.1 الرموز في المستند

يتم استخدام الرموز التالية في هذا المستند:

	قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال
	إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة
	التعامل مع مواد قابلة لإعادة التدوير
	لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية البطاريات ضمن القمامة المنزلية

3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

	تشير هذه الأعداد إلى الصور المعنية بمطلع هذا الدليل
	ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل في الصور، وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص



يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج	11
ينبغي أن تسترعي هذه العلامة اهتماما خاصا عند التعامل مع المنتج.	!

3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

1.3.1 الرموز على المنتج

يتم استخدام الرموز التالية على المنتج:

فقط للاستخدام في الأماكن المغلقة	
عزل مزدوج	

4.1 معلومات المنتج

منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيدا. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب المنتج وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع.

◀ انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

بيانات المنتج

C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC	جهاز الشحن
01	الجيل
	الرقم المسلسل

5.1 بيان المطابقة

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن المنتج المشروع هنا متوافق مع التشريعات والمواصفات المعمول بها. تجد صورة بيان المطابقة في نهاية هذا المستند.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 السلامة

1.2 إرشادات عامة للسلامة

تحذير احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة، التوجيهات، الصور التوضيحية والمواصفات الفنية المرفقة مع هذه الأداة الكهربائية. أي تقصير أو إهمال في الالتزام بالتعليمات التالية قد يتسبب في حدوث صعق كهربائي، نشوب حريق و/أو وقوع إصابات خطيرة.

احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.

◀ لا يجوز استخدام هذا المنتج من قِبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو من نقصم الخبرة والمعرفة الكافية.

◀ غير مسموح للأطفال بالعبث بالمنتج.

2.2 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

◀ استخدم جهاز الشحن في شحن بطاريات أيونات الليثيوم المصاحبة فقط من Hilti لتجنب الإصابات.

◀ ينبغي أن يكون مكان الشاحن نظيفاً وبارداً، وخالياً من الصقيع.

◀ أبعد المنتج عن الأمطار أو البلل. تسرب الماء إلى داخل المنتج من شأنه زيادة خطر حدوث الصعق الكهربائي.



- أثناء عملية الشحن يجب أن يتوفر لجهاز الشحن إمكانية إخراج السفونة، ولذلك يجب أن تكون فتحات التهوية خالية من أي شيء. لا تقم بالشحن في وعاء مغلق.
- اعتن بالجهاز جيدا. تأكد من عدم وجود أجزاء مكسورة أو تالفة من شأنها إعاقة المنتج عن أداء وظيفته بشكل صحيح. في حالة تعرض بعض الأجزاء للضرر أو الكسر، احرص على إصلاح المنتج قبل استخدامه مُجددًا.
- استخدم أجهزة الشحن والبطاريات الخاصة بها طبقا لهذه التعليمات وبالطريقة المقررة لهذا النوع خصيصا من الأجهزة. استخدام أجهزة الشحن في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة. بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.
- حافظ على البطارية غير المستخدمة أو جهاز الشحن بعيداً عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل أطراف توصيل البطارية أو أطراف توصيل الشحن ببعضها. حدوث قفلة كهربائية بين ملامسات البطارية أو ملامسات الشحن يمكن أن ينتج عنه الإصابة بحروق واندلاع حريق.
- لا تقم بتخزين البطارية بالشاحن. قم دائماً بإزالة البطارية من الشاحن بعد انتهاء عملية الشحن.

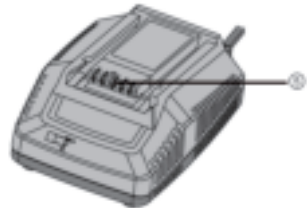
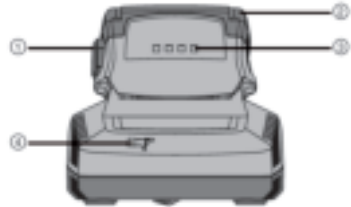
3.2 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها

- تراعى التعليمات الخاصة لنقل وتخزين وتشغيل بطاريات أيونات الليثيوم.
- أبعد البطاريات عن النار ودرجات الحرارة المرتفعة وأشعة الشمس المباشرة.
- لا يجوز تفكيك البطاريات أو سحقها أو وضعها في درجة حرارة أعلى من 80°م (176°ف) أو حرقها.
- لا تستخدم أو تشحن البطاريات التي تعرضت لصدمات، أو سقطت من ارتفاع يزيد على متر أو تعرضت لأية أضرار أخرى. في هذه الحالة، تواصل دائماً مع خدمة **Hilti**.
- في حالة السفونة الشديدة للبطارية بحيث يتعذر الإمساك بها، فقد تكون تالفة. احرص على وضع البطارية في مكان مرئي وغير قابل للاشتعال مع وجود مسافة كافية من الغامات القابلة للاشتعال. اترك البطارية تبرد. إذا ظلت البطارية ساخنة بعد مرور ساعة لدرجة تعذر لمسها، فهذا يعني أنها تالفة. اتصل بمركز خدمة **Hilti**.

3 الشرح

1.3 نظرة عامة على المنتج 1

- ① زر تحرير ذو وظيفة إضافية لتفعيل بيان حالة الشحن
- ② البطارية
- ③ بيان حالة الشحن بلمبة LED
- ④ لمبة المبين
- ⑤ موضع توصيل البطارية



2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

المنتج المشروع عبارة عن جهاز شحن لبطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti** بجهد اسمي من 7,2 إلى 36 فلت. وهو مخصص طبقا للطراز المحلي للتوصيل بمقيس كهربائي ذو جهد متردد يبلغ من 100 فلت إلى 127 فلت أو من 220 فلت إلى 240 فلت.



يمكن توصيل جهاز الشحن C4-36-DC بمقبس سيارة بتيار مستمر 12 فلت أو 24 فلت.
تجد قائمة بالبطاريات المسموح باستخدامها مع هذا المنتج في نهاية هذا المستند.
لا تتوافر كل البطاريات في جميع الأسواق.

3.3 عناصر البيان

1.3.3 عناصر البيان على جهاز الشحن والبطارية 2

المبين	المدلول في حالة البطارية	المدلول في حالة جهاز الشحن
إضاءة مستمرة	بيان حالة الشحن	جهاز الشحن موصل وجهاز للعمل.
يومض	عملية الشحن فعالة	البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية.
لا تضئ	تضئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر، جميع اللمبات بالبطارية مطفأة: خلل بالبطارية.	خلل في جهاز الشحن.

2.3.3 بيان حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم 2

الحالة	الاستعمال
تضئ أربع لمبات LED.	حالة الشحن: 100 %
تضئ ثلاث لمبات LED وتومض لمبة LED واحدة.	حالة الشحن: 75 % إلى 100 %
تضئ لمبتان LED وتومض لمبة LED واحدة.	حالة الشحن: 50 % إلى 75 %
تضئ لمبة LED واحدة وتومض لمبة LED واحدة.	حالة الشحن: 25 % إلى 50 %
تومض لمبة LED واحدة.	حالة الشحن: > 25 %

4.3 مجموعة التجهيزات الموردة

جهاز الشحن، دليل الاستعمال.
تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها للمنتج الخاص بك لدى متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت:
www.hilti.group | الولايات المتحدة الأمريكية: www.hilti.com

4 المواصفات الفنية

C 4/36-DC	C 4/36-350	C 4/36-90	الوزن	
0.6 كجم	1.1 كجم	0.6 كجم		
جهد الخرج	7.2 فلت ... 36 فلت	7.2 فلت ... 36 فلت		
قدرة الخرج	350 واط	90 واط	110 فلت	
	365 واط	90 واط	230 فلت	
	60 واط	60 واط	12 فلت	
	60 واط	60 واط	24 فلت	



1.5 تشغيل جهاز الشحن C 4/36-90 و C 4/36-350

C 4/36-90
C 4/36-350

- أدخل القابس الكهربائي في المقبس.
- تضيء اللمبة الخضراء بجهاز الشحن.

2.5 تشغيل جهاز الشحن C 4/36-DC

C 4/36-DC

عند شحن بطاريات Hilti باستخدام جهاز الشحن C 4/36-DC قد يتم تفريغ شحن بطارية باديء تشغيل السيارة، وبالتالي تفقد وظيفتها.

وطبقا لطريقة عمل السيارة، إما أن يتم إمداد جهاز الشحن مباشرة أو بعد تشغيل الإشعال.

- أدخل القابس الكهربائي في مقبس ولاعة السجائر.
- في حالة جهد الدخل الصحيح، تضيء اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل دائم.

3.5 تركيب وشحن البطارية 3

لا تلحق أية أضرار بالبطارية حتى لو ظلت لمدة طويلة في جهاز الشحن. وفي هذه الحالة يجب أن يكون جهاز الشحن متواجداً في وضع التشغيل (تضيء لمبة LED الخضراء الخاصة بجهاز الشحن). بعد مدة معينة ينطفئ بيان حالة شحن البطارية رغم أن البطارية مشحونة تماماً وقد لا يتم تفعيل البيان مرة أخرى. إلا أنه يُنصح لدواعي السلامة بإخراج البطارية من جهاز الشحن بعد إتمام عملية الشحن.

يمكن استخدام بطاريات أيونات الليثيوم في أي وقت، حتى لو كانت مشحونة جزئياً. يُشار إلى تقدم عملية الشحن من خلال لمبات LED.

- تأكد قبل تركيب البطارية أن أطراف التوصيل نظيفة وخالية من الشحم.
 - أدخل البطارية في موضع التوصيل المخصص لذلك.
 - يراعى أن يتطابق كل من تصميم/تشفير البطارية وموضع التوصيل.
- بعد تثبيت البطارية في جهاز الشحن تبدأ عملية الشحن أوتوماتيكياً.

4.5 خلع البطارية 4

- اضغط على آلية تحرير قفل البطارية.
- اخلع البطارية من جهاز الشحن.

6 المساعدة في حالات الاختلالات

الخلل	السبب المحتمل	الحل
انطفاء الضوء بالبطارية، البطارية موجودة في جهاز الشحن.	قد تكون البطارية تالفة.	اخلع البطارية من جهاز الشحن. إذا ظلت اللمبات مطفأة بعد تفعيل مبدئ حالة الشحن بالبطارية، فهذا يعني أن البطارية تالفة. احرص على فحص البطارية لدى مركز خدمة Hilti.
لمبات تومض بجهاز الشحن.	البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية، عملية الشحن متوقفة.	بمجرد أن تصل البطارية إلى درجة الحرارة المطلوبة يتحول جهاز الشحن أوتوماتيكياً إلى عملية الشحن.



الخلل	السبب المحتمل	الحل
انطفاء الضوء بجهاز الشحن.	خلل في جهاز الشحن.	افصل الجهاز وقم بإعادة توصيله. إذا ظل الضوء مطفأ، يُرجى عندئذ إحضار الجهاز إلى مركز خدمة Hilti.

7 العناية والصيانة

تحذير

خطر بسبب حدوث صدمة كهربائية! إجراء أعمال العناية والصيانة بينما القابس الكهربائي مركب قد يتسبب في إصابات بالغة والإصابة بحروق.

أحرص على سحب القابس الكهربائي قبل جميع أعمال الإصلاح والعناية!

العناية

- قم بإزالة الاتساخ الملتصق بحرص.
- قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة.
- نظف جسم الجهاز باستخدام قطعة قماش مبللة بعض الشيء. لا تستخدم مواد عناية تحتوي على السيليكون لما قد تتسبب فيه من الإضرار بالأجزاء البلاستيكية.

الصيانة

تحذير

خطر الصعق الكهربائي! قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة وإصابة بحروق.

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

- افحص جميع الأجزاء المرئية من حيث وجود أضرار وافحص عناصر الاستعمال من حيث كفاءتها الوظيفية.
- في حالة وجود أضرار و/أو اختلالات وظيفية لا تقم بتشغيل المنتج. احرص على الفور على إصلاحه لدى مركز خدمة Hilti.
- بعد أعمال العناية والإصلاح قم بتركيب جميع تجهيزات الحماية وافحصها من حيث الأداء الوظيفي.

للتشغيل الآمن اقتصِر على استخدام قطع الغيار الأصلية وخدمات الشغل. تجد قطع الغيار وخدمات الشغل والملحقات المصرح بها من قبلنا للمنتج الخاص بك في متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: www.hilti.group

8 التكبين

تحذير

خطر الإصابة من جراء التكبين غير المطابق للتعليمات! خطر على الصحة من جراء الغازات والسوائل المتسربة.

- لا تقم بإرسال أو توريد بطاريات تالفة!
- قم بتغطية التوصيلات باستخدام مادة غير موصلة للكهرباء وذلك لتجنب حدوث قفلات كهربائية.
- تخلص من البطاريات بحيث لا تصل إلى متناول الأطفال.
- تخلص من البطارية لدى متجر **Hilti Store** أو توجه إلى مركز التخلص من النفايات المختص.

أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط إعادة التدوير أن يتم فصل الغامات بشكل سليم فينبا. في العديد من الدول تقوم شركة Hilti باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. وللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء Hilti أو الموزع القريب منك.

طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

لا تلق الأجهزة الكهربائية والإلكترونية ضمن القمامة المنزلية.



9 مواصفة RoHS (مواصفة تقييد استخدام المواد الخطيرة)

تجد جدولاً بالمواد الخطرة في الروابط التالية:

- للطراز 230، C 4/36-90، فلط، الصين: qr.hilti.com/2034530
 - للطراز 110، C 4/36-90، فلط، تاوان: qr.hilti.com/2026281
 - للطراز 230، C 4/36-350، فلط، الصين: qr.hilti.com/2028875
 - للطراز 110، C 4/36-350، فلط، تاوان: qr.hilti.com/2028992
- تجد رابطاً بخصوص جدول RoHS في نهاية هذا المستند ككود QR.

10 ضمان الجبة الصانعة

◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي التابع لك.



Originālā lietošanas instrukcija

1 Informācija par lietošanas instrukciju

1.1 Par šo lietošanas instrukciju

- **Brīdinājums!** Pirms sākt izstrādājuma lietošanu, pārliecinieties, ka ir izlasīta un saprasta izstrādājumam pievienotā lietošanas instrukcija, ieskaitot pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, attēlus un specifikācijas. Īpaši rūpīgi iepazīstieties ar pamācībām, drošības norādījumiem un brīdinājumiem, attēliem un specifikācijām, kā arī sastāvdaļām un funkcijām. Neievērošanas gadījumā pastāv elektriskās strāvas trieciena, aizdegšanās un/vai smagu traumu risks. Rūpīgi uzglabājiēt lietošanas instrukciju, ieskaitot visas pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, turpmākai izmantošanai.
- izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to darbināšanu, apkopi un tehniskā stāvokļa uzturēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts, atbilstīgi apmācīts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.
- Pievienotā lietošanas instrukcija atbilst aktuālajam tehnikas attīstības līmenim tās sagatavošanas brīdī.. Aktuālā versija vienmēr ir pieejama tiešsaistē, Hilti izstrādājumu lapā. Lai tai piekļūtu izmantojiet šajā lietošanas instrukcijā iekļauto saiti vai kvadrātkodu, kas apzīmēts ar simbolu .
- Vienmēr pievienojiet lietošanas instrukciju izstrādājumam, ja tas tiek nodots citai personai.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums

1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi:

BĪSTAMI!

BĪSTAMI! !

- Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS!

BRĪDINĀJUMS! !

- Pievērš uzmanību iespējamam apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

IEVĒROT PIESARDZĪBU!

UZMANĪBU! !

- Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt traumas vai materiālos zaudējumus.

1.2.2 Dokumentācijā lietotie simboli

Šajā dokumentācijā tiek lietoti šādi simboli:

	Pirms lietošanas izlasiet instrukciju
	Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija
	Rīcība ar atbilstošajiem materiāliem
	Neizmetiet elektroiekārtas un akumulatorus sadzīves atkritumos.

1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

	Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs instrukcijas sākumā.
	Numerācija attēlos atbilst veicamo darbību secībai un var atšķirties no darbību apraksta tekstā.
	Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā Pārskats un norāda uz leģendas numuriem sadaļā Izstrādājuma pārskats .





Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

1.3.1 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma tiek lietoti šādi simboli:

	Tikai lietošanai iekštelpās
	Ar divkāršu izolāciju

1.4 Izstrādājuma informācija

Hilti izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to lietošanu, apkopi un remontu drīkst veikt tikai atbilstīgi pilnvarots un instruēts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.

Iekārtas tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

- Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vērsoties mūsu pārstāvniecībā vai servisā.

Izstrādājuma dati

Lādētājs	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Paaudze	01
Sērijas Nr.	

1.5 Atbilstības deklarācija

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst šādām direktīvām un standartiem: Atbilstības deklarācijas attēls ir atrodams šīs dokumentācijas beigās.

Tehniskā dokumentācija ir saglabāta šeit:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Drošība

2.1 Vispārīgie drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS! Iepazīstieties ar visiem drošības norādījumiem, instrukcijām, attēliem un tehniskajiem parametriem, kas attiecas uz šo elektroiekārtu. Turpmāk izklāstīto instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas.

Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

- Šo izstrādājumu nedrīkst lietot personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskajām, garīgajām vai uztveres spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Bērni nedrīkst rotaļāties ar izstrādājumu.

2.2 Rūpīga lādētāju apkope un lietošana

- Lai nepieļautu traumas, izmantojiet lādētāju tikai norādīto **Hilti** litija jonu akumulatoru uzlādei.
- Lādētājam jāatrodas tīrā, vēsā, sausā un no sala pasargātā vietā.
- Sargājiet izstrādājumu no lietus un mitruma. Ūdens iekļūšana izstrādājumā rada palielinātu elektriskā trieciena risku.
- Uzlādes procesa laikā no lādētāja tiek novadīts siltums, tādēļ ventilācijas atveres nedrīkst būt aizsegta. Lādēšanu nedrīkst veikt slēgtās tvertnēs vai kārbās.
- Rūpīgi veiciet iekārtas apkopi. Raugieties, lai neviena daļa nebūtu salauzta vai bojāta tādā mērā, ka izstrādājums vairs nedarbojas pareizi. Ja izstrādājumam ir bojātas vai salauztas daļas, uzdodiet veikt remontu, pirms atsākt tā lietošanu.



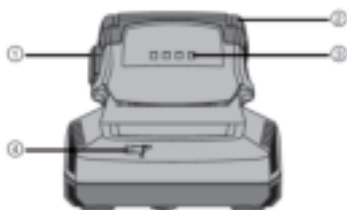
- ▶ Lietojiet lādētāju un tam paredzētos akumulatorus tikai saskaņā ar šīs instrukcijas norādījumiem, kas attiecas uz specifisko iekārtas tipu. Lādētāja izmantošana vajadzībām, kam tas nav paredzēts, var radīt bīstamas situācijas.
- ▶ Akumulatoru uzlādei lietojiet tikai ražotāja ieteiktos lādētājus. Noteikta veida akumulatoriem paredzēts lādētājs kļūst ugunsbīstams, ja to izmanto ar cita veida akumulatoriem.
- ▶ Nepieļaujiet, ka akumulators vai lādētājs laikā, kamēr to neizmanto, nonāk saskarē ar papīra skavām, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem sīkiem metāla priekšmetiem, kas var radīt akumulatora vai lādētāja kontaktu issavienojumu. Ja starp akumulatora un lādētāja kontaktiem rodas issavienojums, tas var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.
- ▶ Neglabājiet akumulatoru uz lādētāja. Pēc uzlādes procesa vienmēr noņemiet akumulatoru no lādētāja.

2.3 Akumulatoru pareiza lietošana un apkope

- ▶ Ievērojiet īpašos norādījumus par litija jonu akumulatoru transportēšanu, uzglabāšanu un ekspluatāciju.
- ▶ Sargājiet akumulatorus no augstas temperatūras, tiešiem saules stariem un uguns.
- ▶ Akumulatorus nedrīkst izjaukt, saspiest, sakarsēt virs 80 °C (176 °F) vai sadedzināt.
- ▶ Nemēģiniet izmantot vai uzlādēt akumulatorus, kas bijuši pakļauti triecienam, krituši no vairāk nekā viena metra augstuma vai ir citā veidā bojāti. Šādā gadījumā vienmēr vērsieties savā **Hilti servisā**.
- ▶ Ja akumulators kļūst pārāk karsts, iespējams, ka tas ir bojāts. Novietojiet akumulatoru labi pārrēdamā, ugunsdrošā vietā, pietiekamā atstumā no degošiem materiāliem. Ļaujiet akumulatoram atdzist. Ja pēc stundas akumulators joprojām ir tik karsts, ka to ir grūti satvert, tas nozīmē, ka tas ir bojāts. Vērsieties **Hilti servisā**.

3 Apraksts

3.1 Izstrādājuma pārskats



- ① Atbloķēšanas taustiņš ar papildu funkciju – uzlādes līmeņa indikācijas aktivēšanu
- ② Akumulators
- ③ Uzlādes līmeņa LED indikācija
- ④ Indikācijas spuldzīte
- ⑤ Akumulatora pieslēgvietā



3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Aprakstītais izstrādājums ir lādētājs, kas paredzēts **Hilti** litija jonu akumulatoriem ar nominālo spriegumu no 7,2 līdz 36 V. Atkarībā no valsts versijas to var pievienot kontaktligzdām ar maiņstrāvas spriegumu no 100 līdz 127 V vai no 220 līdz 240 V.

Lādētāju C4-36-DC var pievienot automašīnas kontaktligzdai ar 12 V vai 24 V līdzstrāvas spriegumu.

Akumulatori, ko drīkst izmantot kopā ar šo izstrādājumu, ir norādīti šīs dokumentācijas beigās.

Ne visi akumulatori ir pieejami visos tirgus reģionos.



3.3 Indikācijas elementi

3.3.1 Lādētāja un akumulatora indikācijas elementi 2

Indikācija	Nozīme - akumulatoram	Nozīme - lādētājam
Deg konstanti	Uzlādes līmeņa indikācija	Lādētājs ir pievienots un gatavs darbam.
Mirgo	Notiek uzlādes process	Akumulators ir pārāk auksts vai pārāk karsts.
Nedeg	Lādētāja zaļā spuldzīte deg konstanti, neviena akumulatora spuldzīte nedeg: traucējums akumulatora darbībā.	Lādētāja darbībā radušies traucējumi.

3.3.2 Litija jonu akumulatora uzlādes līmeņa indikācija 2

Statuss	Nozīme
4 LED deg.	Uzlādes līmenis: 100 %
3 LED deg, 1 LED mirgo.	Uzlādes līmenis: no 75 % līdz 100 %
2 LED deg, 1 LED mirgo.	Uzlādes līmenis: no 50 % līdz 75 %
1 LED deg, 1 LED mirgo.	Uzlādes līmenis: no 25 % līdz 50 %
1 LED mirgo.	Uzlādes līmenis: < 25 %

3.4 Piegādes komplektācija

Lādētājs, lietošanas instrukcija

Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: www.hilti.group | ASV: www.hilti.com.

4 Tehniskie parametri

	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Svars	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Izejas spriegums	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Izejas jauda	110 V 90 W	350 W	•/•
	230 V 90 W	365 W	•/•
	12 V •/•	•/•	60 W
	24 V •/•	•/•	60 W

5 Lietošana

5.1 Lādētāja C 4/36-90 un C 4/36-350 ieslēgšana

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ Ievietojiet kontaktspraudni kontaktligzdā.
 - ▶ Deg lādētāja zaļā spuldzīte.



5.2 Lādētāja C 4/36-DC ieslēgšana

C 4/36-DC



Veicot **Hilti** akumulatoru uzlādēšanu ar lādētāju C 4/36-DC, transportlīdzekļa akumulators var izlādēties tik ļoti, ka tas vairs nespēs pildīt savas funkcijas.

Atkarībā no transportlīdzekļa darbības strāvas padeve lādētājam sākas uzreiz vai arī pēc aizdedzes ieslēgšanas.

- Pievienojiet kontaktspraudni aizsmēķētāja ligzdai.
 - Ja ieejas spriegums ir pareizs, konstanti deg lādētāja zaļā spuldzīte.

5.3 Akumulatora ievietošana un uzlāde 3



Akumulatoram neradīsies nekādi bojājumi, ja tas paliks lādētājā arī pēc uzlādes beigām. Šādā gadījumā lādētājam ir jāatrodas darba režīmā (jādeg lādētāja zaļajai LED indikācijai). Pēc neilga laika akumulatora uzlādes līmeņa indikācija nodziest, kaut arī akumulators ir pilnībā uzlādēts, un atkārtoti aktivēt indikāciju nav iespējams. Taču drošības apsvērumu dēļ ir ieteicams pēc uzlādes procesa pabeigšanas izņemt akumulatoru no lādētāja.

Litija jonu akumulatori ir gatavi lietošanai jebkurā laikā, arī pēc daļējas uzlādes. Par uzlādes progresu informē LED indikācija.

1. Pirms akumulatora ievietošanas pārbaudiet, vai kontakti ir tīri un uz tiem nav smērvielu.
2. Iebīdiet akumulatoru šim nolūkam paredzētajā pieslēgvietā.
3. Pievērsiet uzmanību tam, lai akumulatora un pieslēgvietas ģeometrija / kodējums savstarpēji atbilstu.
 - Pēc tam, kad akumulators nofiksējas lādētājā, uzlādes process tiek sākts automātiski.

5.4 Akumulatora izņemšana 4

1. Aktivējiet akumulatora atbloķēšanas mehānismu.
2. Izvelciet akumulatoru no lādētāja.

6 Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Akumulatora gaismas indikācija nedeg, akumulators atrodas lādētājā.	Iespējams, ka akumulators ir bojāts.	► Izvelciet akumulatoru no lādētāja. Ja pēc uzlādes līmeņa indikācijas aktivēšanas akumulatora spuldzītes neiedegas, akumulators ir bojāts. Nododiet akumulatoru Hilti servisā, lai veiktu pārbaudi.
Mirgo lādētāja gaismas indikācija.	Akumulators ir pārāk auksts vai pārāk karsts; uzlāde nenotiek.	► Tiklīdz ir sasniegta nepieciešamā akumulatora temperatūra, lādētājs automātiski pārslēdzas uzlādes režīmā.
Lādētāja gaismas indikācija nedeg.	Lādētāja darbībā radušies traucējumi.	► Atvienojiet un vēlreiz pievienojiet iekārtu. Ja indikācija joprojām neiedegas, lūdzu, nododiet iekārtu Hilti servisā.

7 Apkope un uzturēšana



BRĪDINĀJUMS!

Elektriskā trieciena risks! Apkopes un remonta darbu veikšana, neatvienojot iekārtu no elektrotīkla, var izraisīt smagas traumas un apdegumus.

- Pirms jebkādiem apkopes un remonta darbiem vienmēr atvienojiet tīkla kontaktdakšu!



Kopšana

- Uzmanīgi notīriet pielīpušos netīrumus.
- Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti.
- Korpusa tīrīšanai lietojiet tikai nedaudz samitrinātu drāniņu. Nedrīkst lietot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus, kas var sabojāt plastmasas daļas.

Uzturēšana



BRĪDINĀJUMS!

Elektrošoka risks! Neprofesionāli veikts elektrisko daļu remonts var kļūt par cēloni smagām traumām un apdegumiem.

- ▶ Elektrisko daļu labošanu var veikt tikai elektrības nozares speciālisti.
- Regulāri pārbaudiet visas redzamās daļas, lai pārliecinātos, ka tās nav bojātas un funkcionē nevainojami.
- Bojājumu un/vai funkciju traucējumu gadījumā izstrādājumu nedrīkst lietot. Tas nekavējoties jānodod **Hilti**, lai veiktu remontu.
- Pēc apkopes un remonta darbiem visas aizsargierīces jāpiemontē vietā un jāpārbauda, vai tās darbojas.



Lai iekārtas lietošana būtu droša, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un patēriņa materiālus. Rezerves daļas un patēriņa materiālus, kuru lietošanu kopā ar šo iekārtu mēs akceptējam, var atrast **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: www.hilti.group.

8 Nokalpojušo iekārtu utilizācija



BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks neatbilstīgas utilizācijas gadījumā! Veselības apdraudējums, izplūstot kaitīgām gāzēm un šķidrumiem.

- ▶ Bojātus akumulatorus nav atļauts nosūtīt!
- ▶ Lai nepieļautu īssavienojumus, nosedziet pieslēguma kontaktus ar materiālu, kam nepiemīt elektriskā vadītspēja.
- ▶ Utilizējiet akumulatorus tā, lai tiem nevarētu piekļūt bērni.
- ▶ Nododiet akumulatoru utilizācijai jūs apkalpojošajā **Hilti Store** vai vērsieties pie kompetentā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmuma.

 **Hilti** iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par nokalpojušām elektroiekārtām un elektroniskām ierīcēm un tās īstenošanai paredzētajām nacionālajām normām nolietotās elektroiekārtas jāsavāc atsevišķi un jānodod utilizācijai saskaņā ar vides aizsardzības prasībām.



- ▶ Neizmetiet elektroiekārtas un elektroniskās ierīces sadzīves atkritumos!

9 RoHS (direktīva par bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu)

Lai apskatītu bīstamo vielu tabulu, izmantojiet šādas saites:

- C 4/36-90, 230 V, Ķīnā: qr.hilti.com/2034530
- C 4/36-90, 110 V, Taivānā: qr.hilti.com/2026281
- C 4/36-350, 230 V, Ķīnā: qr.hilti.com/2028875
- C 4/36-350, 110 V, Taivānā: qr.hilti.com/2028992

Saiti uz RoHS tabulu jūs QR koda veidā atradīsiet šīs dokumentācijas beigās.

10 Ražotāja garantija

- ▶ Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.



Originali naudojimo instrukcija

1 Informacija apie naudojimo instrukciją

1.1 Apie šią naudojimo instrukciją

- **Įspėjimas!** Prieš pradėdami naudoti prietaisą įsitikinkite, kad perskaitėte ir supratote prie prietaiso pridedamą naudojimo instrukciją, įskaitant instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus, paveikslėlius ir specifikacijas. Svarbiausia susipažinkite su visomis instrukcijomis, saugos ir įspėjamaisiais nurodymais, paveikslėliais, specifikacijomis be sudėtinėmis dalimis ir funkcijomis. Nesilaikant šio reikalavimo, kyla elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkių sužalojimų pavojus. Vėlesniam naudojimui išsaugokite naudojimo instrukciją, įskaitant visas instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus.
- prietaisai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, atlikti jų techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama tik įgaliotam, instruktuojamam personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neinstruktuojo personalo netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo priedai gali kelti pavojų.
- Pridedama naudojimo instrukcija atitinka naujausią technikos lygį spausdinimo momentu. Naujausią versiją visada rasite internetu „Hilti“ prietaisų puslapyje. Sekite nuorodą arba QR kodą šioje naudojimo instrukcijoje, pažymėtą simboliu .
- Kitiems asmenims prietaisą perduokite tik kartu su šia naudojimo instrukcija.

1.2 Ženklių paaiškinimas

1.2.1 Įspėjantieji nurodymai

Įspėjantieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai:

PAVOJUS

PAVOJUS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

ĮSPĖJIMAS

ĮSPĖJIMAS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

ATSARGIAI

ATSARGIAI !

- Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

1.2.2 Instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

	Prieš naudojant, perskaityti instrukciją
	Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija
	Rodo, kad juo paženklintą medžiagą galima perdirbti
	Elektrinių prietaisų ir akumuliatorių nemesti į buitinius šiukšlynus

1.2.3 Iliustracijose naudojami simboliai

Iliustracijose naudojami šie simboliai:

	Šie skaitmenys nurodo atitinkamą iliustraciją šios instrukcijos pradžioje
--	---



	Numeravimas nurodo darbinių veiksmų eiliškumą paveikslėlyje ir gali skirtis nuo tekste pateikto darbinių veiksmų numeravimo
	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje Apžvalga – jie nurodo skyrelyje Prietaiso vaizdas esančių paaiškinimų numerius
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojimąsi šiuo prietaisu.

1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

1.3.1 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso naudojami tokie simboliai:

	Naudoti tik patalpose
	Su dviguba izoliacija

1.4 Informacija apie prietaisą

Hilti gaminiai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam instruktui personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neapmokyto personalo, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo reikmenys gali kelti pavojų.

Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- Serijos numerį perkeltkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

Gaminio duomenys

Kroviklis	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Karta	01
Serijos Nr.	

1.5 Atitikties deklaracija

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir normas. Atitikties deklaracijos kopiją rasite šios instrukcijos gale.

Techninė dokumentacija saugoma čia:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sauga

2.1 Bendrieji saugos nurodymai

ISPĖJIMAS Perskaitykite visus ant šio elektrinio įrankio esančius saugos nurodymus, instrukcijas, paveikslėlius ir techninius duomenis. Šių nurodymų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte į juos pažvelgti ateityje.

- Šio prietaiso neleidžiama naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai yra silpnesni arba kurie neturi atitinkamos patirties bei žinių.
- Vaikams su šiuo prietaisu žaisti negalima.

2.2 Kroviklius naudoti ir su jais elgtis atsargiai

- Kad išvengtumėte sužalojimų, krovikliu kraukite tik leistinus **Hilti** ličio jonų akumulatorius.
- Kroviklis turi būti laikomas švarioje, vėsioje, sausoje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.
- Saugokite prietaiso nuo lietaus arba drėgmės. Į prietaisą patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- Įkrovimo metu kroviklis atiduoda į aplinką šilumą, todėl jo vėdinimo angos turi būti neuždengtos. Neekspluatuokite kroviklio uždarytoje pakuotėje.



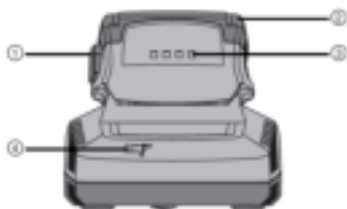
- ▶ Prietaisą rūpestingai prižiūrėkite. Įsitikinkite, kad nėra sulūžusių arba taip pažeistų dalių, kad prietaisas tinkamai neveikia. Jei dalys pažeistos arba sulūžusios, paveskite prietaisą remontuoti, prieš toliau jį naudodami.
- ▶ Akumulatorius ir jį kroviklius naudokite vadovaudamiesi šiais nurodymais ir taip, kaip nurodyta konkrečiam prietaiso tipui. Kroviklius naudojant ne pagal paskirtį, gali kilti pavojingų situacijų.
- ▶ Akumulatoriams įkrauti naudokite tik tuos kroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas. Kroviklį, tinkantį tik nurodytiems akumuliatorių tipams, naudojant kitiems akumulatoriams įkrauti, kyla gaisro pavojus.
- ▶ Nenaudojamo akumulatoriaus ar kroviklio nelaikykite prie sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų arba kitų metalinių daiktų, kurie galėtų trumpai sujungti akumulatoriaus arba kroviklio kontaktus. Trumpai sujungus akumulatoriaus arba kroviklio kontaktus, yra pavojus nusideginti arba sukelti gaisrą.
- ▶ Akumulatoriaus nelaikykite ant kroviklio. Akumuliatorių visada nuimkite nuo kroviklio po įkrovimo proceso.

2.3 Su akumulatoriais elgtis atsargiai

- ▶ Laikykites ličio jonų akumuliatorių specialiųjų transportavimo, sandėliavimo ir naudojimo direktyvų.
- ▶ Akumulatorius saugokite nuo aukštos temperatūros, tiesioginių saulės spindulių ir ugnies.
- ▶ Akumulatorius draudžiama ardyti, spausiti, kaitinti iki aukštesnės kaip 80 °C (176 °F) temperatūros arba deginti.
- ▶ Nenaudokite ir neįkraukite akumuliatorių, kurie buvo patyrę smūgi, kritę iš didesnio kaip vieno metro aukščio ar yra pažeisti kitokiu būdu. Tokiu atveju visada kreipkitės į savo **Hilti techninės priežiūros centrą**.
- ▶ Jeigu į rankas paimtas akumulatorius atrodo karštas, jis gali būti sugedęs. Padėkite akumuliatorių matomoje, nedegioje vietos pakankamu atstumu nuo degių medžiagų. Leiskite akumuliatoriui atvėsti. Jei akumulatorius po valandos vis dar yra per karštas paimti į rankas, jis yra sugedęs. Susisiekite su **Hilti techninės priežiūros centru**.

3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas 1



- ① Atfiksavimo mygtukas su papildoma įkrovos lygio indikacijos suaktyvinimo funkcija
- ② Akumulatorius
- ③ Įkrovos lygio indikacijos šviesos diodai
- ④ Indikacinė lemputė
- ⑤ Akumulatoriaus prijungimo vieta



3.2 Naudojimas pagal paskirtį

Aprašytasis prietaisas yra kroviklis „Hilti“ ličio jonų akumulatoriams, kurių nominalioji įtampa yra 7,2–36 V, įkrauti. Priklausomai nuo modifikacijos konkrečioms šalims, jis skirtas jungti prie 100–127 V arba 220–240 V kintamosios įtamos elektros tinklo.

Kroviklis C4-36-DC gali būti jungiamas prie automobilio elektros lizdo, kuriame yra 12 arba 24 V nuolatinė įtampa.

Su šiuo prietaisu leidžiamas naudoti akumulatorius rasite šios instrukcijos gale.



Ne visus akumulatorius galima įsigyti visose rinkose.

3.3 Rodmenų elementai

3.3.1 Indikacijos elementai ant kroviklio ir akumulatoriaus 2

Indikatorius	Reikšmė ant akumulatoriaus	Reikšmė ant kroviklio
Šviečia nuolat	Įkrovos lygio indikacija	Kroviklis yra prijungtas ir parengtas naudoti.
Mirksi	Įkrovimas aktyvus	Akumulatorius per karštas arba per šaltas.
Lemputė nešviečia	Žalia kroviklio lempučių šviečia nuolat, jokia akumulatoriaus lempučių nešviečia: Akumulatoriaus sutrikimas.	Kroviklio sutrikimas.

3.3.2 Li-Ion akumulatoriaus įkrovos lygio indikacija 2

Būsena	Reikšmė
Šviečia 4 diodai.	Įkrovos lygis: 100 %
3 šviesos diodai šviečia, 1 šviesos diodas mirksi.	Įkrovos lygis: nuo 75 iki 100 %
2 šviesos diodai šviečia, 1 šviesos diodas mirksi.	Įkrovos lygis: nuo 50 iki 75 %
1 šviesos diodas šviečia, 1 šviesos diodas mirksi.	Įkrovos lygis: nuo 25 iki 50 %
1 šviesos diodas mirksi.	Įkrovos lygis: < 25 %

3.4 Tiekiamas komplektas

Kroviklis, naudojimo instrukcija.

Daugiau Jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių reikmenų rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje **www.hilti.group** | JAV: **www.hilti.com**

4 Techniniai duomenys

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Svoris		0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Išėjimo įtampa		7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Išėjimo galia	110 V	90 W	350 W	•/•
	230 V	90 W	365 W	•/•
	12 V	•/•	•/•	60 W
	24 V	•/•	•/•	60 W

5 Naudojimas

5.1 Kroviklis C 4/36-90 ir C 4/36-350 įjungimas

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ Maitinimo kabelio kištuką įstatykite į elektros lizdą.
 - ▶ Šviečia žalia kroviklio lempučių.



5.2 Kroviklio C 4/36-DC įjungimas

C 4/36-DC



Hilti akumulatorius įkraunant krovikliu C 4/36-DC, automobilio akumulatorius gali taip išsekti, kad nebepajėgs vykdyti savo funkcijų.

Priklausomai nuo automobilio konstrukcijos, prijungtas kroviklis maitinamas arba iškart, arba tik įjungus uždegimą.

- Maitinimo kabelio kištuką įstatykite į cigarečių pridegiklio lizdą.
- Kai įėjimo įtampa tinkama, nuolat šviečia žalia kroviklio lemputė.

5.3 Akumulatoriaus įdėjimas ir įkrovimas



Jei akumulatorius ilgą laiką lieka kroviklyje, tai neturi neigiamos įtakos jo veikimui. Tokiu atveju reikia palikti kroviklį darbo režime (šviečia žalias kroviklio diodas). Po kurio laiko akumulatoriaus įkrovo lygio indikatorius gęsta, nors akumulatorius yra visiškai įkrautas, ir šios indikacijos vėl suaktyvinti nebegalima. Tačiau saugumo sumetimais rekomenduojama, įkrovimo procesui pasibaigus, akumulatorių iš kroviklio išimti.

Ličio jonų akumulatorius galima naudoti bet kada, net ir nevisiškai įkrautus. Krovimo eigą rodo šviesos diodai.

1. Prie įdėdami akumulatorių įsitinkinkite, kad kontaktai yra švarūs ir netepaluoti.
2. Akumulatorių įstumkite į numatytą prijungimo vietą.
3. Atkreipkite dėmesį, kad akumulatoriaus matmenys ir kodavimas atitiktų prijungimo vietą.
 - Akumulatorių užsifiksavus kroviklyje, krauti pradedama automatiškai.

5.4 Akumulatoriaus išėmimas

1. Spauskite akumulatoriaus atfiksavimo mechanizmą.
2. Akumulatorių ištraukite iš kroviklio.

6 Pagalba sutrikus veikimui

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Akumulatoriaus lemputės nešviečia, akumulatorius yra kroviklyje.	Akumulatorius gali būti sugedęs.	► Akumulatorių ištraukite iš kroviklio. Jeigu, suaktyvinus įkrovo lygio indikaciją, akumulatoriaus lemputės nešviečia, akumulatorius yra sugedęs. Akumulatorių pristatykite patikrinti į Hilti techninės priežiūros centrą.
Kroviklio lemputės mirksi.	Akumulatorius per karštas arba per šaltas; įkrovimas nevyksta.	► Kai tik akumulatorius pasiekia reikiamą temperatūrą, kroviklis automatiškai pradeda įkrovimo procesą.
Kroviklio lemputės nešviečia.	Kroviklio sutrikimas.	► Prietaisą atjunkite ir vėl prijunkite prie elektros tinklo. Jeigu lemputė vis dar nešviečia, prietaisą pristatykite į Hilti techninės priežiūros centrą.



7 Priežiūra ir einamasis remontas



ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Priežiūra ir einamasis remontas, kai maitinimo kabelio kištukas įstatytas į elektros lizdą, gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▶ Prieš pradėdami bet kokius priežiūros ir einamojo remonto darbus, maitinimo kabelio kištuką ištraukti iš elektros lizdo!

Priežiūra

- Atsargiai pašalinti prilipusius nešvarumus.
- Vėdinimo plyšius atsargiai valyti sausu šepetėliu.
- Korpusą valyti tik šiek tiek sudrėkinta šluoste. Nenaudoti silikono turinčių priežiūros priemonių, nes jos gali pakenkti plastikinėms detalėms.

Einamasis remontas



ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Netinkamas elektrinių komponentų remontas gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▶ Remontuoti elektrines įrangos dalis leidžiama tik kvalifikuotiems elektrikams.
- Reguliariai tikrinti, ar matomos dalys nėra pažeistos ir ar valdymo elementai veikia nepriekaištingai.
- Pažeisto ir / arba turinčio veikimo sutrikimų prietaiso nenaudoti. Nedelsiant kreiptis į **Hilti** techninės priežiūros centrą dėl remonto.
- Baigus techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus, sumontuoti visus apsauginius įtaisus ir patikrinti jų veikimą.



Kad eksploatacija būtų patikima, naudokite tik originalias atsargines dalis ir eksploatacines medžiagas. Mūsų aprobuotas atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir reikmenis savo prietaisui rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje www.hilti.group.

8 Utilizavimas



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus dėl netinkamo utilizavimo! Išsineančios dujos ir ištekančios skystis kelia pavojų sveikatai.

- ▶ Pažeistų akumuliatorių nesiųskite paštu ir nepervežkite!
- ▶ Kad būtų išvengta trumpojo jungimo, jungtis uždenkite elektrai nelaidžia medžiaga.
- ▶ Akumuliatorius utilizuokite taip, kad jie negalėtų patekti į vaikų rankas.
- ▶ Akumuliatorių pristatykite utilizuoti į savo **Hilti Store** arba kreipkitės į vietinę kompetentingą utilizavimo įmonę.

 **Hilti** prietaisai yra pagaminti iš medžiagų, kurias galima naudoti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiam **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultantui.

Laikantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius ir elektroninius prietaisus būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.



- ▶ Elektrinių ir elektroninių prietaisų neišmeskite į buitinius šiukšlynus!

9 RoHS (direktyva dėl pavojingų medžiagų naudojimo ribojimo)

Pavojingų medžiagų lentelę rasite spausdami šias nuorodas:

- C 4/36-90, 230 V, Kinija: qr.hilti.com/2034530
- C 4/36-90, 110 V, Taivanas: qr.hilti.com/2026281
- C 4/36-350, 230 V, Kinija: qr.hilti.com/2028875
- C 4/36-350, 110 V, Taivanas: qr.hilti.com/2028992

Nuorodą į RoHS lentelę rasite kaip QR kodą šios instrukcijos gale.



10 Gamintojo teikiama garantija

- Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

Originaalkasutusjuhend

1 Andmed kasutusjuhendi kohta

1.1 Käesoleva käsitsemisjuhendi kohta

- **Hoiatus!** Enne toote kasutamist veenduge, et olete tootele lisatud kasutusjuhendi, sealhulgas juhised, ohutus- ja hoiatusviited, joonised ja spetsifikatsioonid, läbi lugenud ja sellest aru saanud. Tutvuge eriti kõigi juhiste, ohutus- ja hoiatusviidete, jooniste, spetsifikatsioonide ning komponentide ja funktsioonidega. Selle eiramisel esineb elektrilöögi, tulekahju ja/või raskete vigastuste oht. Hoidke kasutusjuhend koos kõigi juhiste, ohutus- ja hoiatusviidetega hilisemaks kasutamiseks alles.
- **Hilti** tooted on ette nähtud professionaalsele kasutajale ja neid tohivad käsitseda, hooldada ja korras hoida ainult volitatud ja asjaomase väljaõppega isikud. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.
- Lisatud kasutusjuhend vastab tehnika käesolevale tasemele trüki andmise ajal. Uusima versiooni leiate alati veebist Hilti toote leheküljelt. Järgige selleks sümboliga  tähistatud linki või QR-koodi käesolevas kasutusjuhendis.
- Andke toode teistele edasi ainult koos käesoleva kasutusjuhendiga!

1.2 Märkide selgitus

1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Kasutatakse alljärgnevaid märksõnu:



OHT !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkamist.



HOIATUS !

- Võimalik ohtlik olukord, mis võib põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkamist.



ETTEVAATUST !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

1.2.2 Kasutusjuhendis kasutatud sümbolid

Selles dokumendis kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Lugege enne kasutamist läbi kasutusjuhend!
	Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave
	Taaskasutatavate materjalide käsitlemine
	Elektriseadmeid ja akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka.

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi alguses
---	--



	Numeratsioon kajastab tööetappide järjekorda pildi kujul ja võib tekstis kirjeldatud tööetappidest erineda
	Positsiooninumbreid kasutatakse ülevaatejoonisel ja need viitavad selgituste numbritele toote ülevaates
	See märk näitab, et toote käsitlemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.

1.3 Tootest sõltuvad sümbolid

1.3.1 Sümbolid tootel

Tootel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Kasutamiseks üksnes siseruumides
	topeltisolatsiooniga

1.4 Tooteinfo

Hilti tooted on ette nähtud professionaalsele kasutajale ja neid tohivad käsitseda, hooldada ja korras hoida ainult volitatud ja asjaomase väljaõppega isikud. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübitähis ja seerianumber on tüübisildil.

- Kandke seerianumber järgmisse tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

Toote andmed

Laadimiseseade	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Põlvkond	01
Seerianumber	

1.5 Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud toode vastab kehtivate direktiivide ja standardite nõuetele: Vastavusdeklaratsiooni ärakirja leiате käesoleva kasutusjuhendi lõpust.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ohutus

2.1 Üldised ohutusnõuded

HOIATUS! Lugege kõiki selle elektrilise tööriista juurde kuuluvaid ohutusjuhiseid, nõuandeid, jooniseid ja tehnilisi andmeid! Järgmiste juhiste eiramise tagajärg võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

- Seadet ei tohi kasutada inimesed, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on vähenenud või kellel puudutavad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.

2.2 Laadimiseseadmete hoolikas käsitlemine ja kasutamine

- Vigastuste vältimiseks laadige laadimiseseadmega ainult heakskiidetud **Hilti** liitumioonakusid.
- Laadimiseseadme asukoht peab olema puhas, jahe, kuiv ja kaitstud miinustemperatuuride eest.
- Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest. Vee sissetungimine seadmesse suurendab elektrilöögi ohtu.
- Laadimisprotsessi ajal eraldub laadimiseseadmest soojust, seetõttu peavad ventilatsioonivad olema vabad. Aku laadimine kinnises mahutis on keelatud.



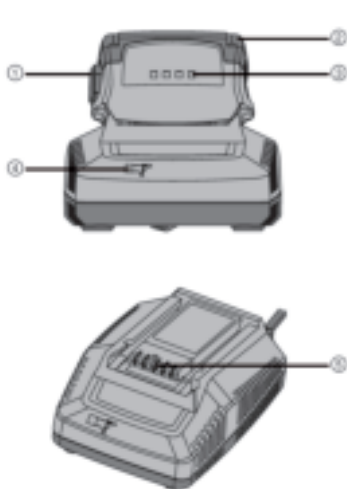
- ▶ Hooldage seadet hoolikalt. Veenduge, et detailid ei ole murdunud ega kahjustatud sellisel määral, et seade ei ole enam tööta. Kui mõni osa on kahjustatud või murdunud, laske seade enne kasutamise jätkamist parandada.
- ▶ Kasutage laadimiseadmeid ja akusid vastavalt käesolevatele juhistele ja viisil, mis on konkreetse mudeli jaoks ette nähtud. Laadimiseadmete nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- ▶ Laadige akusid ainult tootja poolt soovitatud laadimiseadmetega. Kui teatud tüüpi aku laadimiseks ettenähtud laadimiseadet kasutatakse teist tüüpi akude laadimiseks, tekib tulekahju oht.
- ▶ Kasutusvälisel ajal hoidke akut ja laadimiseadet eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest väikestest metalletest, mis võivad luua ühenduse aku kontaktide vahel. Akukontaktide või laadimiskontaktide vahel tekkiv lühis võib põhjustada tulekahju või põletusi.
- ▶ Ärge hoidke akut laadimisseadmes. Pärast laadimist eemaldage aku laadimisseadmest.

2.3 Akude hoolikas käsitlemine ja kasutamine

- ▶ Järgige liitumioonakude veo, ladustamise ja käsitlemise suhtes kehtivaid erinõudeid.
- ▶ Kaitske akusid kõrgete temperatuuride, otsese päikese kiirguse ja tule eest.
- ▶ Akusid ei tohi lahti võtta, kokku muljuda, kuumutada üle 80°C (176°F) ega põletada.
- ▶ Ärge kasutage ega laadige akusid, mis on saanud löögi, kukkunud kõrgemalt kui üks meetrit või muul viisil vigastada saanud. Võtke sellisel juhul alati ühendust **Hilti hooldekeskusega**.
- ▶ Kui aku on nii kuum, et seda ei saa puudutada, võib aku olla defektne. Asetage aku nähtavasse tulekindlasse kohta, mis on süttivatest materjalidest piisavalt kaugel. Laske akul jahtuda. Kui aku on ühe tunni pärast ikka veel liiga kuum, et seda puudutada saaks, siis on aku defektne. Võtke ühendust **Hilti hooldekeskusega**.

3 Kirjeldus

3.1 Toote ülevaade 1



- ① Vabastusnupp koos laetuse astme näidu aktiveerimise lisafunktsiooniga
- ② Aku
- ③ Aku laetuse astme LED-näit
- ④ Indikaator tuli
- ⑤ Akuliides

3.2 Nõuetekohane kasutamine

Kirjeldatud toode on laadimiseseade, mis on ette nähtud 7,2 kuni 36 V nimipingega **Hilti** liitumioonakude laadimiseks. Olenevalt riigist on see ette nähtud ühendamiseks 100 V kuni 127 V või 220 V kuni 240 V vahelduvpingega pistikupeassa.

Laadimiseseadet C4-36-DC saab ühendada 12 V või 24 V alalisvooluga auto pistikupeassa.

Selle toote jaoks ettenähtud akud leiata käesoleva kasutusjuhendi lõpust.

Kõik akud ei ole kõikides riikides saadaval.



3.3 Näidud

3.3.1 Laadimiseadme ja aku näidud 2

Näit	Tähendus akul	Tähendus laadimiseadmel
Pidev tuli	Laadimisastme näit	Laadimiseadme ühendatud ja töövalmis.
vilkuv	Laadimisprotsess aktiivne	Aku on liiga kuum või liiga külm.
Tuli on kustunud	Laadimiseadme roheline tuli põleb pidevalt, kõik aku tuled on kustunud: tõrge akus.	Laadimiseadme töös esineb tõrge

3.3.2 Li-Ion-aku laetuse astme näit 2

Seisund	Tähendus
Neli LED-tuld põlevad.	Laetuse aste: 100 %
3 LED põlevad, 1 LED vilgub.	Laetuse aste: 75 % kuni 100 %
2 LED põlevad, 1 LED vilgub.	Laetuse aste: 50 % kuni 75 %
1 LED põleb, 1 LED vilgub.	Laetuse aste: 25 % kuni 50 %
1 LED vilgub.	Laetuse aste: < 25 %

3.4 Tarnekomplekt

Laadimiseadme, kasutusjuhend.

Teised tööriistaga kasutada lubatud süsteemitooted leiata **Hilti Store** müügiesindusest või veebilehelt: www.hilti.group | USA: www.hilti.com

4 Tehnilised andmed

	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Kaal	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg
Väljundpinge	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V	7,2 V ... 36 V
Väljundvõimsus	110 V 90 W	350 W	•/•
	230 V 90 W	365 W	•/•
	12 V •/•	•/•	60 W
	24 V •/•	•/•	60 W

5 Käsitsemine

5.1 Laadimiseadme C 4/36-90 ja C 4/36-350 sisselülitamine

C 4/36-90
C 4/36-350

- Ühendage võrgupistik pistikupesaga.
 - Laadimiseadme roheline tuli põleb.

5.2 Laadimiseadme C 4/36-DC sisselülitamine

C 4/36-DC

 **Hilti** akude laadimisel laadimiseadmega C 4/36-DC võib sõiduki starteri aku sedavõrd tühjeneda, et ei ole enam tööväimeline.

Olenevalt sellest, kuidas sõiduk töötab, varustatakse laadimiseadet voluga kohe või pärast süüte sisselülitamist.



- Ühendage võrgupistik sõiduki sigaretisüütaja pistikupessa.
- Õige sisendpinge korral põleb laadimiseadme roheline tuli pidevalt.

5.3 Aku asetamine laadimiseadmesse ja laadimine 3



Aku ei saa kahjustada, kui jääb pikemaks ajaks laadimiseadmesse. Sellisel juhul on nõutav, et laadimiseadme on töörežiimil (laadimiseadme roheline LED-tuli põleb). Mõne aja pärast aku laetuse astme näit kustub, kuigi aku on täis laetud, ja seda ei saa enam sisse lülitada ega aktiveerida. Ohutuse huvides on soovitatav aku pärast laadimise lõppu laadimiseadmest välja võtta.

Li-Ion-akud on töövalmis igal ajal, ka pooleldi laetuna. Laadimise kulgu näitavad LED-tuled.

1. Enne aku sissepanekut veenduge, et kontaktid on puhtad ja vabad määrdet.
2. Lükake aku ettenähtud liidesse.
3. Veenduge, et aku ja liidese kuju/kood on vastavuses.
 - Pärast aku fikseerumist laadimiseadmes käivitub laadimisprotsess automaatselt.

5.4 Aku eemaldamine 4

1. Vajutage aku vabastusmehhanismile.
2. Tõmmake aku laadimiseadmest välja.

6 Abi tõrgete puhul

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Aku tuli on kustunud, aku on laadimiseadmes.	Aku võib olla defektne.	► Tõmmake aku laadimiseadmest välja. Kui aku tuled pärast aku laetuse astme indikaatori aktiveerimist ei sütti, on aku defektne. Laske aku Hilti hoolduses üle vaadata.
Laadimiseadme tuled vilguvad.	Aku on liiga kuum või liiga külm; laadimist ei toimu.	► Kui aku on jõudnud vajaliku temperatuurini, lülitub laadimiseadme automaatselt laadimisele.
Laadimiseadme tuli on kustunud.	Laadimiseadme töös esineb tõrge	► Võtke seade välja ja pange uuesti sisse. Kui tuli ikka ei põle, toimetage seade Hilti hooldeskeskuse.

7 Hooldus ja korrashoid



HOIATUS

Elektrilöögi oht! Seadme hooldus- ja korrashoiutööd toitevõrku ühendatud toitepistikuga võivad põhjustada raskeid vigastusi ja põletusi.

- Tõmmake toitepistik pistikupesast välja iga kord enne hooldus- ja korrashoiutööde tegemist!

Hooldus

- Kõvasti kinni olev mustus eemaldage ettevaatlikult.
- Puhastage ventilatsiooniasasid ettevaatlikult kuiva harjaga.
- Puhastage korpust kergelt niiske lapiga. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid, sest need võivad kahjustada seadme plastdetaila.

Korrashoid



HOIATUS

Elektrilöögi oht! Elektridetailide asjatundmatu parandamine võib kaasa tuua raskeid vigastusi ja põletusi.

- Elektridetaila tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

- Kontrollige regulaarselt nähtavate osade ja juhtelementide laitmatut töökorda.
- Kahjustuste ja/või tõrgete korral ei tohi seadet kasutada. Laske tööriist kohe **Hilti** teeninduskeskuses parandada.



- Pärast hooldus- ja remonttöid paigaldage kõik kaitseseadised ja kontrollige nende töökorda.



Tööohutuse tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosi ja -materjale. Teie tootega sobivad ja meie poolt heakskiidetud varuosad, materjalid ja tarvikud leiate kauplusest **Hilti Store** või veebilehelt: **www.hilti.group**.

8 Utiliseerimine



HOIATUS

Valest käitlemisest tingitud vigastuste oht! Eralduvad gaasid või vedelikud on terviseohtlikud.

- ▶ Ärge saatke kahjustada saanud akusid posti teel!
- ▶ Lühise vältimiseks katke akukontaktid elektrit mittejuhtiva materjaliga.
- ▶ Käideldes akusid nii, et need ei satu laste kätte.
- ▶ Utiliseerige aku **Hilti Store** esinduses või pöörduge asjaomase jäätmekäitlusettevõtte poole.

Enamik **Hilti** seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammandanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõudeid ülevõtvatele siseriiklikele õigusaktidele tuleb kasutusressursi ammandanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.



- ▶ Ärge visake elektri- ja elektroonikaseadmeid olmejäätmete hulka!

9 RoHS (direktiiv ohtlike ainete kasutamise piirangute kohta)

Ohtlike ainete tabeli leiate järgmiste linkide alt:

- Mudelil C 4/36-90, 230 V, Hiina: qr.hilti.com/2034530
- Mudelil C 4/36-90, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2026281
- Mudelil C 4/36-350, 230 V, Hiina: qr.hilti.com/2028875
- Mudelil C 4/36-350, 110 V, Taiwan: qr.hilti.com/2028992

RoHS-tabeli juurde viiva lingi leiate käesoleva dokumendi lõpust QR-koodina.

10 Tootja garantii

- ▶ Garantiitingimusi puudutavates küsimustes pöörduge oma kohaliku **Hilti** partneri poole.

Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық

1 Пайдалану бойынша нұсқаулық туралы мәліметтер

1.1 Осы пайдалану бойынша нұсқаулық туралы



Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы

- (RU) Ресей Федерациясы
"Хилти Дистрибушн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская к-сі, 25-бет, 15.26-құрылымы
- (BY) Беларусь Республикасы
"Хилти БиУай" ЖШС, 222750, Минск облысы, Дзержин ауданы, Р-1, 18 км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 құрылымы
- (KZ) Қазақстан Республикасы
"Хилти Қазақстан" ЖШС, 050057, Алматы қ., Бостандық ауданы, Тимирязев к-сі, 42/15 үй, литер 012 (15 корпус)



- (KG) Қырғыз Республикасы
"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы
"ЭЙЧ-КОН" ЖШҚ, 0070, Ереван қ., Ермандя Кочар к-сі, 19/28

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: www.hilti.ru

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- Ескерту! Өнімді пайдаланбас бұрын өніммен бірге берілген пайдалану бойынша нұсқаулықты, соның ішінде нұсқаулар, қауіпсіздік және ескерту нұсқаулары, суреттер мен спецификацияларды міндетті түрде оқып шығыңыз және түсініп алыңыз. Барлық нұсқаулар, қауіпсіздік және ескерту нұсқаулары, суреттер, спецификациялар, сондай-ақ құрамдас бөлшектер және функциялармен танысып шығыңыз. Бұл нұсқау орындалмаған жағдайда, ток соғу, өрт және/немесе ауыр жарақат алу қаупі туындайды. Пайдалану бойынша нұсқаулықты, соның ішінде барлық нұсқауларды, қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын кейін пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және оларды тек қана өкілетті, білікті қызметкерлер пайдалануы, күтім және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.
- Берілген пайдалану бойынша нұсқаулық басып шығарылған мезетте техниканың ағымдағы жағдайына сәйкес келеді. Ағымдағы нұсқау әрдайым Hilti өнімдерінің веб-сайтында қолжетімді. Ол үшін осы пайдалану бойынша нұсқаулықтағы деп белгіленген сілтемеге өтіңіз немесе QR кодын сканерлеңіз.
- Өнімді басқа тұлғаларға тек осы пайдалану бойынша нұсқаулықпен бірге беріңіз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

ҚАУІПТІ

ҚАУІПТІ !

- Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ !

- Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

АБАЙЛАҢЫЗ !

- Жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат
	Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу





Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді
	Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін
	Позиция нөмірлері Шолу суретінде қолданылады және Өнімге шолу мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді
	Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

1.3 Өнімге қатысты белгілер

1.3.1 Өнімдегі белгілер

Төмендегі белгілер өнімде пайдаланылған:

	Тек бөлмелердің ішінде қолдануға арналған
	Қос оқшаулау

1.4 Өнім туралы ақпарат

Hilti өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және тек өкілетті, білікті қызметкерлермен пайдаланылуы, күтілуі және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің таралынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

Өнім туралы мәліметтер

Зарядтағыш құрылғы	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
Буын	01
Сериялық нөмір	

1.5 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Қауіпсіздік

2.1 Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

 **ЕСКЕРТУ** Бұл электр құралына арналған барлық қауіпсіздік нұсқауларын, нұсқауларды, суреттерді және техникалық деректерді оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

Қауіпсіздік бойынша барлық нұсқауларды және жалпы нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.

- Аталмыш өнімді дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдарға (соның ішінде балаларға) пайдалануға тыйым салынады.
- Балаларға өніммен ойнауға рұқсат бермеңіз.



2.2 Зарядтағыш құрылғыларға күтіммен қарау және оларды дұрыс пайдалану

- ▶ Жарақаттардың алдын алу үшін зарядтағыш құрылғымен тек рұқсат етілген **Hilti Li-Ion** аккумуляторларын зарядтаңыз.
- ▶ Зарядтағыш құрылғы үшін таза, салқын, құрғақ әрі қыраусыз орынды таңдаңыз.
- ▶ Өнімді жаңбырдан немесе ылғал әсерінен қорғаңыз. Өнім ішіне судың енуі ток соғудың қаупін арттырады.
- ▶ Аккумуляторды зарядтау кезінде зарядтағыш құрылғыдан жылуды кетіру үшін желдету саңылаулары бос болуы керек. Таза ауа ағыны жоқ жерде зарядтамаңыз.
- ▶ Өнімге мұқият күтім көрсетіңіз. Бөліктердің, өнім ары қарай жұмыс істемейтіндей етіп сынбағанына немесе зақымдалмағанына көз жеткізіңіз. Бөліктер зақымдалған немесе сынған жағдайда, өнімді ары қарай пайдаланбас бұрын жөндетіңіз.
- ▶ Аспапты және сәйкес аккумуляторларды осы нұсқауларға сай және осы арнайы аспап түрі үшін жазылғандай қолданыңыз. Зарядтағыш құрылғыларды басқа мақсаттармен қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- ▶ Аккумуляторды тек өндіруші ұсынған зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз. Зарядтағыш құрылғыны тиісті емес аккумулятор түрлерін зарядтау үшін қолданғанда өрт туындауы мүмкін.
- ▶ Пайдаланылмайтын аккумуляторларды контактілердің тұйықталуының себебі болуы мүмкін скрепкалардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, бұрандалардан және басқа металл заттардан ары ұстаңыз. Аккумулятор мен зарядтағыш контактілері арасындағы қысқа тұйықталу күйіктерге немесе тұтануға әкелуі мүмкін.
- ▶ Аккумуляторды зарядтағыш құрылғының ішінде сақтамаңыз. Аккумуляторды зарядтағаннан кейін әрдайым зарядтағыш құрылғыдан шығарыңыз.

2.3 Аккумулятормен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану

- ▶ Li-Ion аккумуляторын тасымалдау, сақтау және пайдалану бойынша арнайы нұсқаулардың талаптарын орындаңыз.
- ▶ Аккумуляторларды жоғары температуралар, тікелей күн сәулесі мен өрттен алшақ ұстаңыз.
- ▶ Аккумуляторларды бөлшектеуге, қысуға, 80°C (176°F) жоғары температураға дейін қыздыруға және жағуға тыйым салынады.
- ▶ Соққы тиген, бір метрден жоғары биіктіктен құлаған немесе басқа жолмен зақымдалған аккумуляторларды пайдалануға немесе зарядтауға болмайды. Мұндай жағдайда әрдайым **Hilti сервистік қызметіңізге** хабарласыңыз.
- ▶ Егер тиген кезде аккумулятор тым ыстық болса, ол ақаулы болуы мүмкін. Аккумуляторды тұтанғыш материалдардан жеткілікті қашықтықта орналасқан, жақсы көрінетін, тұтанбайтын жерге қойыңыз. Аккумуляторды суытыңыз. Аккумулятор бір сағаттан кейін әлі де қолға ыстық болып тұрса, бұл оның ақаулы екендігін білдіреді. **Hilti қызмет көрсету орталығына** хабарласыңыз.



3.1 Өнімге шолу 1



- ① Аккумулятор зарядтау деңгейінің көрсеткішін белсендірудің қосымша функциясы бар бұғаттау түймесі
- ② Аккумулятор
- ③ Заряд күйінің жарық диод индикаторы
- ④ Бақылау лампы
- ⑤ Аккумуляторға арналған ұяшық



3.2 Мақсатына сай қолдану

Сипатталған өнім номиналды кернеуі 7,2 - 36 В құрайтын **Hilti** Li-Ion аккумуляторларына арналған зарядтағыш құрылғы болып табылады. Ол ұлттық шығарылым нұсқасына қарай 100 - 127 В немесе 220 - 240 В айналымды кернеумен розеткаларға жалғауға арналған.

C4-36-DC зарядтағыш құрылғысын 12 В немесе 24 В тұрақты токпен автокөлік ұясына жалғауға болады.

Осы өнім үшін рұқсат етілген аккумуляторлар осы құжаттаманың соңында келтірілген.

Белгілі бір нарықтарда кейбір аккумуляторлар қолжетімді емес.

3.3 Индикация элементтері

3.3.1 Зарядтағыш құрылғы мен аккумулятордағы индикация элементтері 2

Индикатор	Аккумулятордағы мағынасы	Зарядтағыш құрылғыдағы мағынасы
Үздіксіз жанады	Зарядтау күйінің индикаторы	Зарядтағыш құрылғы қосулы және жұмысқа дайын.
Жыпылықтайды	Зарядтау процесі белсенді	Аккумулятор қызып немесе суып кетті.
Жарық жанбайды	Зарядтағыш құрылғыдағы жасыл шам тұрақты түрде жанып тұр, аккумулятордағы барлық шамдар өшірулі: аккумуляторда ақаулық орын алды.	Зарядтағыш құрылғыдағы ақаулық.

3.3.2 Li-Ion аккумуляторларының зарядтау деңгейінің көрсеткіші 2

Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
4 жарық диоды жанады.	Зарядтау күйі: 100 %
3 жарық диоды жанады, 1 жарық диоды жыпылықтайды.	Зарядтау күйі: 75 % - 100 %
2 жарық диоды жанады, 1 жарық диоды жыпылықтайды.	Зарядтау күйі: 50 % - 75 %



Құралдың бөлшектері	Сипаттамасы
1 жарық диоды жанады, 1 жарық диоды жыпылықтайды.	Зарядтау күйі: 25 % - 50 %
1 жарық диоды жыпылықтайды.	Зарядтау күйі: < 25 %

3.4 Жеткізілім жинағы

Зарядтағыш құрылғы, пайдалану бойынша нұсқаулық.

Оған қоса, өніміңіз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімді **Hilti Store** дүкенінде немесе келесі веб-сайтта табуға болады: www.hilti.group | АҚШ: www.hilti.com

4 Техникалық сипаттамалар

	С 4/36-90	С 4/36-350	С 4/36-DC
Салмағы	0,6 кг	1,1 кг	0,6 кг
Шығыс кернеу	7,2 В ... 36 В	7,2 В ... 36 В	7,2 В ... 36 В
Шығыс қуат	110 В 90 Вт	350 Вт	•/•
	230 В 90 Вт	365 Вт	•/•
	12 В •/•	•/•	60 Вт
	24 В •/•	•/•	60 Вт

5 Қызмет көрсету

5.1 С 4/36-90 және С 4/36-350 зарядтағыш құрылғысын қосу

С 4/36-90
С 4/36-350

- ▶ Желілік кабель ашасын розеткаға салыңыз.
 - ▶ Зарядтағыш құрылғыдағы жасыл шам жанады.

5.2 С 4/36-DC зарядтағыш құрылғысын қосу

С 4/36-DC



Hilti аккумуляторын С 4/36-DC зарядтағыш құрылғысымен зарядтау кезінде көліктің стартер батареясының заряды батарея өшетіндей етіп таусылуы мүмкін.

Көліктің жұмысына байланысты зарядтағыш құрылғы бірден қуаттанады немесе оталдырудан кейін іске қосылады.

- ▶ Кабель ашасын штепсельдік розеткаға салыңыз.
 - ▶ Кіріс кернеу дұрыс болғанда зарядтағыш құрылғыдағы жасыл шам үздіксіз жанады.

5.3 Аккумуляторды орнату және зарядтау



Зарядтағыш құрылғыда ұзақ уақыт болғанда да аккумулятор зақымдалмайды. Мұндай жағдайда зарядтағыш құрылғының жұмыс күйінде болуы қажет болады (зарядтағыш құрылғының жасыл жарық диоды жанып тұрады). Біраз уақыттан кейін аккумулятор толығымен зарядталған және оны қалыпты көрсетілім үшін белсендіру мүмкін емес болса да, аккумулятордың зарядталу деңгейінің индикаторы жанады. Қауіпсіздік мақсаттарында зарядтауды аяқтағаннан кейін аккумуляторды зарядтағыш құрылғыдан шығару ұсынылады.

Li-Ion аккумуляторлары кез келген уақытта, тіпті жарым-жартылай зарядталған күйде де пайдалануға дайын болады. Зарядтау деңгейі жарық диодтары арқылы көрсетіледі.

1. Аккумуляторды енгізу алдында контактілердің таза әрі майсыз екендігіне көз жеткізіңіз.
2. Аккумуляторды тиісті разъемға орнатыңыз.



3. Аккумулятор мен ұяшықтың геометриясы/кодтары сәйкес екеніне көз жеткізіңіз.
 - Аккумуляторды зарядтағыш құрылғыға енгізген соң зарядтау процесі автоматты түрде іске қосылады.

5.4 Аккумуляторды шығару

1. Аккумулятордың босату механизмін іске қосыңыз.
2. Аккумуляторды зарядтағыш құрылғыдан шығарыңыз.

6 Ақаулықтардағы көмек

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Аккумулятордағы жарық өшірулі, аккумулятор зарядтағыш құрылғыда орналасқан.	Аккумулятор ақаулы болуы мүмкін.	► Аккумуляторды зарядтағыш құрылғыдан шығарыңыз. Зарядтау деңгейінің индикаторын белсендіргеннен кейін аккумулятордағы шамдар жанбаса, бұл аккумулятор ақаулығын білдіреді. Аккумуляторды Hilti қызмет көрсету орталығында тексеріңіз.
Зарядтағыш құрылғыда шамдар жыпылықтап тұр.	Аккумулятор қызып немесе суып кетті; зарядтау орындалмайды.	► Аккумулятор температурасы қалыпты болғанда, зарядтағыш құрылғы зарядтауды автоматты түрде бастайды.
Зарядтағыш құрылғыдағы жарық өшірулі.	Зарядтағыш құрылғыдағы ақаулық.	► Аспапты ажыратып, қайта жалғаңыз. Жарық сонда да өшірулі болса, аспапты Hilti қызмет көрсету орталығына апарыңыз.

7 Күтім және техникалық қызмет көрсету

ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі бар! Желілік аша енгізіліп тұрған кезде күтім және техникалық қызмет көрсету ауыр жарақаттарға және өртке апарып соғуы мүмкін.

- Кез келген күтім және техникалық қызмет көрсету жұмысын орындамас бұрын желілік ашаны әрдайым суырып алыңыз!

Аспапты күту

- Қатты жабысқан кірді мұқият кетіріңіз.
- Желдету ойықтарын құрғақ қылшақпен жайлап тазалаңыз.
- Корпусы тек сәл суланған шүберекпен тазалаңыз. Ешқандай силикон қамтитын күтім құралдарын пайдаланбаңыз, өйткені олар пластмасса бөлшектерін зақымдауы мүмкін.

Техникалық қызмет көрсету

ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі! Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.
- Барлық көзге көрінетін бөлшектерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақауыс жұмысын жиі тексеріп тұрыңыз.
- Өнім зақымдалған және/немесе ақаулы болған жағдайда оны пайдаланушы болмаңыз. Бірден **Hilti** қызмет көрсету орталығына жөндетіңіз.
- Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін барлық қорғауш құрылғыларды орнатып, жұмысын тексеріңіз.





Қауіпсіз қолдану үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен жұмсалатын материалдарды қолданыңыз. Біз рұқсат еткен қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti Store** дүкенінде немесе келесі веб-сайтта қолжетімді: www.hilti.group.

8 Көдеге жарату



ЕСКЕРТУ

Қате жолмен көдеге жаратудан жарақат алу қаупі бар! Газдардың немесе сұйықтықтардың шығуынан денсаулыққа зиян келтіру қаупі бар.

- ▶ Зақымдалған аккумуляторларды жіберуге немесе жөнелтуге болмайды!
- ▶ Қысқа тұйықталуға жол бермеу үшін, қосылымдарды ток өткізбейтін материалмен жауып қойыңыз.
- ▶ Аккумуляторларды балалардың қолына жетпейтіндей етіп көдеге жаратыңыз.
- ▶ Аккумуляторды **Hilti Store** дүкенінде көдеге жаратыңыз немесе жергілікті көдеге жарату кәсіпорнына хабарласыңыз.



Hilti аспаптары қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспабыңызды қайта өңдеу үшін қайта қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилеріңізден сұраңыз.

Ескі электрлік және электрондық аспаптарды жою туралы еуропалық директивасына және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік және электрондық құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке көдеге жаратылуы тиіс.



- ▶ Электрлік және электрондық құралдарды тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз!

9 RoHS (зиянды заттектердің пайдаланылуын шектеу директивасы)

Төмендегі сілтемелер бойынша зиянды заттектердің кестесі берілген:

- С 4/36-90, 230 В, Қытай үшін: qr.hilti.com/2034530
- С 4/36-90, 110 В, Тайвань үшін: qr.hilti.com/2026281
- С 4/36-350, 230 В, Қытай үшін: qr.hilti.com/2028875
- С 4/36-350, 110 В, Тайвань үшін: qr.hilti.com/2028992

RoHS кестесінің сілтемесі осы құжаттаманың соңында QR коды ретінде берілген.

10 Өндіруші кепілдігі

- ▶ Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне жолығыңыз.

オリジナル取扱説明書

1 取扱説明書について

1.1 本取扱説明書について

- **警告事項！** 本製品をご使用になる前に、同梱の取扱説明書と指示事項、安全上の注意、警告表示、図および製品仕様を読んで、その内容を理解してください。特に、すべての指示事項、安全上の注意、警告表示、図、製品仕様、構成部品と機能に精通するようにしてください。これを怠ると、感電、火災、および/または重傷事故の危険があります。後日確認できるように、取扱説明書とすべての指示事項、安全上の注意、警告表示を保管しておいてください。
- **Hilti** 製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。



- 製品に同梱されている取扱説明書は、印刷の時点で最新の技術状況を反映しています。オンラインの Hilti 製品ページで常に最新バージョンをご確認ください。これについては、本取扱説明書のリンク、または QR コード ( の記号) に従ってください。
- 他の人が使用する場合には、本製品とともにこの取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：

危険

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

注意！

- ▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：

	使用前に取扱説明書をお読みください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報
	リサイクル可能な部品の取扱い
	工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています
	付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります
	概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

1.3 製品により異なる記号

1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されています：

	室内でのみ使用してください
	二重絶縁

1.4 製品情報

Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。本製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。



機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

製品データ

充電器	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
製品世代	01
製造番号	

1.5 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 安全

2.1 一般安全注意事項

 **警告事項** 本電動工具に付属のすべての安全上の注意、指示事項、図、および製品仕様をお読みください。以下の指示を守らないと、感電、火災および / または重傷事故の危険があります。

安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

- ▶ 本製品は、身体、知覚、精神的な能力が十分でない方や製品に関する経験や知識のない方(子供を含む)が使用することはできません。
- ▶ 子供が本製品で遊ばないようにしてください。

2.2 充電器の慎重な取扱いおよび使用

- ▶ 負傷を防止するために、充電器では認可されたHilti Li-Ion バッテリーのみを充電してください。
- ▶ 充電器は、清潔で涼しく、氷点下以上の場所でご使用ください。
- ▶ 本製品を雨や湿気から保護してください。本製品に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 充電器は充電中に熱を放散できないので、通気溝をふさがないでください。密閉された容器内で充電しないでください。
- ▶ 本製品のお手入れは慎重に行ってください。部品に破損、あるいは本製品の正常な動作を妨げるような損傷がないことを確認してください。部品が損傷あるいは破損している場合は、使用を続ける前に本製品の修理を依頼してください。
- ▶ 充電器およびバッテリーは、本説明書内の指示に従い、また各形式ごとの規定を遵守して使用してください。指定された用途以外に充電器を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- ▶ バッテリーを充電する場合は、必ずメーカー推奨の充電器を使用してください。特定タイプのバッテリー専用の充電器を他のバッテリーに使用すると、火災の恐れがあります。
- ▶ 使用しないバッテリーまたは充電器の近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属片を置かないでください。バッテリーまたは充電器の電気接点の短絡が起こることがあります。バッテリーまたは充電器の接点で短絡が発生すると、火傷や火災が発生する危険があります。
- ▶ バッテリーを充電器で保管しないでください。充電の後は、必ずバッテリーを充電器から取り出してください。

2.3 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用

- ▶ Li-Ion バッテリーの搬送、保管、作動については特別規定を守ってください。
- ▶ バッテリーは高温、直射日光および火気を避けて保管してください。
- ▶ バッテリーを分解したり、挟んだり、80 °C (176°F) 以上に加熱したり、燃やしたりしないでください。
- ▶ 衝撃を受けたことのあるバッテリー、1 m を超える高さから落下したことのあるバッテリー、あるいはその他の損傷を被っているバッテリーを使用あるいは充電しないでください。この場合には、必ず最寄りのHilti サービスセンターにご連絡ください。
- ▶ バッテリーが掴むことのできないほどに熱くなっている場合は、故障している可能性があります。バッテリーを、目視確認が可能で可燃物のない場所に、可燃性の資材から十分な距離を設けて置いてください。バッテリーを冷ます。1 時間の経過後にも掴むことのできないほどに熱い場合は、そのバッテリーは故障している可能性があります。Hilti サービスセンターに連絡してください。



3 製品の説明

3.1 製品概要 1



- ① 追加機能(充電状態インジケータ作動) 付き
リリースボタン
- ② バッテリー
- ③ LED 充電状態インジケータ
- ④ LED インジケータ
- ⑤ バッテリー接続部



3.2 正しい使用

本書で説明している製品は、出力電圧が 7.2...36 V の **HilTI** Li-Ion バッテリー用充電器です。本製品は、必ず国別仕様に応じて 100...127 V または 220...240 V の交流電源のコンセントに接続して使用してください。C4-36-DC 充電器は、自動車の 12 V または 24 V 直流コンセントに接続することができます。本製品用に許可されているバッテリーは、本書の末尾に記載されています。すべてのバッテリーがすべての市場で入手できるわけではありません。

3.3 インジケータ

3.3.1 充電器およびバッテリーのインジケータ 2

表示	バッテリーでの意味	充電器での意味
点灯	充電状態の表示	充電器が接続され作動可能な状態。
点滅	充電中	バッテリーの温度が高すぎる、または低すぎる。
LED 消灯	充電器の緑の LED が点灯、バッテリーのすべての LED が消灯：バッテリーの不具合。	充電器の不具合。

3.3.2 Li-Ion バッテリーの充電状態インジケータ 2

状態	意味
4 個の LED が点灯。	充電状態：100 %
3 個の LED が点灯、1 個の LED が点滅。	充電状態：75 %...100 %
2 個の LED が点灯、1 個の LED が点滅。	充電状態：50 %...75 %
1 個の LED が点灯、1 個の LED が点滅。	充電状態：25 %...50 %
1 個の LED が点滅。	充電状態：< 25 %

3.4 本体標準セット構成

充電器、取扱説明書。



その他の本製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または **Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは www.hilti.group | USA: www.hilti.com でご確認ください。

4 製品仕様

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
重量		0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg
出力電圧		7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V
出力	110 V	90 W	350 W	•/•
	230 V	90 W	365 W	•/•
	12 V	•/•	•/•	60 W
	24 V	•/•	•/•	60 W

5 ご使用方法

5.1 C 4/36-90 および C 4/36-350 充電器をオンにする

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ 電源プラグをコンセントに差し込みます。
 - ▶ 充電器の緑の LED が点灯します。

5.2 C 4/36-DC 充電器をオンにする

C 4/36-DC

-  **Hilti** バッテリーを C 4/36-DC 充電器で充電すると、自動車のスターターバッテリーがその機能を失うほどに放電してしまうことがあります。
自動車の状態により、充電器は直ちにあるいは自動車のイグニッションをオンにすると給電されます。

- ▶ プラグを自動車に装備されているライターコンセントに差し込みます。
 - ▶ 入力電圧が正しければ、充電器の緑の LED が常時点灯します。

5.3 バッテリーを装着する / 充電する

-  バッテリーを長時間にわたって充電器にセットしたままでも問題ありません。この場合、充電器が作動状態になっている必要があります (充電器の緑の LED が点灯)。バッテリーの充電状態インジケータは、一定の時間が経過するとバッテリーがフル充電状態になっていても消灯し、再表示のために充電状態インジケータを点灯させることはできません。安全上の理由から、充電終了後はバッテリーを充電器から取り出してください。
Li-Ion バッテリーは、部分的にしか充電されていない状態であっても常に使用することができます。充電の進捗状況は、LED により表示されます。

1. バッテリーを装着する前に、電気接点に汚れやグリスの付着がないことを確認してください。
2. バッテリーを専用の接続部に装着します。
3. バッテリーと接続部の形状 / コーディングが合致していることを確認してください。
 - ▶ バッテリーを充電器にロックすると、自動的に充電が始まります。

5.4 バッテリーを取り外す

1. バッテリーのロック解除機構を操作してください。
2. 充電器からバッテリーを抜き取ります。



6 故障時のヒント

故障	考えられる原因	解決策
バッテリーの LED が消灯、 バッテリーは充電器内にある。	バッテリーが故障している可能性 がある。	▶ 充電器からバッテリーを抜き取 ります。充電状態表示の作動後 にバッテリーの LED が消灯し たままの場合は、バッテリーが 故障しています。弊社営業担当 または Hilti 代理店・販売店に バッテリーの点検を依頼してく ださい。
充電器の LED が点滅。	バッテリーの温度が高すぎる、また は低すぎる、充電が行われない。	▶ バッテリーが適切な温度になれ ば、充電器は自動的に充電を開 始します。
充電器の LED が消灯。	充電器の不具合。	▶ 本体を取り外して再接続してく ださい。それでも LED が消灯 したままの場合は、本体を弊社 営業担当または Hilti 代理店・販 売店にお渡しください。

7 手入れと保守

警告

感電による危険！ 電源プラグをコンセントに接続した状態で手入れや保守を行うと、重傷事故および火傷の危険があります。

- ▶ 手入れや保守作業の前に、必ず電源プラグをコンセントから抜いてください。

手入れ

- ・ 強固に付着した汚れは慎重に除去してください。
- ・ 通気溝を乾いたブラシで入念に清掃してください。
- ・ ハウジングは必ず軽く湿らせた布で清掃してください。シリコンを含んだ清掃用具はプラスチック部品をいためる可能性があるので使用しないでください。

保守

警告

感電による危険！ 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

- ▶ 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。

- ・ 目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。
- ・ 損傷および / または機能に問題のある場合は、本製品を使用しないでください。直ちに Hilti サービスセンターに修理を依頼してください。
- ・ 手入れおよび保守作業の後には、すべての安全機構を取り付けて機能を点検してください。



安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当または Hilti Store にお問い合わせいただくか、あるいは www.hilti.group でご確認ください。

8 廃棄

警告

誤った廃棄による負傷の危険！ 漏出するガスあるいはバッテリー液により健康を損なう危険があります。

- ▶ 損傷したバッテリーを送付しないでください！
- ▶ 短絡を防止するために接続部を非導電性のもので覆ってください。
- ▶ バッテリーは子供が手を触れることのないように廃棄してください。
- ▶ バッテリーの廃棄は、最寄りの Hilti Store あるいは適切な廃棄物処理業者に依頼してください。



Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国で Hilti は、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当または Hilti 代理店・販売店にお尋ねください。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具および電子工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。



- ▶ 電気工具および電子工具を一般ゴミとして廃棄してはなりません

9 RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)

下記のリンクより、有害物質を記載した表を確認できます：

- C 4/36-90、230 V、中国：qr.hilti.com/2034530
- C 4/36-90、110 V、台湾：qr.hilti.com/2026281
- C 4/36-350、230 V、中国：qr.hilti.com/2028875
- C 4/36-350、110 V、台湾：qr.hilti.com/2028992

本書の最終ページに RoHS 表にリンクした QR コードがあります。

10 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りの Hilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

오리지널 사용 설명서

1 사용 설명서 관련 정보

1.1 본 사용 설명서에 관하여

- 경고! 제품을 사용하기 전에, 제품과 함께 제공되는 사용 설명서와 설명서에 제시된 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림 및 사양 등을 잘 읽고 이해해야 합니다. 특히 모든 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림, 사양과 구성 요소 및 기능을 숙지해야 합니다. 유의하지 않을 경우, 감전, 화재 발생 및/또는 중상을 입을 위험이 있습니다. 추후 사용 시에도 활용할 수 있도록 관련 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항이 포함된 사용 설명서를 잘 보관하십시오.
- 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 해당 교육을 이수한 공인된 작업자를 통해서만 조작, 유지보수 및 수리 작업을 진행할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.
- 함께 제공되는 사용 설명서는 인쇄 시점의 최신 기술 버전을 반영하여 작성됩니다. 최신 버전은 항상 Hilti 제품 사이트의 온라인 버전을 참조하십시오. 온라인 버전을 참고하고자 할 경우, 본 사용 설명서에 제시된 링크 혹은 기호로 표시된 QR 코드를 클릭하십시오.
- 제품을 다른 사람에게 양도할 때는 본 사용 설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

수입업체(상호)명: 힐티코리아㈜

A/S: 080-220-2000

1.2 기호 설명

1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 워드가 사용됩니다.



위험!

- ▶ 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.



경고

경고!

- ▶ 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

주의!

- ▶ 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 부상 또는 물질 손실을 입을 수 있습니다.

1.2.2 문서에 사용된 기호

본 문서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	사용하기 전에 사용설명서를 읽으십시오.
	적용 지침 및 기타 유용한 사용정보
	재사용이 가능한 자재 취급방법
	전기 기기 및 배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됨

1.2.3 그림에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 그림에 사용됩니다.

	이 숫자는 본 설명서의 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.
	매겨진 숫자는 작업 단계의 순서를 나타내며, 텍스트에 매겨진 작업 단계와 차이가 있을 수 있습니다.
	항목 번호는 개요 그림에서 사용되며, 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.
	이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

1.3 제품 관련 기호

1.3.1 제품에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 제품에 사용됩니다.

	실내에서만 사용
	이중 절연

1.4 제품 정보

Hilti 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 허가받은 자격을 갖춘 작업자만 조작, 정비 및 수리할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.

- ▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 재원이 필요합니다.

제품 제원

총전기	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
세대	01
일련 번호	



1.5 적합성 선언

퍼사는 전적으로 책임을 지고 여기에 기술된 제품이 통용되는 기준과 규격에 일치함을 공표합니다. 적합성 증명서 사본은 본 문서 끝 부분에서 확인할 수 있습니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 안전

2.1 일반 안전수칙

 경고 해당 전동 공구와 함께 동봉된 모든 안전상의 주의 사항, 지침, 그림 및 기술자료를 숙지하십시오. 다음과 같은 지침 내용을 준수하지 않으면 전기 충격, 화재가 발생하거나 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다. 앞으로 모든 안전상의 주의사항과 지침을 보관하십시오.

- ▶ 본 제품은 (어린이를 포함하여) 신체적, 지적 또는 정신적 능력이 떨어지는 사람이나 경험 및 지식이 부족한 사람은 사용할 수 없습니다.
- ▶ 어린이가 제품을 가지고 노는 일은 없어야 합니다.

2.2 충전기의 올바른 사용 방법 및 취급 방법

- ▶ 충전기에 허용되는 Hilti 리튬 이온 배터리로만 충전해야 부상을 피할 수 있습니다.
- ▶ 충전기를 사용하는 장소는 깨끗하고, 건조하며, 시원하지만 열지 않는 곳이어야 합니다.
- ▶ 제품이 비에 맞지 않게 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 제품에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 충전하는 동안 충전기에서 열이 방출되어야 하므로, 환기 슬롯이 막혀 있어서는 안 됩니다. 용기가 닫혀 있는 상태에서 충전하십시오.
- ▶ 제품을 유의해서 관리하십시오. 부품이 파손되거나 손상되지 않았는지, 제품이 제대로 작동하지 않는지 확인하십시오. 부품이 손상되거나 파손된 경우, 계속해서 제품을 사용하기 전에 제품 수리를 받으십시오.
- ▶ 충전기와 해당 배터리를 지침에 맞춰 그리고 이러한 특수 기기 형식에 규정대로 사용하십시오. 원래 용도가 아닌 다른 작업에 충전기를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 제조회사가 권장한 충전기에만 배터리를 충전시키십시오. 특정 유형의 배터리를 사용하도록 규정되어 있는 충전기에 다른 배터리를 사용할 경우 화재 발생의 위험이 있습니다.
- ▶ 사용하지 않은 배터리 또는 충전기는 클립, 동전, 키, 못, 볼트 또는 그외의 소형 금속 물체 가까이에 두지 마십시오. 배터리 접점 또는 충전 접점의 점프를 유발할 수 있습니다. 배터리 접점 또는 충전 접점 간의 단락으로 인해 연소 및 화재가 발생할 수 있습니다.
- ▶ 충전기에 배터리를 보관하지 마십시오. 충전 후에는 항상 배터리를 충전기에서 분리하십시오.

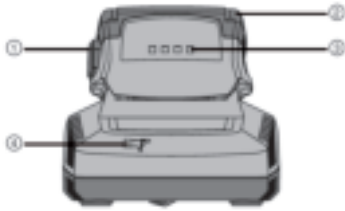
2.3 배터리의 올바른 사용방법과 취급방법

- ▶ 리튬 이온 배터리의 운반, 보관 및 사용에 대한 특수 지침에 유의하십시오.
- ▶ 배터리를 고열, 직사광선 및 화염 근처에 두지 마십시오.
- ▶ 배터리를 분해하거나 강한 압력 또는 80°C (176°F) 이상의 열을 가하거나 연소시켜서는 안 됩니다.
- ▶ 충격을 받은 적이 있거나, 1미터가 넘는 높이에서 떨어진 적이 있거나 혹은 다른 방식으로 손상된 배터리는 절대 사용하거나 충전하지 마십시오. 이러한 경우 항상 Hilti 서비스 센터로 문의해 주시길 바랍니다.
- ▶ 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 고장일 수 있습니다. 배터리를 인화성 물질과 충분한 거리를 둔 상태에서 눈에 잘 띄며 불이 잘 붙지 않는 장소에 두십시오. 배터리를 냉각시키십시오. 한 시간 후에도 계속해서 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 배터리에 결함이 있을 수 있습니다. Hilti 서비스 센터에 문의하십시오.



3 제품 설명

3.1 제품 개요 1



- ① 충전 상태 표시 활성화 추가 기능을 갖춘 잠금 해제 버튼
- ② 배터리
- ③ LED-충전 상태 표시
- ④ 인디케이터 램프
- ⑤ 배터리 인터페이스



3.2 규정에 맞는 사용

기술된 제품은 정격 전압이 7.2 V ~ 36 V인 **Hilti** 리튬 이온 배터리의 충전기입니다. 본 충전기는 국가별 사양에 따라 100 V ~ 127 V 또는 220 V ~ 240 V에 이르는 교류 전압을 가진 소켓에 연결할 수 있도록 설계되었습니다. 충전기 C4-36-DC는 12 V 또는 24 V 직류 전압을 가진 자동차 소켓에 연결할 수 있습니다. 본 제품에 허용되는 배터리에 관한 정보는 문서의 끝 부분에서 확인할 수 있습니다. 시장별로 제공되는 배터리가 다를 수 있습니다.

3.3 표시부 기호

3.3.1 충전기 및 배터리의 표시부 기호 2

표시기	배터리 사용 시 의미	충전기 사용 시 의미
상시 점등	충전 상태 표시	충전기가 연결되어 있고 작동 가능한 상태.
깜박임	충전 과정 활성화	배터리 과열 또는 과냉 상태.
라이트 꺼짐	충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등되고, 배터리의 모든 램프가 꺼짐: 배터리 장애.	충전기 고장

3.3.2 리튬 이온 배터리의 충전 상태 디스플레이 2

상태	의미
4개 LED 점등됨.	충전 상태: 100 %
3개 LED 점등, 1개 LED 깜박임.	충전 상태: 75 % ~ 100 %
2개 LED 점등, 1개 LED 깜박임.	충전 상태: 50 % ~ 75 %
1개 LED 점등, 1개 LED 깜박임.	충전 상태: 25 % ~ 50 %
1개 LED 깜박임.	충전 상태: < 25 %

3.4 공급품목

충전기, 사용설명서.

해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 **Hilti Store** 또는 다음 사이트에서 확인할 수 있습니다.
www.hilti.group | 미국: **www.hilti.com**



4 기술자료

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
무게		0.6kg	1.1kg	0.6kg
출력전압		7.2V ... 36V	7.2V ... 36V	7.2V ... 36V
출력단자에서의 출력	110 V	90W	350W	•/•
	230 V	90W	365W	•/•
	12 V	•/•	•/•	60W
	24 V	•/•	•/•	60W

5 조작

5.1 충전기 C 4/36-90 및 C 4/36-350 커기

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.
 - ▶ 충전기의 녹색 램프가 점등됩니다.

5.2 충전기 C 4/36-DC 커기

C 4/36-DC

C 4/36-DC 충전기를 통해 **Hilti** 배터리를 충전하는 경우 차량의 스타터 배터리가 그 기능을 잃는 만큼 방전될 수 있습니다.
차량이 어떻게 작동되느냐에 따라 충전기에서 즉시 전원 공급을 받거나 점화 장치가 켜진 후에 전원을 공급받을 수 있습니다.

- ▶ 전원 플러그를 시가 라이터 소켓에 끼우십시오.
 - ▶ 입력 전압이 정확한 경우 충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등됩니다.

5.3 배터리 끼우기 및 충전

배터리를 오랫동안 충전기에 그대로 남겨두어도 배터리는 손상되지 않습니다. 이 경우 충전기는 작동 가능한 상태에 있어야 합니다(충전기의 녹색 LED 점등). 배터리가 완전히 충전되었어도 몇 시간 후 배터리의 충전 상태 디스플레이가 꺼지고 다시 디스플레이 되도록 활성화되지 않을 수도 있습니다. 하지만 안전상의 이유로 인해 충전 과정이 종료된 후 배터리를 충전기에서 빼낼 것을 권장합니다.
리튬 이온 배터리는 부분 충전된 상태에서도 언제든지 사용 가능합니다. 충전 진행과정은 LED를 통해 디스플레이됩니다.

1. 배터리를 끼우기 전에 접점이 깨끗하고 그리스가 묻어 있지 않은지 확인하십시오.
2. 배터리를 지정된 인터페이스에 밀어 넣으십시오.
3. 인터페이스와 배터리의 형상/코딩이 일치하는지 확인하십시오.
 - ▶ 충전기에 배터리를 끼우면 충전 과정이 자동으로 시작됩니다.

5.4 배터리 제거

1. 배터리의 잠금 해제 메커니즘을 조작하십시오.
2. 배터리를 충전기에서 빼내십시오.



6 고장 시 대책

장애	예상되는 원인	해결책
배터리 조명 꺼짐, 배터리는 충전기에 있음.	경우에 따라 배터리에 결함이 있을 수 있습니다.	▶ 배터리를 충전기에서 빼내십시오. 충전상태 표시기를 활성화한 후 배터리의 램프가 켜지지 않으면, 배터리가 고장난 것입니다. Hilti 서비스 센터에서 배터리를 점검받으십시오.
충전기에서 램프가 깜박임.	배터리 과열 또는 과냉 상태: 충전이 되지 않습니다.	▶ 배터리가 요구되는 온도에 도달하면 충전기는 즉시 자동으로 충전 과정으로 전환됩니다.
충전기의 조명 꺼짐.	충전기 고장	▶ 기기를 뺀다가 다시 끼우십시오. 계속해서 불이 꺼져 있는 경우, 기기를 Hilti 서비스 센터로 가져오십시오.

7 관리 및 유지보수

경고

감전 위험! 전원 플러그가 삽입된 상태에서 관리 및 수리 작업을 진행하면 중상 및 화상을 입을 수 있습니다.
▶ 관리 및 수리 작업을 진행하기 전에 항상 전원 플러그를 분리하십시오!

관리

- 공구에 부착된 오염물질을 조심스럽게 제거하십시오.
- 마른 솔로 환기 홀을 조심스럽게 청소하십시오.
- 하우징은 약간 물을 적신 천으로만 닦으십시오. 플라스틱 부품을 손상시킬 수 있으므로 절대로 실리콘이 함유된 보호제를 사용하지 마십시오.

유지보수

경고

감전으로 인한 위험! 전기 구성부품에서 부적절하게 수리하면 중상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.

- ▶ 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.
- 눈에 보이는 모든 부품은 정기적으로 손상 여부를 점검하고 조작 요소가 아무 문제없이 작동하는지 점검하십시오.
 - 손상되었거나 기능 장애가 있는 경우에는 제품을 작동하지 마십시오. 바로 **Hilti** 서비스 센터에서 수리받으십시오.
 - 관리 및 수리 작업 후 모든 보호장치를 가져와 기능을 점검하십시오.



안전한 사용을 위해서 순정 예비 부품 및 소모품만을 사용하십시오. 해당 제품에 허용되는 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 **Hilti Store** 또는 www.hilti.group에서 확인할 수 있습니다.

8 폐기

경고

부적절한 폐기로 인한 부상 위험! 새어나오는 가스 또는 용액으로 인한 건강상의 위험.

- ▶ 손상된 배터리는 전달하지 마십시오!
- ▶ 비전도성 소재로 연결 단자를 막아 두어 단락이 발생하지 않게 하십시오.
- ▶ 배터리가 어린이의 손에 닿지 않도록 폐기하십시오.
- ▶ **Hilti Store**에서 배터리를 폐기하거나 또는 담당 폐기물 처리 업체에 문의하십시오.

Hilti 기기는 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. **Hilti**는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. **Hilti** 고객 서비스센터 또는 판매 상담자에게 문의하십시오.

수명이 다 된 기기는 전기/전자-노후기계에 대한 EU 규정에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.





- ▶ 전기/전자 공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됩니다.

9 RoHS (유해물질 사용 제한 지침)

아래 링크에서 유해물질에 관한 도표를 확인할 수 있습니다.

- C 4/36-90, 230 V, 중국: qr.hilti.com/2034530
- C 4/36-90, 110 V, 대만: qr.hilti.com/2026281
- C 4/36-350, 230 V, 중국: qr.hilti.com/2028875
- C 4/36-350, 110 V, 대만: qr.hilti.com/2028992

RoHS 도표로 이어지는 링크는 본 문서 끝에 QR 코드 형식으로 제시되어 있습니다.

10 제조회사 보증

- ▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 현지 Hilti 파트너사에 문의하십시오.

原版操作说明

1 关于本操作说明的信息

1.1 关于本操作说明

- **警告！** 在使用本产品之前，请确保您已阅读并理解产品随附的操作说明，包括说明、安全和警告通知、插图和规格。尤其要熟悉所有说明、安全和警告通知、插图、规格、组件和功能。否则可能会导致触电、火灾和/或严重伤害的风险。保存操作说明，包括所有说明、安全和警告通知，以供以后使用。
- **HILTI** 产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。必须将任何可能的危险专门告知该人员。不按照说明使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。
- 随附的操作说明符合印刷时的最新技术水平。始终在 Hilti 产品页面上在线查找最新版本。为此，请点击这些操作说明中标有  符号的链接或二维码。
- 仅将产品连同本操作说明一起交给他人。

1.2 使用符号的说明

1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：



-危险-

危险！

- ▶ 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。



-警告-

警告！

- ▶ 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。



-小心-

小心！

- ▶ 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

1.2.2 文档中的符号

本文档中使用下列符号：



请在使用之前阅读操作说明。



	使用说明和其他有用信息
	处理可回收材料
	不得将电气设备和电池作为生活垃圾处置

1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

	这些编号指本操作说明开始处的相应图示。
	图示中的编号反映操作顺序，可能与文本中描述的步骤不同。
	概览图示中使用了项目参考号，该参考号指的是产品概览部分中使用的编号。
	这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。

1.3 取决于产品的符号

1.3.1 产品上的符号

使用下列符号：

	仅供室内使用
	双重绝缘

1.4 产品信息

Hilti 产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。

型号名称和序列号印在铭牌上。

- 在下表中填写序列号。在联系喜利得维修中心或当地喜利得机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。

产品信息

充电器	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
分代号	01
序列号	

1.5 符合性声明

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列适用指令和标准：一致性声明副本位于本文档结尾处。技术文档在此处归档：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 安全

2.1 一般安全说明

 **警告** 阅读所有安全说明及与本电动工具一起提供的其他说明、图片和技术数据。不遵守以下说明会导致电击、火灾和/或严重伤害。

妥善保管所有安全预防措施和说明，以供将来参考。

- 身体、感官或精神上有缺陷的人员或缺乏经验和知识的人员 (包括儿童) 不得使用本产品。
- 不要让儿童玩耍本产品。



2.2 电池充电器的使用和维护

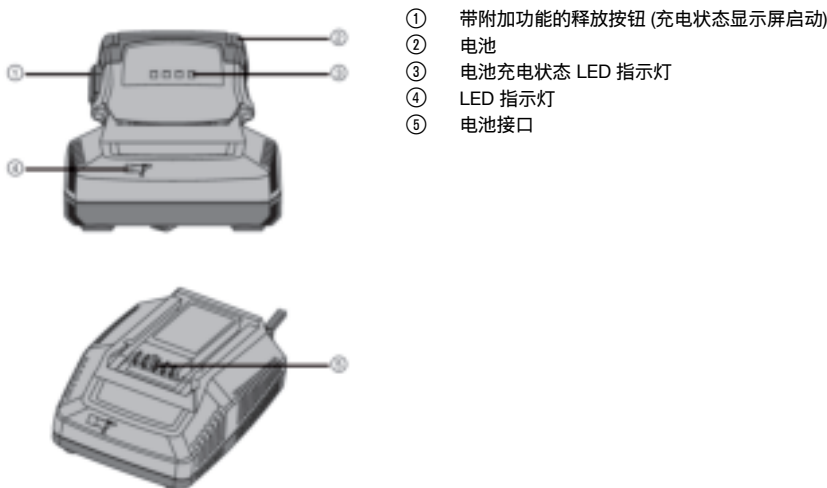
- ▶ 为了避免造成伤害，只能使用批准用于 Hilti 锂离子电池的充电器为其充电。
- ▶ 使用充电器的地点应清洁、凉爽、干燥且不会结霜。
- ▶ 不要让产品暴露在雨水或潮湿环境中。产品进水将增加电击风险。
- ▶ 充电器在充电过程中可能会释放热量，因此必须保持通风孔畅通。不要在一个封闭的容器中使用充电器。
- ▶ 仔细查看本产品。请确保没有零件断裂或导致产品无法再正常工作的损坏。如果零件损坏或断裂，请在继续使用前对产品进行修理。
- ▶ 按照操作说明和特定类型专有的方式使用充电器和相应的电池。将充电器用于指定用途以外的场合可能会导致危险情形。
- ▶ 电池充电时只能使用制造商指定的充电器。充电器只能用于特定类型的电池，用于其它电池会产生火灾隐患。
- ▶ 当不使用时，让电池和充电器远离回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其它会在电池接线端或充电器触点上导致短路的小金属物件。电池端子或充电触点之间的短路可能导致灼伤和火灾。
- ▶ 不要将电池存放在充电器中。充电过程结束后请始终将电池从充电器中取出。

2.3 小心处理和使用电池

- ▶ 遵守适用于锂离子电池的运输、存放和使用的专用指南。
- ▶ 不要将电池暴露在高温、直射阳光或明火环境下。
- ▶ 请勿拆开、挤压或烧毁电池，不要让它们暴露在超过 80°C (176°F) 的高温下。
- ▶ 如果电池受到过物理冲击、从高处跌落过或表现出损坏迹象，则不得使用电池或为其充电。在这种情况下，请务必联系您的 **Hilti 维修中心**。
- ▶ 如果电池发热烫手，则可能有故障。请将电池放在醒目且无火灾风险的地方，并与易燃物品保持足够距离。让电池自行冷却。如果一小时后电池仍然发热烫手，则表示存在故障。联系 **Hilti 维修中心**。

3 说明

3.1 产品概述



3.2 预期用途

所述产品为 **Hilti** 锂离子电池充电器，额定电压为 7.2 至 36 V。其设计用于连接至提供 100 至 127 V 或 220 至 240 V 交流电压 (交流电) 的电源插座 (取决于国别版本)。

C4-36-DC 充电器可连接到机动车辆的 12 V 或 24 V 直流电压电源插座。

本文档结尾列出了批准用于本产品的电池。

并非所有市场都能提供完整的电池系列。



3.3 显示信息

3.3.1 充电器和电池显示的信息

显示屏	电池上	充电器上
LED 常亮。	指示充电状态。	充电器已连接并可投入使用。
闪烁。	正在进行充电。	电池过热或过冷。
LED 不亮。	充电器上的绿色 LED 常亮，电池上的 LED 不亮：充电器故障。	充电器故障。

3.3.2 锂离子电池充电状态显示屏

状态	含义
4 个 LED 亮起。	充电状态：100 %
3 个 LED 亮起，1 个 LED 闪烁。	充电状态：75 % 至 100 %
2 个 LED 亮起，1 个 LED 闪烁。	充电状态：50 % 至 75 %
1 个 LED 亮起，1 个 LED 闪烁。	充电状态：25 % 至 50 %
1 个 LED 闪烁。	充电状态：< 25 %

3.4 供货提供的部件

充电器，操作说明。

经认证可配合本产品使用的其它系统产品，可以通过您当地的 **Hilti Store** 购买或通过以下网址订购：
www.hilti.group | 美国：**www.hilti.com**

4 技术数据

	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
重量	0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg
输出电压	7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V
输出功率	110 V 90 W	350 W	•/•
	230 V 90 W	365 W	•/•
	12 V •/•	•/•	60 W
	24 V •/•	•/•	60 W

5 操作

5.1 接通 C 4/36-90 和 C 4/36-350 充电器

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ 将电源线插头插入电源插座。
 - ▶ 充电器上的绿色 LED 亮起。

5.2 接通 C 4/36-DC 充电器

C 4/36-DC

 当使用 C 4/36-DC 充电器为 **Hilti** 电池充电时，机动车辆的起动机电池可能放电乃至无法发挥其用途。根据车辆电气系统的配置，充电器立即接收电力或仅在点火打开后接收。

- ▶ 将电源线插头插入车载点烟器插座。
 - ▶ 当输入电压正确时，充电器上的绿色 LED 常亮。



5.3 插入电池并进行充电



即使长时间没有从充电器上断开电池，电池也不会损坏。在这种情况下，充电器必须处于工作状态（充电器上的绿色 LED 必须亮起）。如果电池充满电，电池充电状态 LED 会在一段时间后熄灭，随后不能重新亮起以指示充电状态。出于安全原因，建议在完成充电循环后，应从充电器上拔下电池。锂离子电池可以在任何时候使用，即使只充了部分电量。充电进度通过 LED 加以指示。

1. 插入电池之前，检查并确保触点清洁且没有油脂。
2. 将电池推入所提供的接口。
3. 检查并确保电池接口与充电器接口相互匹配（键入配合）。
 - ▶ 将电池插入充电器后充电将自动开始。

5.4 拆下电池

1. 按下锁扣释放电池。
2. 将电池从充电器拔出。

6 故障排除

故障	可能原因	解决方案
电池上的 LED 未亮起，电池处于充电器中。	电池可能有故障。	▶ 从充电器上取下电池。如果在充电状态指示灯启动之后电池上的 LED 没有亮起，则说明电池有故障。由 Hilti 服务部门检查电池。
充电器上的 LED 闪烁。	电池过热或过冷：电池未充电。	▶ 电池达到所需的温度后，充电器立即自动切换至充电模式。
充电器上的 LED 未亮起。	充电器故障。	▶ 拔下充电器，然后再插回。若 LED 仍未亮起，请将充电器送回 Hilti 维修中心。

7 维护和保养



- 警告 -

电击危险！ 如果试图在电源线连接电源插座的情况下执行保养和维护，则会导致严重受伤和烫伤。

- ▶ 执行维护和保养任务之前，请务必拔下电源线。

保养

- 小心地清除工具上的顽固污渍。
- 使用干燥的刷子小心清洁通风孔。
- 请仅使用略湿的布清洁壳体。不要使用含硅清洁剂，否则可能腐蚀塑料件。

维护



- 警告 -

电击危险！ 电气部件的不当维修会造成包括灼伤在内的严重人身伤害。

- ▶ 工具或设备的电气系统只能由受过培训的电气专业人员进行维修。
- 定期检查所有可见部件和控制器是否出现损坏迹象，确保其全部正常工作。
- 如果发现损坏迹象或如果有部件发生故障，不要操作本产品。立即将产品交由 Hilti 维修中心修复。
- 清洁和维护之后，安装所有护板或保护装置，检查并确认其正常工作。



为确保安全和可靠的操作，仅限使用 Hilti 原装备件和消耗品。Hilti 批准用于配合产品使用的备件、消耗品和配件可到您当地的 **Hilti Store** 购买或通过以下网址在线订购：www.hilti.group。



8 废弃处置



-警告-

废弃处理不当会有人身伤害的危险！漏出的气体或液体会带来健康危害。

- ▶ 不得通过邮寄方式发送任何电池。
- ▶ 用非导电材料 (比如绝缘带) 包住端子，以防止短路。
- ▶ 在儿童接触不到的地方处置电池。
- ▶ 请将电池送交 **Hilti Store** 处置，或咨询当地的废弃处理机构以获取处置说明。

 大部分用于 **Hilti** 工具和设备生产的材料是可回收利用的。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 **Hilti** 进行回收。敬请联系 **Hilti** 服务部门或您的喜利得公司代表获得更多信息。

按照欧洲指令有关废弃电子和电气设备的规定及其国家法律的相关规定，达到使用寿命期限的电动工具或设备必须分类收集并回收至环境兼容性回收站。



- ▶ 不要将电子和电气设备与家用垃圾一起处理！

9 RoHS (有害物质限制)

单击链接，跳转至有害物质表：

- 用于 C 4/36-90, 230 V, 中国：qr.hilti.com/2034530
- 用于 C 4/36-90, 110 V, 中国台湾：qr.hilti.com/2026281
- 用于 C 4/36-350, 230 V, 中国：qr.hilti.com/2028875
- 用于 C 4/36-350, 110 V, 中国台湾：qr.hilti.com/2028992

文档末尾提供二维码形式的 RoHS 表链接。

10 制造商保修

- ▶ 如对保修条件有任何疑问，请联系您当地的 **Hilti** 代表。

原廠操作說明

1 關於操作說明的資訊

1.1 關於本操作說明

- 注意！在使用本產品之前，請確保您已閱讀並瞭解產品隨附的操作說明書，包括說明、安全性和警示注意事項、圖解和規格。尤其是熟悉所有說明、安全性和警示注意事項、圖解、規格、組件和功能。若未遵守，可能會導致觸電、火災和/或嚴重傷害的風險。妥善保存操作說明書，包括所有說明、安全性和警示注意事項，以備日後使用。
-  產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。必須告知上述人員關於可能遭遇的特殊危險。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。
- 隨附的操作說明書符合印刷時的最新技術水準。您隨時可在 Hilti 產品頁面上尋找最新版本。為此，請點選操作說明書中標示  符號的連結或 QR 碼。
- 將產品交予他人時，必須連同本操作說明書一併轉交。

僅適用於台灣

進口商：喜利得股份有限公司

地址：新北市板橋區

新站路16號24樓22041

電話：0800-221-036

1.2 已使用的符號說明

1.2.1 警告

警告使用本產品的人員可能發生之危險。採用了以下標示文字：



危險**危險！**

- 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。

警告**警告！**

- 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。

注意**注意！**

- 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

1.2.2 文件中的符號

本文件中採用以下符號：

	使用前請閱讀操作說明。
	使用說明與其他資訊
	處理可回收的材料
	不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

	號碼對應操作說明的開始處的圖解
	編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同
	項目參考編號用於總覽圖解，並請參閱產品總覽章節中使用的編號
	本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 產品專屬符號**1.3.1 產品上的符號**

本文件採用以下列符號：

	僅限室內使用
	雙重絕緣

1.4 產品資訊

Hilti 產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。務必將可能發生的特定危險告知該人員。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。

類型名稱和序號都標註於額定銘牌上。



- 在下方表格中填入序號。與Hilti維修中心或當地Hilti機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

產品資訊

充電器	C4/36-90 C4/36-350 C4/36-DC
產品代別	01
序號	

1.5 符合聲明

基於我們唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用的指示或標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 安全性

2.1 一般安全操作說明

 **警告** 請詳讀本電動工具所附之所有安全說明及其他操作說明、圖片與技術資料等。未能遵守以下說明可能會造成觸電、火災和 / 或嚴重的傷害。

保留所有安全操作說明和其他操作說明，以供日後參考。

- 身體、感官、心理能力低下或缺乏經驗及知識的人員及兒童不得使用此產品。
- 請勿讓兒童把玩本產品。

2.2 電池充電器的使用與保養

- 為避免受傷，本充電器僅可為經認可用於本充電器的Hilti鋰電池進行充電。
- 使用充電器的地點必須整潔涼爽，且不會結霜。
- 充電器在操作時必須能夠散熱。因此，必須維持通風口的暢通。請將充電器由工具箱卸下。請勿在封閉容器中操作充電器。
- 請小心維護設備。請檢查零件，確定上面沒有使設備無法正確運作的破裂或損傷。如果零件受損，請先修理零件後再使用設備。
- 請依據本說明使用充電器及其型號所指定搭配的電池。將充電器用於指定用途之外會造成危險。
- 僅使用原廠指定的充電器進行電池的充電。將適合特定類型電池的充電器使用在其他電池時，會有引發火災的危險。
- 電池及充電器不使用的時候，請遠離紙夾、錢幣、鑰匙、釘子、螺絲，或其它會在電池正負極或充電接觸點造成短路的小型金屬物件。電池正負極或充電接觸點短路或可能造成燒傷或起火的危險。
- 若使用不當，可能會有液體由電池流出。請避免接觸該液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果不小心讓液體接觸到眼睛，請立即尋求就醫治療。從電池中滲出的液體，可能會導致過敏或燙傷。
- 確認電池未受到機械性損害。
- 請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損、彎曲或接觸點凹陷及 / 或突起）。
- 本電器不預期供缺乏生理、感知、心智能力、經驗或知識不足之使用者(包含孩童)使用，除非在對其負有安全責任的人員之監護或指導下安全使用。
- 孩童應受監護，以確保孩童不嬉玩電器。
- 若電源線損壞時，必須由製造商、其服務處或具有相關資格的人員加以更換以避免危險。
- 禁止非充電式及非HILTI電池使用此充電器充電。

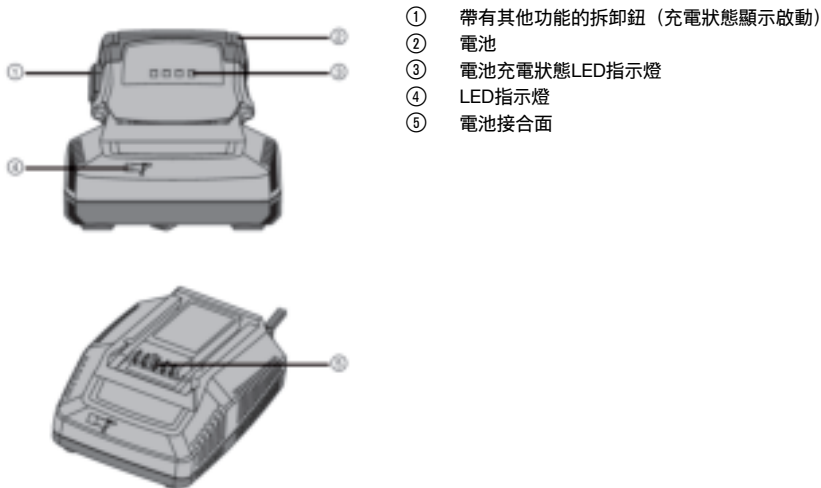
2.3 小心處理和使用電池

- 遵守適用於鋰電池之運送、存放與使用的特別指南。
- 請勿讓電池暴露在高溫下、讓陽光直接照射或接觸火焰。
- 請勿拆解、擠壓或焚燒電池，且不可將電池置放在溫度超過80°C（176°F）的環境中。
- 請勿使用或充電受到機構性衝擊、從高處摔落或有損壞跡象之電池。在此情況下，務必聯絡Hilti維修中心。
- 若電池溫度過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。將電池放在清楚可見且沒有火災危險、遠離易燃材料的位置。讓電池冷卻。若一小時後電池溫度仍然過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。聯絡Hilti維修中心。



3 說明

3.1 產品總覽 1



3.2 用途

本文所述產品為電池充電器，適用於額定電壓為7.2至36伏特的**Hilti**鋰電池。專為連接電壓為100至127伏特或220至240伏特的交流電插座（特定國家版本可能會有差異）。

C4-36-DC充電器可連接至機動車輛的12伏特或24伏特直流電源插座中。

在本文件的最後列出經認可適用於本產品的電池。

部分市場僅提供特定電池。

3.3 資訊已顯示

3.3.1 充電器和電池的顯示訊息 2

顯示幕	電池上	充電器上
LED持續亮起。	充電狀態指示。	充電器已連接且可以使用。
閃爍。	正在充電。	該電池過熱或過冷。
LED未亮起。	充電器上的綠色LED持續亮著，電池上的LED未亮起：電池故障。	充電器故障。

3.3.2 鋰電池充電狀態顯示幕 2

狀態	意義
4個LED亮起。	充電狀態：100 %
3個LED亮起，1個LED閃爍。	充電狀態：75 %至100 %
2個LED亮起，1個LED閃爍。	充電狀態：50 %至75 %
1個LED亮起，1個LED閃爍。	充電狀態：25 %至50 %
1個LED閃爍。	充電狀態：< 25 %

3.4 配備及數量

充電器、操作說明。

關於本產品，您可於當地**Hilti Store**或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：www.hilti.group | 美國：www.hilti.com



4 技術資料

		C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
重量		0.6 kg	1.1 kg	0.6 kg
輸出電壓		7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V	7.2 V ... 36 V
輸出電源	110V	90 W	350 W	•/•
	230V	90 W	365 W	•/•
	12V	•/•	•/•	60 W
	24V	•/•	•/•	60 W

5 操作

5.1 啟動C 4/36-90與C 4/36-350充電器

C 4/36-90
C 4/36-350

- ▶ 將電源線插頭插入插座。
 - ▶ 充電器上的綠色LED亮起。

5.2 啟動C 4/36-DC充電器

C 4/36-DC

 使用C 4/36-DC充電器進行Hilti電池的充電時，機動車輛的電瓶可能會持續放電，進而導致無法為車輛本身用途供電
依據汽車電力系統配置的不同，充電器可能會立即開始充電，也可能在車輛點火啟動後才開始充電。

- ▶ 將電源線插入車輛上的點煙器插座。
 - ▶ 輸入電壓的正確時，充電器上的綠色LED會持續亮起。

5.3 插入電池並進行充電

 讓電池充電很長一段時間也不會損害到電池。這個時候充電器必須為運作狀態（充電器上綠色的LED指示燈必須亮著）。縱使電池已完全充電，電池充電狀態LED指示燈也會在不久之後熄滅，之後將無法重新啟動LED指示燈以顯示充電狀態。基於安全上的理由，我們建議在充電週期完成後，將電池自充電器移除。
鋰電池即使只有部分充電，也隨時可以使用。LED燈會顯示充電進度。

1. 安裝電池前，請檢查接觸點是否清潔且無潤滑劑。
2. 將電池插入提供的介面中。
3. 請檢查電池與充電器接面是否吻合（鍵齒相符）。
 - ▶ 將電池安裝置入充電器後會自動開始充電。

5.4 卸下電池

1. 按住扣鉤以鬆開電池。
2. 從充電器中將電池取出。

6 故障排除

故障	可能原因	解決方法
電池上的LED不亮，電池位於充電器中。	電池可能故障。	▶ 請將電池自充電器卸下。如果充電狀態指示燈啟動後，電池上沒有任何LED亮起來，表示電池有故障。將電池交由Hilti維修中心檢查。



故障	可能原因	解決方法
充電器上的LED閃爍。	電池溫度過熱或過冷：電池不會充電。	▶ 充電器會在電池達到必要的溫度時自動切換成充電模式。
充電器上的LED不亮。	充電器故障。	▶ 拔除設備插頭然後重新插回。如果LED仍舊不亮，請將充電器送回Hilti維修中心。

7 維護及保養

警告

觸電危險！ 電源線仍連接到電源插座時進行維護和保養會造成嚴重的傷害或灼傷。

- ▶ 進行維護及保養前，請務必拔下電源線。

注意

- 仔細清除機具的頑強灰塵。
- 請使用乾燥的刷子小心清潔通風口。
- 僅能使用微濕軟布清潔外殼。勿使用含硅樹脂的清潔或亮光劑，因為可能會造成塑膠零件損壞。

維護

警告

電擊的風險！ 損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

- ▶ 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。

- 定期檢查外部零件和控制元件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。
- 如果有損壞跡象或任何零件功能故障，請不要操作本產品。請將產品立刻交付Hilti維修中心進行維修。
- 清潔及保養後，裝上所有防護套或保護裝置並檢查功能是否正常。



為確保操作的安全及可靠性，請務必使用原廠Hilti備件與耗材。要選購Hilti認可的備件、耗材和配件，請至Hilti Store或網站：www.hilti.group。

8 廢棄設備處置

警告

不當的廢棄物處理可能導致人員受傷！ 洩漏出來的氣體或液體有害健康。

- ▶ 請勿以郵寄方式寄送電池。
- ▶ 將電池端子蓋上不導電物質（例如絕緣膠帶）以避免短路。
- ▶ 請將電池棄置於兒童無法觸及的地方。
- ▶ 請將該電池送交Hilti Store處理或洽詢權責的廢棄處理公司。

Hilti機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回Hilti進行回收。詳情請洽Hilti維修中心，或當地Hilti代理商。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分類收集，並交由環保回收機構處理。



- ▶ 請勿將電子設備與一般家用廢棄物一同回收！

9 RoHS (有害物質限制指令)

按一下本連結可前往危險物質表：

- 適用於C 4/36-90, 230 V, 中國：qr.hilti.com/2034530
- 適用於C 4/36-90, 110 V, 台灣：qr.hilti.com/2026281
- 適用於C 4/36-350, 230 V, 中國：qr.hilti.com/2028875
- 適用於C 4/36-350, 110 V, 台灣：qr.hilti.com/2028992

您可在文件最後找到QR碼格式的RoHS表連結。



► 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地**Hilti**代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.

24F., No. 16, Xinzhan Rd., Banqiao Dist., New Taipei City 220, Taiwan (R.O.C.)

Tel. 0800-221-036



EC Declaration of Conformity | UK Declaration of Conformity



Manufacturer:
Hilti Corporation
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

UK Importer:
Hilti (Gt. Britain) Limited
No. 1 Circle Square, 3 Symphony Park
Manchester, England, M1 7FS

C 4-36-90 (01)
C 4/36-350 (01)
C 4/36-DC (01)

Serial Numbers: 1-9999999999

2014/30/EU | Electromagnetic Compatibility
Regulations 2016

2014/35/EU | Electrical Equipment (Safety)
Regulations 2016

2011/65/EU | The Restriction of the Use of
Certain Hazardous Substances in Electrical and
Electronic Equipment Regulations 2012

EN 60335-1:2012 +
A11:2014 + A13:2017 +
A1:2019 + A14:2019 +
A2:2019

EN 55014-1:2021

EN 61000-3-2:2019,
A1:2021

EN 62233:2008

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010 +
A11:2018

EN 55014-2:2021

EN 61000-3-3:2013 + A 1 :2019

Schaan, 17.06.2022

Dr. Tahar Zilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Edward-Louis Przybyłowicz
Head of BU Power Tool & Accessories
Business Area Electric Tools & Accessories



C 4/36-90 (230 V)



C 4/36-90 (110 V)



C 4/36-350 (230 V)



C 4/36-350 (110 V)



B12/2.6	(01)	B22/1.6	(01)
B12/4.0	(01)	B22/2.6	(02)
CA-B12		B22/3.0	(01)
		B22/3.3	(01)
B14/1.6	(01)	B22/4.0	(01)
B14/2.6	(01)	B22/5.2	(01)
B14/3.3	(01)	B22.8.0	(01)
B14/5.2	(01)		
		B36/3.0	(01)
B18/2.6	(01)	B36/3.9	(01)
B18/1.6	(01)	B36/2.6	(01)
B18/3.3	(01)	B36/5.2	(01)
B18/2.6	(02)	B36/6.0	(01)
B18/5.2	(01)	B36/9.0	(01)



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 234 21 11
Fax: +423 234 29 65
www.hilti.group



2024463